叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新亚特兰蒂斯(new Atlantis) 000001

2. 新亚特兰蒂斯(new Atlantis) 000002

3. 新亚特兰蒂斯(new Atlantis) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新亚特兰蒂斯(New Atlantis)
第1/3页

[ðə; ði] [njuː] [æt'læntɪs]
THE NEW ATLANTIS
这 新的 亚特兰蒂斯

新亚特兰蒂斯

[baɪ]
BY
经过

经过

[sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] ['beɪkən]
SIR FRANCIS BACON
先生 弗朗西斯 熏肉

弗朗西斯·培根爵士

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

['beɪkənz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['rəuli] , ['pʌblɪʃt] " [ðə; ði] [njuː] [æt'læntɪs] " [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [deθ] .
Bacon's literary executor , Dr . Rowley , published " The New Atlantis " in 1627 , the year after the author's death .
培根的 文学 遗嘱执行人 , 博士 . 罗利 , 已发布 " 这 新的 亚特兰蒂斯 " 在 - , 这 年 后 这 作者的 死亡 .

培根的遗嘱执行人罗利博士于 1627 年出版了《新亚特兰蒂斯》，也就是作者去世的第二年。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - ,
It seems to have been written about 1623 ,
它 似乎 到 有 到过 书面 关于 - ,

它似乎是写于1623年左右的。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['beɪkənz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fɔːl] .
during that period of literary activity which followed Bacon's political fall .
期间 那 时期 的 文学 活动 哪个 随后 培根的 政治的 落下 .

在培根政治垮台后的那段文学活跃时期。

[nʌn] [ɒv; əv] ['beɪkənz] ['raɪtɪŋz] [gɪvz] [ɪn] [ʃɔːt] [ə'peɪs] [səʊ] ['vɪvɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌæspəˈreɪʃənz] [æz; əz] [ðɪs] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['kɒmənwelθ] .
None of Bacon's writings gives in short apace so vivid a picture of his tastes and aspirations as this fragment of the plan of an ideal commonwealth .
没有任何 的 培根的 著作 给予 在 短的 迅速 所以 生动 一个 图片 的 他的 口味 和 抱负 作为 这 分段 的 这 计划 的 一个 理想的 联邦 .

培根的所有著作中，没有哪一篇能像这篇关于理想国家规划的片段那样，在短小精悍的篇幅中如此生动地描绘出他的品味和抱负。

[ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['splendə(r)] , [ðə; ði] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ,
The generosity and enlightenment , the dignity and splendor , the piety and public spirit ,
这 慷慨 和 启示 , 这 尊严 和 辉煌 , 这 虔诚 和 民众 精神 ,

慷慨与智慧，尊严与辉煌，虔诚与公益精神，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['bɛnsəˌlɛm] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ['beɪkən][ðə; ði]
of the inhabitants of Bensalem represent the ideal qualities which Bacon the
的 这 居民 的 本萨勒姆 代表 这 理想的 品质 哪个 熏肉 这
['steɪtsmən] [dɪ'zaɪəd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ;
statesman desired rather than hoped to see characteristic of his own country ;
政治家 想要的 相当 比 希望 到 看 特征 的 他的 自己的 国家 ;

本萨勒姆的居民体现了政治家培根所渴望而非希望在其祖国看到的理想品质；

[ænd; ənd][ɪn] ['sɒləmənz] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv]['beɪkən][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n]
and in Solomon's House we have Bacon the scientist indulging without restriction
和 在 所罗门的 房子 我们 有 熏肉 这 科学家 沉溺于 没有 限制
[hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] .
his prophetic vision of the future of human knowledge .
他的 预言 想象 的 这 未来 的 人类 知识 .

在《所罗门之家》中，我们看到科学家培根毫无保留地畅谈他对人类知识未来的预言。

[nəʊ]['riːdə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ɪn]['eni] [dɪ'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
No reader acquainted in any degree with the processes and results of modern
不 读者 熟人 在 任何 程度 和 这 流程 和 结果 的 现代的
[ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'kwaɪəri][kæn; kən][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['njuːmərəs] [əprɒksɪ'meɪʃnz] [meɪd]
scientific inquiry can fail to be struck by the numerous approximations made
科学 询问 能 失败 到 是 击 经过 这 很多的 近似值 制成
[baɪ]['beɪkənz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
by Bacon's imagination to the actual achievements of modern times .
经过 培根的 想像力 到 这 实际的 成就 的 现代的 时代 .

任何对现代科学探究的过程和结果稍有了解的读者，都会对培根的想象力与现代实际成就之间的诸多近似之处感到惊讶。

[ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɒlɪdʒ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ɒv; əv]
The plan and organization of his great college lay down the main lines of
这 计划 和 组织 的 他的 伟大的 大学 躺 向下 这 主要的 线条 的
[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [rɪ'sɜːtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;
the modern research university ;
这 现代的 研究 大学 ;

他所建立的这所伟大学院的规划和组织奠定了现代研究型大学的主要方向；

[ænd; ənd][bəʊθ][ɪn][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['saɪəns] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]
and both in pure and applied science he anticipates a strikingly large number
和 两个都 在 纯的 和 应用 科学 他 预计 一个 引人注目 大的 数字
[ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] .
of recent inventions and discoveries .
的 最近的 发明 和 发现 .

他在纯粹科学和应用科学领域都预见到数量惊人的最新发明和发现。

[ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɪz] " [ðə; ði] [njuː] [æt'læntɪs] " ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv]['beɪkənz] ['ætɪtjuːd] .
In still another way is " The New Atlantis " typical of Bacon's attitude .
在 仍然 其他 方式 是 " 这 新的 亚特兰蒂斯 " 典型的 的 培根的 态度 .

从另一个角度来看，《新亚特兰蒂斯》也体现了培根的态度。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ænd; ənd] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [skiːm] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]
In spite of the enthusiastic and broad - minded schemes he laid down for
在 尽管如此 的 这 热情的 和 广阔 - 有思想 方案 他 铺设 向下 为了
[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [truːθ] ,
the pursuit of truth ,
这 追逐 的 真相 ,

尽管他为追求真理制定了热情而又胸襟开阔的计划，

['beɪkən]['ɔːlweɪz][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][juː'tɪləti] .
Bacon always had an eye to utility .
熏肉 总是 有 一个 眼睛 到 公用事业 .

培根一直很注重实用性。

[ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
The advancement of science which he sought was conceived by him as a
这 进步 的 科学 哪个 他 寻求 曾是 构思 经过 他 作为 一个
[miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪkl] [end][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][mænz][kən'trəʊl]['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
means to a practical end the increase of man's control over nature ,
方法 到 一个 实际的 结尾 这 增加 的 男人的 控制 超过 自然 ,

他所追求的科学进步，在他看来是实现一个实际目的的手段，即增强人类对自然的控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
and the comfort and convenience of humanity .
和 这 舒适 和 方便 的 人类 .

以及人类的舒适和便利。

[fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ɔː(r)]['eni] [fɔːm] [ɒv; əv]['æbstrækt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['jiːldɪd] [nəʊ] " [fruːt] ,
For pure metaphysics , or any form of abstract thinking that yielded no " fruit ,
为了 纯的 形而上学 , 或者 任何 形式 的 抽象的 思维 那 产生 不 " 水果 ,

对于纯粹的形而上学，或者任何没有产生"成果"的抽象思维形式，

" [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ;
" he had little interest ;
" 他 有 小的 兴趣 ;

他对这方面兴趣不大；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
and this leaning to the useful is shown in the practical applications of the
和 这 倾斜 到 这 有用 是 所示 在 这 实际的 应用程序 的 这
[dɪs'kʌvəri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] [haʊs] .
discoveries made by the scholars of Solomon's House .
发现 制成 经过 这 学者们 的 所罗门的 房子 .

这种追求实用性的倾向体现在所罗门王宫的学者们对所发现的知识的实际应用上。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [stɒp] [hɪə(r)] .
Nor does the interest of the work stop here .
也不 做 这 兴趣 的 这 工作 停止 这里 .

这项工作的意义远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] , [bəʊθ][ɪn][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk] [aɪ'diəl] ,
It contains much , both in its political and in its scientific ideals ,
它 包含 很多 , 两个都 在 它是 政治的 和 在 它是 科学 理想 ,

它蕴含着丰富的内涵，无论是在政治理念还是科学理念方面。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'tʃiːvd] ,
that we have as yet by no means achieved ,
那 我们 有 作为 然而 经过 不 方法 已达成 ,

我们至今尚未实现的目标，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['væljuəb(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] ['stɪmjələs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but which contain valuable elements of suggestion and stimulus for the
但 哪个 包含 有价值的 元素 的 建议 和 刺激 为了 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

但它们包含对未来有价值的启示和启发。

[ðə; ði] [njuː] [æt'læntɪs]
THE NEW ATLANTIS
这 新的 亚特兰蒂斯

新亚特兰蒂斯

[wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm][pə'ruː] ,
We sailed from Peru ,
我们 航行 从 秘鲁 ,

我们从秘鲁启航，

([weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn] [həʊl] [jɪə(r)]) [fɔː(r); fə(r)]['tʃaɪnə]
(where we had continued for the space of one whole year) for China
(在哪里 我们 有 持续 为了 这 空间 的 一 所有的 年) 为了 中国
[ænd; ənd][dʒə'pæn] ,
and Japan ,
和 日本 ,

（我们在中国和日本持续了整整一年），

[baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ; ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['vɪtlz] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] ;
by the South Sea ; taking with us victuals for twelve months ;
经过 这 南 海 ; 采取 和 我们 食物 为了 十二 几个月 ;

在南海沿岸；携带足够十二个月食用的食物；

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ðəʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [wiːk] ,
and had good winds from the east , though soft and weak ,
和 有 好的 风 从 这 东方 , 尽管 柔软的 和 虚弱的 ,
[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] [speɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .
for five months space , and more .
为了 五 几个月 空间 , 和 更多的 .

并且有来自东方的良好风力，虽然微弱，持续了五个月甚至更久。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [west] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,
But the wind came about , and settled in the west for many days ,
但 这 风 来了 关于 , 和 定居 在 这 西方 为了 许多 天 ,

但是风向转变了，西风持续吹了好几天。

[səʊ][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [wei] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪm] [ɪn] ['pɜːpəs]
so as we could make little or no way , and were sometime in purpose
所以 作为 我们 可以 制作 小的 或者 不 方式 , 和 是 有时 在 目的
[tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
to turn back .
到 转动 后退 .

因此我们几乎没有办法，有时甚至根本没有办法返回。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð]
But then again there arose strong and great winds from the south , with
但 然后 再次 那里 出现 强的 和 伟大的 风 从 这 南 , 和
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [iːst] ,
a point east ,
一个 观点 东方 ,

但随后，南风再次刮起强劲的东风，

[wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ʌp] ([fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də]) [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] ;
which carried us up (for all that we could do) towards the north ;
哪个 携带 我们 向上 (为了 全部 那 我们 可以 做) 向 这 北 ;

它带着我们（尽我们所能）向北而去；

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['aʊə(r)] ['vɪtlz] [feɪld] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [speə(r)][ɒv; əv]
by which time our victuals failed us , though we had made good spare of
经过 哪个 时间 我们的 食物 失败的 我们 , 尽管 我们 有 制成 好的 空闲的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那时我们的食物已经耗尽了，尽管我们已经储备了不少。

[səʊ] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [ɑː'selvz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ɪn]
So that finding ourselves , in the midst of the greatest wilderness of waters in
所以 那 寻找 我们自己 , 在 这 中间 的 这 最 荒野 的 水 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

于是，我们发现自己身处世界上最广阔的水域荒野之中，

[wɪ'ðaʊt] ['vɪtlz] , [wiː; wi] [geɪv] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [men] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
without victuals , we gave ourselves for lost men and prepared for death .
没有 食物 ， 我们 给予 我们自己 为了 丢失的 男人 和 准备 为了 死亡 .

没有食物，我们把自己献给了迷失的人们，并准备迎接死亡。

[jet] [wiː; wi] [dɪd] [lɪft] [ʌp] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [gɒd] [ə'bʌv] ,
Yet we did lift up our hearts and voices to God above ,
然而 我们 做过 举起 向上 我们的 心 和 声音 到 上帝 多于 ，

然而，我们还是向上帝敞开了心扉，发出了赞美的声音。

[huː] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
who showeth his wonders in the deep , beseeching him of his mercy ,
WHO 展示 他的 奇迹 在 这 深的 ， 恳求 他 的 他的 怜悯 ，

祂在深渊中彰显祂的奇事，恳求祂的怜悯，

[ðæt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [draɪ] [lænd] ,
that as in the beginning he discovered the face of the deep , and brought forth dry land ,
那 作为 在 这 开始 他 发现 这 脸 的 这 深的 ， 和 带来 前进 干燥 土地 ，

正如起初他发现了深渊的面貌，并创造了干地一样，

[səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [dɪ'skʌvə(r)] [lænd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [nɒt] ['perɪʃ] .
so he would now discover land to us , that we might not perish .
所以 他 会 现在 发现 土地 到 我们 ， 那 我们 可能 不是 沦 .

所以他现在要为我们找到土地，使我们不至于灭亡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə'baʊt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kenɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
And it came to pass that the next day about evening we saw within a kenning before us ,
和 它 来了 到 经过 那 这 下一个 天 关于 晚上 我们 锯 之内 一个 肯宁 前 我们 ，

第二天傍晚时分，我们在眼前的一片空地上看到了......

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [dɪd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv] [lænd] ;
towards the north , as it were thick clouds , which did put us in some hope of land ;
向 这 北 ， 作为 它 是 厚的 云 ， 哪个 做过 放 我们 在 一些 希望 的 土地 ；

北方仿佛是厚厚的云层，这让我们对陆地燃起了一丝希望；

['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] ; [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] ['aɪləndz] ,
knowing how that part of the South Sea was utterly unknown ; and might have islands ,
会心 如何 那 部分 的 这 南 海 曾是 完全地 未知 ； 和 可能 有 岛屿 ，

知道南海的那部分地区完全不为人知；而且可能还有岛屿，

[ɔː(r)] ['kɒntɪnənts] , [ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [lait] .
or continents , that hitherto were not come to light .
或者 各大洲 ， 那 迄今为止 是 不是 来 到 光 .

或者说，那些此前从未被发现的大陆。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [bent] ['aʊə(r)] [kɔːs] ['ðɪðə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [lænd] ,
Wherefore we bent our course thither , where we saw the appearance of land ,
因此 我们 弯曲 我们的 课程 那里 ， 在哪里 我们 锯 这 外貌 的 土地 ，

因此，我们便朝着那边驶去，在那里我们看到了陆地的轮廓。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
all that night ; and in the dawning of the next day ,
全部 那 夜晚 ; 和 在 这 黎明 的 这 下一个 天 ,

整夜如此；直到第二天黎明，

[wiː; wi] [mait] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd] ; [flæt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [saɪt] ,
we might plainly discern that it was a land ; flat to our sight ,
我们 可能 显然 辨别 那 它 曾是 一个 土地 ; 平坦的 到 我们的 视线 ,

我们可以清楚地辨认出那是一片陆地；在我们看来，它是平坦的。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɒskɪdʒ] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɑːk] .
and full of boscage ; which made it show the more dark .
和 满的 的 博斯卡奇 ; 哪个 制成 它 展示 这 更多的 黑暗的 .

而且到处都是树篱，所以显得更加阴暗。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] ['seɪlɪŋ] , [wiː; wi] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['heɪv(ə)n] ,
And after an hour and a half's sailing , we entered into a good haven ,
和 后 一个 小时 和 一个 一半 帆船 , 我们 进入 进入 一个 好的 避风港 ,

航行一个半小时后，我们进入了一个不错的避风港。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['sɪti] ; [nɒt] [greɪt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wel] [bɪlt] ,
being the port of a fair city ; not great indeed , but well built ,
存在 这 港口 的 一个 公平的 城市 ; 不是 伟大的 的确 , 但 出色地 建造 ,

是一座美丽城市的港口；虽然不算宏伟，但建设精良。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] : [ænd; ənd][wiː; wi] ['θɪŋkɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [lɒŋ] ,
and that gave a pleasant view from the sea : and we thinking every minute long ,
和 那 给予 一个 令人愉快的 看法 从 这 海 : 和 我们 思维 每一个 分钟 长的 ,

从海上望去，景色宜人；我们每时每刻都在思考，

[tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][lænd] , [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][lænd] .
till we were on land , came close to the shore , and offered to land .
直到 我们 是 在 土地 , 来了 关闭 到 这 支撑 , 和 提供 到 土地 .

直到我们上了岸，靠近海岸，然后上岸。

[bʌt; bət] ['streɪtweɪ] [wiː; wi] [sɔː] ['daɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
But straightways we saw divers of the people ,
但 直道 我们 锯 潜水员 的 这 人们 ,

但我们立刻就看到了形形色色的人，

[wɪð] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]) [fə'bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lænd] ;
with bastons in their hands (as it were) forbidding us to land ;
和 棍棒 在 他们的 双手 (作为 它 是) 禁止 我们 到 土地 ;

他们手里拿着棍棒（仿佛是），禁止我们登陆；

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kraɪz][ɒv; əv] ['fɪəsnəs] , [bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf] , [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] .
yet without any cries of fierceness , but only as warning us off , by signs that they made .
然而 没有 任何 哭泣 的 凶猛 , 但 仅有的 作为 警告 我们 离开 , 经过 标志 那 他们 制成 .

他们没有发出任何凶猛的叫喊，只是用手势警告我们离开。

[ˌweərə'pɒn] ['biːɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dis'kʌmfət] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [wɪð] [ɑː'selvz] , [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

Whereupon being not a little discomforted , we were advising with ourselves , what we should do .

于是 存在 不是 一个 小的 不舒服 , 我们 是 建议 和 我们自己 , 什么 我们 应该 做 .

于是，我们感到有些不安，便互相商量该怎么办。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , [ðeə(r)] [meɪd] [fɔːθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [wɪð] [ə'baʊt] [eɪt] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

During which time , there made forth to us a small boat , with about eight persons in it ;

期间 哪个 时间 , 那里 制成 前进 到 我们 一个 小的 船 , 和 关于 八 人 在 它 ;

在此期间，有人给我们提供了一艘小船，船上大约有八个人；

[weər'ɒv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['tɪpstɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [keɪn] ,

whereof one of them had in his hand a tipstaff of a yellow cane ,

其中 一 的 他们 有 在 他的 手 一个 领队 的 一个 黄色的 甘蔗 ,

其中一人手里拿着一根黄色手杖的杖尖，

[tɪpt] [æt; ət] [bəuθ] [endz] [wɪð] [bluː] , [huː] [keɪm] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ,

tipped at both ends with blue , who came aboard our ship ,

倾斜 在 两个都 结束 和 蓝色的 , WHO 来了 船上 我们的 船 ,

船头船尾都泛着蓝色，他们登上了我们的船。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [æt; ət] [ɔːl] .

without any show of distrust at all .

没有 任何 展示 的 怀疑 在 全部 .

丝毫没有表现出不信任。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] , ['prez(ə)nt] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] ,

And when he saw one of our number , present himself somewhat before the rest ,

和 什么时候 他 锯 一 的 我们的 数字 , 展示 他自己 有些 前 这 休息 ,

当他看到我们当中有人时，便先于其他人站到前面来。

[hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skrəʊl] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] (['sʌmwɒt] ['jeləʊ] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['pɑːtʃmənt] ,

he drew forth a little scroll of parchment (somewhat yellower than our parchment ,

他 画 前进 一个 小的 滚动 的 羊皮纸 (有些 更黄 比 我们的 羊皮纸 ,

他拿出了一小卷羊皮纸（比我们的羊皮纸略微泛黄），

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['teɪblz] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['fleksəb(ə)l] ,

and shining like the leaves of writing tables , but otherwise soft and flexible ,

和 灼灼 喜欢 这 树叶 的 写作 表格 , 但 否则 柔软的 和 灵活的 ,

它们像书桌的桌面一样闪闪发亮，但其他方面又柔软而富有弹性。

) [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fɔːməʊst] [mæn] .

) and delivered it to our foremost man .

) 和 发表 它 到 我们的 首先 男人 .

）并将其交给了我们最杰出的人物。

[ɪn] [wɪtʃ] [skrəʊl][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] , [ænd; ənd][ɪn] ['eɪnʃənt] [griːk] ,
In which scroll were written in ancient Hebrew , and in ancient Greek ,
在 哪个 滚动 是 书面 在 古老的 希伯来语 , 和 在 古老的 希腊语 ,

卷轴上用古希伯来语和古希腊语写成，

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['lætɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn] ['spæniʃ] , [ðiːz] [wɜːdz] : [lænd] [jiː; ji] [nɒt] ,
and in good Latin of the school , and in Spanish , these words : Land ye not ,
和 在 好的 拉丁 的 这 学校 , 和 在 西班牙语 , 这些 字 : 土地 是的 不是 ,

用学校里流利的拉丁语和西班牙语来说，这些话是：不要登陆，

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kəʊst] , [wɪ'ðɪn] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] ,
none of you ; and provide to be gone from this coast , within sixteen days ,
没有任何 的 你 ; 和 提供 到 是 已消失 从 这 海岸 , 之内 十六 天 ,

你们当中无人可以离开；并且必须在十六天内离开这片海岸。

[ɪk'sept] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [taɪm] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
except you have further time given you .
除了 你 有 更远 时间 给定 你 .

除非你获得了额外的时间。

['miːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] ['vɪtlz] , [ɔː(r)] [help] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɪk] ,
Meanwhile , if you want fresh water or victuals , or help for your sick ,
同时 , 如果 你 想 新鲜的 水 或者 食物 , 或者 帮助 为了 你的 生病的 ,

同时，如果您需要淡水或食物，或者需要帮助照顾生病的人，

[ɔː(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ['niːdɪθ] [rɪ'peəz] , [raɪt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðæt] ,
or that your ship needeth repairs , write down your wants , and you shall have that ,
或者 那 你的 船 需要 维修 , 写 向下 你的 想要 , 和 你 将 有 那 ,

或者，如果你的船需要修理，请写下你的需求，我们会满足你。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə] ['mɜːsi] .
which belongeth to mercy .
哪个 属于 到 怜悯 .

这属于怜悯。

[ðɪs] [skrəʊl][wɒz; wəz] [saɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv] ['tʃerəbɪm] : [wɪŋz] , [nɒt] [spred] , [bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] ['daʊnwədz] ;
This scroll was signed with a stamp of cherubim : wings , not spread , but hanging downwards ;
这 滚动 曾是 签名 和 一个 邮票 的 基路伯 : 翅膀 , 不是 传播 , 但 绞刑 向下 ;

该卷轴上盖有基路伯的印章：翅膀没有展开，而是向下垂着；

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [krɒs] .
and by them a cross .
和 经过 他们 一个 叉 .

他们旁边立着一个十字架。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [left] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
This being delivered , the officer returned , and left only a servant with us to
这 存在 发表 ， 这 官 返回 ， 和 左边 仅有的 一个 仆人 和 我们 到
[rɪ'siːv] ['aʊə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
receive our answer .
收到 我们的 回答 .

送达之后，那名官员返回，只留下一个仆人接待我们。

[kən'sʌltɪŋ] [ˌhɪərə'pɒn] [ə'mʌŋst] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pə'plekst] .
Consulting hereupon amongst ourselves , we were much perplexed .
咨询 于是 在 我们自己 ， 我们 是 很多 困惑 .

我们彼此商议后，感到非常困惑。

[ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ['trʌbld] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ; [ɒn] [ðə; ði]
The denial of landing and hasty warning us away troubled us much ; on the
这 拒绝 的 降落 和 仓促 警告 我们 离开 麻烦 我们 很多 ； 在 这
['ʌðə(r)] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ，

拒绝我们降落并匆忙警告我们离开，这让我们非常不安；另一方面，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
to find that the people had languages , and were so full of
到 寻找 那 这 人们 有 语言 ， 和 是 所以 满的 的
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ，

发现这些人有自己的语言，而且充满了人性，

[dɪd] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
did comfort us not a little .
做过 舒适 我们 不是 一个 小的 .

这确实给了我们莫大的安慰。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
And above all , the sign of the cross to that instrument was to us
和 多于 全部 ， 这 符号 的 这 叉 到 那 乐器 曾是 到 我们
[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
a great rejoicing ,
一个 伟大的 欢欣鼓舞 ，

最重要的是，在那件器物上画十字对我们来说是莫大的喜悦。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] .
and as it were a certain presage of good .
和 作为 它 是 一个 肯定 预示 的 好的 .

这仿佛是一种吉兆。

['aʊə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [tʌŋ] ; [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel]
Our answer was in the Spanish tongue ; that for our ship , it was well
我们的 回答 曾是 在 这 西班牙语 舌头 ； 那 为了 我们的 船 ， 它 曾是 出色地
;
;
;

我们的回答是用西班牙语说的：对我们的船来说，一切都很好；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [met] [wɪð] [kɑːm, kɑːlm] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz] [ðæn; ðən]
for we had rather met with calms and contrary winds than
为了 我们 有 相当 遇见 和 平静 和 相反 风 比
['eni] ['tempɪsts] .
any tempests .
任何 暴风雨 .

因为我们宁愿遭遇平静和逆风，也不愿遭遇任何风暴。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [ɪl] [keɪs] ;
For our sick , they were many , and in very ill case ;
为了 我们的 生病的 , 他们 是 许多 , 和 在 非常 患病的 案件 ;

我们的病人很多，而且病情都很严重；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [lænd] , [ðeɪ] [ræn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
so that if they were not permitted to land , they ran danger of their lives .
所以 那 如果 他们 是 不是 允许 到 土地 , 他们 跑 危险 的 他们的 生活 .

因此，如果他们不被允许登陆，他们的生命就会受到威胁。

['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['wɒnts] [wiː; wi] [set] [daʊn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ; ['ædɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
Our other wants we set down in particular ; adding , That we had some little store of merchandise ,
我们的 其他 想要 我们 放 向下 在 特别的 ; 添加 , 那 我们 有 一些 小的 店铺 的 商品 ,

我们特别列出了其他一些需求；并补充说，我们还有一些少量的货物储备。

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [sə'plaɪ] ['aʊə(r)] ['wɒnts] ,
which if it pleased them to deal for , it might supply our wants ,
哪个 如果 它 高兴 他们 到 交易 为了 , 它 可能 供应 我们的 想要 ,

如果他们乐意进行交易，这或许能满足我们的需求。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['tʃɑːdʒəbl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] .
without being chargeable unto them .
没有 存在 收费 到 他们 .

无需向他们收取任何费用。

[wiː; wi] ['ɒfəd] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [pɪstəlɪts] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
We offered some reward in pistolets unto the servant ,
我们 提供 一些 报酬 在 小手枪 到 这 仆人 ,

我们给了那位仆人一些手枪作为赏赐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ;
and a piece of crimson velvet to be presented to the officer ;
和 一个 片 的 赤红 天鹅绒 到 是 呈现 到 这 官 ;

还有一块深红色天鹅绒要献给这位军官；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tʊk] [ðem; ðəm] [nɒt] , [nɔː(r)] [wʊd] [skeəs] [lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [səʊ] [left] [ˌjuː 'es] ,
but the servant took them not , nor would scarce look upon them ; and so left us ,
但 这 仆人 采取 他们 不是 , 也不 会 稀少 看 之上 他们 ; 和 所以 左边 我们 ,

但仆人没有收下它们，甚至都不愿看一眼，就这样离开了我们。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and went back in another little boat , which was sent for him .
和 去 后退 在 其他 小的 船 , 哪个 曾是 发送 为了 他 .

他乘坐另一艘派来接他的小船返回。

[ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] ['aʊə(r)] ['ɑːnsə(r)] ,
About three hours after we had dispatched our answer ,
关于 三 小时 后 我们 有 已派出 我们的 回答 ,

大约在我们发出答复三个小时后，

[ðeə(r)] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) [ɒv; əv] [pleɪs] .
there came towards us a person (as it seemed) of place .
那里 来了 向 我们 一个 人 (作为 它 似乎) 的 地方 .

一个（看起来）很有身份的人朝我们走来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪm][ə; eɪ] [gaʊn] [wɪð] [waɪd] [sliːvz] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ,
He had on him a gown with wide sleeves , of a kind of water chamolet ,
他 有 在 他 一个 袍 和 宽的 袖子 , 的 一个 种类 的 水 - ,

他身上穿着一件宽袖长袍，材质像是水棉布。

[ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['æʒə(r)]['kʌlə(r)] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ['glɒsi] [ðæn; ðən]['aʊəz] ; [hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] [ə'pærəl] [wɒz; wəz] [griːn] ;
of an excellent azure colour , far more glossy than ours ; his under apparel was green ;
的 一个 出色的 蔚蓝 颜色 , 远的 更多的 光滑 比 我们的 ; 他的 在下面 服饰 曾是 绿色的 ;

他的衬衫是上好的天蓝色，比我们的衬衫更有光泽；他的内衣是绿色的；

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hæt] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːbən] , ['deɪntɪli] [meɪd] ,
and so was his hat , being in the form of a turban , daintily made ,
和 所以 曾是 他的 帽子 , 存在 在 这 形式 的 一个 头巾 , 轻柔地 制成 ,

他的帽子也是如此，呈头巾状，做工精巧。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ][hjuːdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['tɜːbən] ;
and not so huge as the Turkish turbans ;
和 不是 所以 巨大的 作为 这 土耳其 头巾 ;

而且没有土耳其头巾那么大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [keɪm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][brɪmz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the locks of his hair came down below the brims of it .
和 这 锁 的 他的 头发 来了 向下 以下 这 帽檐 的 它 .

他的头发垂到了帽檐下面。

[ə; eɪ] ['revərənd] [mæn][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][bɪ'həʊld] .
A reverend man was he to behold .
一个 牧师 男人 曾是 他 到 看哪 .

他是一位令人敬畏的牧师。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , [gɪlt][ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He came in a boat , gilt in some part of it ,
他 来了 在 一个 船 , 镀金 在 一些 部分 的 它 ,

他乘船而来，船身部分镀了金。

[wɪð] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [mɔː(r)]['əʊnli][ɪn] [ðæt] [bəʊt] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] ,
with four persons more only in that boat ; and was followed by another boat ,
和 四 人 更多的 仅有的 在 那 船 ; 和 曾是 随后 经过 其他 船 ,

那艘船上只有另外四个人；后面跟着另一艘船。

[weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['twenti] .
wherein were some twenty .
其中 是 一些 二十 .

其中约有二十人。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['flaɪtˌʃɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] , [saɪnz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
When he was come within a flightshot of our ship , signs were made to us ,
什么时候 他 曾是 来 之内 一个 飞行照片 的 我们的 船 , 标志 是 制成 到 我们 ,

当他靠近到我们飞船的射程之内时，他向我们发出了信号。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːθ] [sʌm; səm][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
that we should send forth some to meet him upon the water ;
那 我们 应该 发送 前进 一些 到 见面 他 之上 这 水 ;

我们应该派一些人到水面上迎接他；

[wɪtʃ] [wiː; wi]['prez(ə)ntli][dɪd][ɪn]['aʊə(r)] [ʃɪp] - [bəʊt] , ['sendɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]
which we presently did in our ship - boat , sending the principal man amongst us
哪个 我们 目前 做过 在 我们的 船 - 船 , 发送 这 主要的 男人 在 我们
[seɪv] [wʌn] ,
save one ,
节省 一 ,

我们随即乘船出发，派出了我们当中最重要的人，只留下一人。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] [wɪð] [hɪm] .
and four of our number with him .
和 四 的 我们的 数字 和 他 .

还有我们一行四人与他同行。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [sɪks][jɑːrdz][ɒv; əv][ðeə(r)][bəʊt] , [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
When we were come within six yards of their boat , they called to us
什么时候 我们 是 来 之内 六 码 的 他们的 船 , 他们 称为 到 我们
[tuː; tə] [steɪ] ,
to stay ,
到 停留 ,

当我们靠近他们的船不到六码时，他们喊我们留下来。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['fɑːðə(r)] ; [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] .
and not to approach farther ; which we did .
和 不是 到 方法 更远 ; 哪个 我们 做过 .

并且不要再靠近；我们也照做了。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][mæn] , [huːm] [ai][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] , [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
And thereupon the man , whom I before described , stood up , and with a
和 于是 这 男人 , 谁 我 前 描述 , 站立 向上 , 和 和 一个
[laʊd] [vɔɪs] ,
loud voice ,
大声 嗓音 ,

于是，我之前描述的那个人站了起来，大声说道：

[ɪn] ['spæniʃ] , [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['krɪstʃənz] ?
in Spanish , asked , " Are ye Christians ?
在 西班牙语 , 问 , " 是 是的 基督徒 ?

用西班牙语问道：“你们是基督徒吗？”

" [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ; " ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [les] ,
" We answered , " We were ; " fearing the less ,
" 我们 回答 , " 我们 是 ; " 害怕 这 较少的 ,

我们回答说：“是的;” 少些恐惧，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
because of the cross we had seen in the subscription .
因为 的 这 叉 我们 有 已见 在 这 订阅 .

因为我们在捐款箱里看到了十字架。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [sed] ['pɜːs(ə)n] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ,
At which answer the said person lifted up his right hand towards Heaven ,
在 哪个 回答 这 说 人 抬起 向上 他的 正确的 手 向 天堂 ,

听到这话，那人举起右手指向天空。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [ðeɪ] [juːz] ,
and drew it softly to his mouth (which is the gesture they use ,
和 画 它 轻轻 到 他的 嘴 (哪个 是 这 手势 他们 使用 ,

然后轻轻地把它送到嘴边（这是他们常用的手势），

[wen] [ðeɪ] [θæŋk] [gɒd] ;) [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
when they thank God ;) and then said :
什么时候 他们 感谢 上帝 ;) 和 然后 说 :

当他们感谢上帝时;）然后说：

" [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [sweə(r)] ([ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ]) [baɪ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
" If ye will swear (all of you) by the merits of the Saviour ,
" 如果 是的 将要 发誓 (全部 的 你) 经过 这 优点 的 这 救主 ,

"如果你们（所有人）都以救世主的功德起誓，

[ðæt] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['paɪrəts] , [nɔː(r)] [hæv; həv] [ʃed] [blʌd] , ['lɔːfəli] , [nɔː(r)] [ʌn'lɔːfəli] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [deɪz] [pɑːst] ,
that ye are no pirates , nor have shed blood , lawfully , nor unlawfully within forty days past ,
那 是的 是 不 海盗 , 也不 有 棚 血 , 合法地 , 也不 非法地 之内 四十 天 过去的 ,

你们既不是海盗，也没有在过去四十天内合法或非法地流过血。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [lænd] .
you may have licence to come on land .
你 可能 有 执照 到 来 在 土地 .

你可能持有上岸许可证。

" [wiː; wi] [sed] , " [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [əʊθ] .
" We said , " We were all ready to take that oath .
" 我们 说 , " 我们 是 全部 准备好 到 拿 那 誓言 .

我们说："我们都准备好宣誓了。"

" [ˌweərə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['biːɪŋ] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) [ə; eɪ] ['nəʊtəri] ,
" Whereupon one of those that were with him , being (as it seemed) a notary ,
" 于是 一 的 那些 那 是 和 他 , 存在 (作为 它 似乎) 一个 公证人 ,

"这时，和他在一起的人中，有一个人（看起来像是）是公证人，

[meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] .
made an entry of this act .
制成 一个 入口 的 这 行为 .

已将此行为记录在案。

[wɪtʃ] [dʌn] ,
Which done ,
哪个 完毕 ,

完成之后，

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ,
another of the attendants of the great person which was with him in the same boat ,
其他 的 这 服务员 的 这 伟大的 人 哪个 曾是 和 他 在 这 相同的 船 ,

与这位伟人同乘一艘船的另一位侍从，

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , [sed] [ə'laʊd] : " [maɪ] [lɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
after his Lord had spoken a little to him , said aloud : " My Lord would have you know ,
后 他的 主 有 说 一个 小的 到 他 , 说 大声 : " 我的 主 会 有 你 知道 ,

他的主人与他交谈片刻后，他大声说道："我的主人想让你知道，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [praɪd] , [ɔː(r)] ['greɪtnəs] , [ðæt] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [nɒt] [ə'bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ;
that it is not of pride , or greatness , that he cometh not aboard your ship ;
那 它 是 不是 的 自豪 , 或者 伟大 , 那 他 到来 不是 船上 你的 船 ;

他不登你的船，并非出于骄傲或伟大；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)][ju:; jʊ][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['meni] [sɪk] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] ,
but for that in your answer you declare that you have many sick amongst you ,
但 为了 那 在 你的 回答 你 宣布 那 你 有 许多 生病的 在 你 ,

但你在答复中却说你们当中有很多病人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɔ:nd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɜ:vətə(r)] [ɒv; əv] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
he was warned by the Conservator of Health of the city that he should keep a distance .
他 曾是 警告 经过 这 监护人 的 健康 的 这 城市 那 他 应该 保持 一个 距离 .

该市卫生局长曾警告他应该保持距离。

" [wi:; wi] [baʊd] [ɑ:'selvz] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] , " [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənts] ; [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,
" We bowed ourselves towards him , and answered , " We were his humble servants ; and accounted for great honour ,
" 我们 鞠躬 我们自己 向 他 , 和 回答 , " 我们 是 他的 谦逊的 仆人 ; 和 已记录 为了 伟大的 荣誉 ,

我们向他鞠躬，回答说：“我们是他卑微的仆人；我们为此感到无比荣幸。”

[ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][hju:'mænəti] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [həʊpt] [wel] ,
and singular humanity towards us , that which was already done ; but hoped well ,
和 单数 人类 向 我们 , 那 哪个 曾是 已经 完毕 ; 但 希望 出色地 ,

以及对我们展现的独特人性，那已经完成的事；但愿一切顺利，

[ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'fekʃəs] .
that the nature of the sickness of our men was not infectious .
那 这 自然 的 这 疾病 的 我们的 男人 曾是 不是 传染性 .

我们士兵所患的疾病不具有传染性。

" [səʊ][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['nəʊtəri][tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'bɔ:d] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ;
" So he returned ; and a while after came the Notary to us aboard our ship ;
" 所以 他 返回 ; 和 一个 尽管 后 来了 这 公证人 到 我们 船上 我们的 船 ;

于是他回来了；过了一会儿，公证人来到我们船上；

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [fru:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [laɪk] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ,
holding in his hand a fruit of that country , like an orange ,
保持 在 他的 手 一个 水果 的 那 国家 , 喜欢 一个 橙子 ,

他手里拿着一个来自那个国家的水果，比如橘子。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [bɪ'twi:n] ['ɒrɪndʒ] - ['tɔ:nɪ] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] ; [wɪtʃ] [kɑ:st][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['əʊdə(r)] .
but of color between orange - tawney and scarlet ; which cast a most excellent odour .
但 的 颜色 之间 橙子 - 褐褐色 和 猩红 ; 哪个 投掷 一个 最多 出色的 气味 .

但颜色介于橙黄褐色和猩红色之间；散发出极佳的香味。

[hi:; hi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['si:mɪθ]) [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:vətɪv] [ə'genst] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
He used it (as it seemeth) for a preservative against infection .
他 用过的 它 (作为 它 似乎) 为了 一个 防腐剂 反对 感染 .

他似乎用它来防腐，防止感染。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)] [əʊθ] ; " [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmerɪts] :
He gave us our oath ; " By the name of Jesus , and his merits :
他 给予 我们 我们的 誓言 ; " 经过 这 姓名 的 耶稣 , 和 他的 优点 :

他让我们发誓："奉耶稣的名，并凭他的功德：

" [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][təʊld][ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [baɪ][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,
" and after told us , that the next day , by six of the Clock ,
" 和 后 讲述 我们 , 那 这 下一个 天 , 经过 六 的 这 钟 ,

然后告诉我们，第二天早上六点，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrendʒər] - [haʊs] ,
in the Morning , we should be sent to , and brought to the Strangers ' House ,
在 这 早晨 , 我们 应该 是 发送 到 , 和 带来 到 这 陌生人 - 房子 ,

早上，我们应该被送到陌生人之家。

([səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,) [weə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkɒmədeɪtɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [həʊl] ,
(so he called it ,) where we should be accommodated of things , both for our whole ,
(所以 他 称为 它 ,) 在哪里 我们 应该 是 已安排 的 事物 , 两个都 为了 我们的 所有的 ,

（他如此称呼它）我们应该在那里得到妥善安排，既为了我们整体，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [sɪk] .
and for our sick .
和 为了 我们的 生病的 .

也为了我们的病人。

[səʊ][hiː; hi][left][ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˈɒfəd] [hɪm][sʌm; səm] [pɪstəlɪts] , [hiː; hi][ˈsmaɪlɪŋ] [sed] ,
So he left us ; and when we offered him some pistolets , he smiling said ,
所以 他 左边 我们 ; 和 什么时候 我们 提供 他 一些 小手枪 , 他 微笑 说 ,

于是他离开了我们；当我们递给他几支手枪时，他笑着说：

" [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [twaɪs] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈleɪbə(r)] :
" He must not be twice paid for one labour :
" 他 必须 不是 是 两次 有薪酬的 为了 一 劳动 :

"他不能因为一项劳动获得两次报酬：

" [ˈmiːnɪŋ] ([æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈsæləri] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] .
" meaning (as I take it) that he had salary sufficient of the State for his service .
" 意义 (作为 我 拿 它) 那 他 有 薪水 充足的 的 这 状态 为了 他的 服务 .

"意思是（我的理解）他从国家那里获得了足够的薪水来支付他的服务费用。

[fɔː(r); fə(r)] ([æz; əz][ai][ˈɑːftə(r)] [ˈlɜːnɪd]) [ðeɪ] [kɔːl][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ðæt] [ˈteɪkɪθ] [rɪˈwɔːdz] , " [twaɪs] [peɪd] .
For (as I after learned) they call an officer that taketh rewards , " twice paid .
为了 (作为 我 后 学习) 他们 称呼 一个 官 那 拿 奖励 , " 两次 有薪酬的 .

因为（后来我才知道）他们称领取赏金的官员为"双倍报酬"。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] ,
" The next morning early ,
" 这 下一个 早晨 早期的 ，

第二天一大早，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
there came to us the same officer that came to us at first with his cane ,
那里 来了 到 我们 这 相同的 官 那 来了 到 我们 在 第一的 和 他的 甘蔗 ，

来时的还是之前那个拄着拐杖的军官，他跟之前来时的军官是同一个人。

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] - [haʊs] ;
and told us , He came to conduct us to the Strangers ' House ;
和 讲述 我们 ， 他 来了 到 执行 我们 到 这 陌生人 - 房子 ；

他告诉我们，他是来领我们到陌生人家里的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði]
and that he had prevented the hour , because we might have the
和 那 他 有 阻止 这 小时 ， 因为 我们 可能 有 这
[həʊl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
whole day before us ,
所有的 天 前 我们 ，

他阻止了那一刻的到来，因为我们原本可以拥有整整一天的时间。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
for our business .
为了 我们的 商业 .

为了我们的业务。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
" For , " said he , " if you will follow my advice ,
" 为了 ， " 说 他 ， " 如果 你 将要 跟随 我的 建议 ，

"因为，"他说，"如果你听从我的建议，

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][fɜːst][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ,
there shall first go with me some few of you , and see the place ,
那里 将 第一的 去 和 我 一些 很少 的 你 ， 和 看 这 地方 ，

你们当中要先有几个人跟我一起去看看那地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [send]
and how it may be made convenient for you ; and then you may send
和 如何 它 可能 是 制成 方便的 为了 你 ； 和 然后 你 可能 发送
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɪk] ,
for your sick ,
为了 你的 生病的 ，

以及如何才能方便你；然后你可以派人去接你的病人，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] , [wɪtʃ] [jiː; ji] [wɪl] [brɪŋ] [ɒn][lænd] .
and the rest of your number , which ye will bring on land .
和 这 休息 的 你的 数字 ， 哪个 是的 将要 带来 在 土地 .

其余的人，你们要带到陆地上去。

" [wiː; wi] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [keə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv] ['desələt]
" We thanked him , and said , " That this care , which he took of desolate
" 我们 谢谢 他 ， 和 说 ， " 那 这 关心 ， 哪个 他 采取 的 荒凉
['strendʒər] , [gɒd] [wʊd] [rɪ'wɔːd] .
strangers , God would reward .
陌生人 ， 上帝 会 报酬 .

我们感谢他，并说："愿上帝奖赏他照顾这些孤苦伶仃的陌生人的行为。"

" [ænd; ənd][səʊ][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [ɒn][lænd] [wɪð] [hɪm] : [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]
" And so six of us went on land with him : and when we were on
" 和 所以 六 的 我们 去 在 土地 和 他 : 和 什么时候 我们 是 在
[lænd] ,
land ,
土地 ,

于是我们六个人就和他一起上了岸；到了岸上，

[hiː; hi] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət]
he went before us , and turned to us , and said , " He was but
他 去 前 我们 , 和 转向 到 我们 , 和 说 , " 他 曾是 但
['aʊə(r)] ['sɜːvənt] ,
our servant ,
我们的 仆人 ,

他走在我们前面，转身对我们说：“他只是我们的仆人，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gaɪd] .
and our guide .
和 我们的 指导 .

还有我们的向导。

" [hiː; hi][led][ˌjuː 'es] [θruː] [θriː] [feə(r)] [striːts] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [went] ,
" He led us through three fair streets ; and all the way we went ,
" 他 引领 我们 通过 三 公平的 街道 ; 和 全部 这 方式 我们 去 ,

他领着我们穿过三条美丽的街道；我们一路走来，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɒn][bəʊθ][saɪdz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ;
there were gathered some people on both sides , standing in a row ;
那里 是 聚集 一些 人们 在 两个都 侧面 , 常设 在 一个 排 ;

两边聚集了一些人，排成一排站着；

[bʌt; bət][ɪn][səʊ]['sɪv(ə)l][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [nɒt][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət]
but in so civil a fashion , as if it had been , not to wonder at
但 在 所以 民用 一个 时尚 , 作为 如果 它 有 到过 , 不是 到 想知道 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

但态度却如此彬彬有礼，仿佛我们对此毫不惊讶似的。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] : [ænd; ənd]['daɪvəz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [baɪ]
but to welcome us : and divers of them , as we passed by
但 到 欢迎 我们 : 和 潜水员 的 他们 , 作为 我们 通过了 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他们却热情地欢迎我们：当我们经过他们身边时，他们中的许多人都热情地欢迎我们。

[pʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brɔːd] ; [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)]['dʒestʃə(r)] , [wen] [ðeɪ] [dɪd][bɪd]['eni] ['welkəm]
put their arms a little abroad ; which is their gesture , when they did bid any welcome
放 他们的 武器 一个 小的 国外 ; 哪个 是 他们的 手势 , 什么时候 他们 做过 出价 任何 欢迎
.
.
.

他们微微张开双臂；这是他们表示欢迎时的姿态。

[ðə; ði] ['strendʒər] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [haʊs] , [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] ,
The Strangers ' House is a fair and spacious house , built of brick ,
这 陌生人 - 房子 是 一个 公平的 和 宽敞 房子 , 建造 的 砖 ,

陌生人之家是一栋漂亮宽敞的砖房，

[ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ]['bluːə(r)] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [brɪk] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['hænsəm] ['wɪndəʊz] ,
of somewhat a bluer colour than our brick ; and with handsome windows ,
的 有些 一个 更蓝 颜色 比 我们的 砖 ； 和 和 英俊的 视窗 ，
[sʌm; səm][ɒv; əv] [glɑːs] ,
some of glass ,
一些 的 玻璃 ，

颜色比我们的砖块略微偏蓝一些；而且有漂亮的窗户，其中一些是玻璃的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['kæmbrɪk] [ɔɪld] .
some of a kind of cambric oiled .
一些 的 一个 种类 的 麻纱 涂油 .

某种涂油的细棉布。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][fɜːst]['ɪntuː][ə; eɪ][feə(r)] ['pɑːlə(r)] [ə'bʌv] [steəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] ,
He brought us first into a fair parlour above stairs , and then asked us ,
他 带来 我们 第一的 进入 一个 公平的 客厅 多于 楼梯 ， 和 然后 问 我们 ，

他先带我们到楼上一个漂亮的客厅，然后问我们：

" [wɒt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ?
" What number of persons we were ?
" 什么 数字 的 人 我们 是 ?

我们当时有多少人？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [sɪk] ?
And how many sick ?
和 如何 许多 生病的 ?

有多少人患病？

" [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl] , ([sɪk] [ænd; ənd] [həʊl] ,) [wʌn][ænd; ənd] ['fɪfti]
" We answered , " We were in all , (sick and whole ,) one and fifty
" 我们 回答 ， " 我们 是 在 全部 ， (生病的 和 所有的 ，) 一 和 五十
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ，

我们回答说："我们总共有五十一人，（包括病人和健康人）。"

[weər'ɒv] ['aʊə(r)] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
whereof our sick were seventeen .
其中 我们的 生病的 是 十七 .

其中有十七名病人。

" [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm]
" He desired us to have patience a little , and to stay till he came
" 他 想要的 我们 到 有 耐心 一个 小的 ， 和 到 停留 直到 他 来了
[bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
back to us ;
后退 到 我们 ；

"他希望我们能耐心等待一会儿，等他回来再走；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ;
which was about an hour after ;
哪个 曾是 关于 一个 小时 后 ；

大约一个小时后；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
and then he led us to see the chambers which were provided for
和 然后 他 引领 我们 到 看 这 房间 哪个 是 假如 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

然后他带我们去看为我们准备的房间。

['biːɪŋ] [ɪn]['nʌmbə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] : [ðeɪ] ['hævɪŋ] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ]) [ðæt] [fɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃeɪmbəz] ,
being in number nineteen : they having cast it (as it seemeth) that four of those chambers ,
存在 在 数字 十九 : 他们 拥有 投掷 它 (作为 它 似乎) 那 四 的 那些 房间 ,

编号为十九：他们似乎已经投掷了其中四个房间，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [mait] [rɪ'siːv] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ;
which were better than the rest , might receive four of the principal men of our company ;
哪个 是 更好的 比 这 休息 , 可能 收到 四 的 这 主要的 男人 的 我们的 公司 ;

那些比其他公司更好的公司，可能会接收我们公司四名主要员工；

[ænd; ənd] [lɒdʒ] [ðem; ðəm][ə'ləʊn][baɪ] [ðəm'selvz] ;
and lodge them alone by themselves ;
和 小屋 他们 独自的 经过 他们自己 ;

并让他们单独住在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɒdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] .
and the other fifteen chambers were to lodge us two and two together .
和 这 其他 十五 房间 是 到 小屋 我们 二 和 二 一起 .

其余十五间房是用来安排我们两人一组住在一起的。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] ['sɪvəli] .
The chambers were handsome and cheerful chambers , and furnished civilly .
这 房间 是 英俊的 和 快乐 房间 , 和 提供 文明地 .

房间漂亮又温馨，布置得也很雅致。

[ðen] [hiː; hi][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləri] , [laɪk][ə; eɪ] ,
Then he led us to a long gallery , like a dorture ,
然后 他 引领 我们 到 一个 长的 画廊 , 喜欢 一个 托儿所 ,

然后他领着我们来到一条长长的走廊，像一条刑台。

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wʌn][saɪd] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɒz; wəz][bʌt; bət] [wɔːl] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ]) ,
where he showed us all along the one side (for the other side was but wall and window) ,
在哪里 他 显示 我们 全部 沿着 这 一 边 (为了 这 其他 边 曾是 但 墙 和 窗户) ,

他带我们沿着一侧参观（因为另一侧只有墙和窗户），

[ˌsev(ə)n'tiːn] [selz] , ['veri] [niːt] [wʌnz] , ['hævɪŋ] [paː'tiʃənz] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [wʊd] .
seventeen cells , very neat ones , having partitions of cedar wood .
十七 细胞 , 非常 整洁的 一个 , 拥有 分区 的 雪松 木头 .

十七间牢房，非常整齐，用雪松木隔开。

[wɪtʃ] ['gæləri] [ænd; ənd] [selz] , ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['fɔːti] , ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ['niːdɪd] ,
Which gallery and cells , being in all forty , many more than we needed ,
哪个 画廊 和 细胞 , 存在 在 全部 四十 , 许多 更多的 比 我们 需要 ,

总共有四十个展厅和牢房，远远超过我们需要的数量。

[wɜː(r); wə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɜːməri] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['pɜːsənz] .
were instituted as an infirmary for sick persons .
是 已设立 作为 一个 医务室 为了 生病的 人 .

最初是作为病人疗养院而设立的。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [wɪ'ðɔːl] , [ðæt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪk] [wækst] [wel] ,

And he told us withal , that as any of our sick waxed well ,

和 他 讲述 我们 此外 ， 那 作为 任何 的 我们的 生病的 打蜡 出色地 ，

他还告诉我们，当我们的病人病情好转时，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] , [tuː; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ;

he might be removed from his cell , to a chamber ;

他 可能 是 已移除 从 他的 细胞 ， 到 一个 房间 ；

他可能会被从牢房转移到一个单独的房间里；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][set] [fɔːθ] [ten][speə(r)] ['tʃeɪmbəz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

for which purpose there were set forth ten spare chambers , besides the

为了 哪个 目的 那里 是 放 前进 十 空闲的 房间 ， 除了 这

['nʌmbə(r)][wiː; wi] [speɪk] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

number we spake of before .

数字 我们 说 的 前 .

为此，除了我们之前提到的房间之外，还设置了十间备用房间。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪn] [ə; eɪ]

This done , he brought us back to the parlour , and lifting up his cane a

这 完毕 ， 他 带来 我们 后退 到 这 客厅 ， 和 举重 向上 他的 甘蔗 一个

['lɪt(ə)l] ,

little ,

小的 ，

事情办完后，他带我们回到客厅，微微抬起拐杖，

([æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [gɪv] ['eni] [tʃɑːdʒ] [ɔː(r)] [kə'mɑːnd]) [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

(as they do when they give any charge or command) said to us ,

（ 作为 他们 做 什么时候 他们 给 任何 收费 或者 命令 ） 说 到 我们 ，

（就像他们下达任何指令或命令时那样）对我们说：

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [rikwɪɝɪθ] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]

" Ye are to know , that the custom of the land requireth , that after this

" 叶 是 到 知道 ， 那 这 风俗 的 这 土地 要求 ， 那 后 这

[deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

day and to - morrow ,

天 和 到 - 明天 ，

“你们当知道，按照当地的习俗，从今天起，明天起，

([wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ,

(which we give you for removing of your people from your ship ,

（ 哪个 我们 给 你 为了 移除 的 你的 人们 从 你的 船 ，

（这是我们给你的，作为你把船上的人带走的补偿，）

) [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

) you are to keep within doors for three days .

） 你 是 到 保持 之内 门 为了 三 天 .

你们要待在室内三天。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [nɔː(r)][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [jɔː'selvz] [rɪ'streɪnd] ,

But let it not trouble you , nor do not think yourselves restrained ,

但 让 它 不是 麻烦 你 ， 也不 做 不是 思考 你们自己 克制 ，

但不要为此烦恼，也不要觉得自己受到了束缚。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [left] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rest] [ænd; ənd] [iːz] .

but rather left to your rest and ease .

但 相当 左边 到 你的 休息 和 舒适 .

请您安心休息。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
You shall want nothing , and there are six of our people appointed to
你 将 想 没有什么 , 和 那里 是 六 的 我们的 人们 任命 到
[əˈtend] [juː; jʊ] ,
attend you ,
出席 你 ,

您无需担心任何事，我们已派六人侍奉您。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈbrɔːd] .
for any business you may have abroad .
为了 任何 商业 你 可能 有 国外 .

适用于您在海外的任何业务。

" [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [θæŋks] , [wɪð] [ɔːl] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [sed] ,
" We gave him thanks , with all affection and respect , and said ,
" 我们 给予 他 谢谢 , 和 全部 感情 和 尊重 , 和 说 ,

我们向他表达了感谢，充满了爱戴和敬意，并说道：

" [gɒd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɪz] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
" God surely is manifested in this land .
" 上帝 一定 是 表现出来 在 这 土地 .

"上帝的确在这片土地上显现。"

" [wiː; wi] [ˈɒfəd] [hɪm] [ˈɔːlsəʊ] [ˈtwenti] [pɪstəlɪts] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [sed] ;
" We offered him also twenty pistolets ; but he smiled , and only said ;
" 我们 提供 他 还 二十 小手枪 ; 但 他 微笑 , 和 仅有的 说 ;

"我们还给了他二十支手枪；但他笑了笑，只说：

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

[twaɪs] [peɪd] !
twice paid !
两次 有薪酬的 !

付了两次钱！

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [left] [ˌjuː ˈes] .
" And so he left us .
" 和 所以 他 左边 我们 .

于是，他离开了我们。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [gʊd] [ˈvaɪəndz] , [bəʊθ]
Soon after our dinner was served in ; which was right good viands , both
很快 后 我们的 晚餐 曾是 服务 在 ; 哪个 曾是 正确的 好的 菜肴 , 两个都
[fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [triːt] :
for bread and treat :
为了 面包 和 对待 :

晚餐很快就上来了；菜品非常美味，面包和甜点都很不错：

[ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [kəˈliːdʒiət] [ˈdaɪət] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪn] [ˈjʊərəp] .
better than any collegiate diet , that I have known in Europe .
更好的 比 任何 大学 饮食 , 那 我 有 已知 在 欧洲 .

比我在欧洲见过的任何大学膳食都好。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [θriː] [sɔːrts] , [ɔːl] [ˈhəʊlsəm] [ænd; ənd] [gʊd] ; [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We had also drink of three sorts , all wholesome and good ; wine of the
我们 有 还 喝 的 三 排序 , 全部 健康 和 好的 ; 葡萄酒 的 这
[greɪp] ;
grape ;
葡萄 ;

我们还喝了三种饮料，都是健康美味的：葡萄酒；

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [greɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [eɪl] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [klɪə(r)] :
a drink of grain , such as is with us our ale , but more clear :
一个 喝 的 粮食 ，这样的 作为 是 和 我们 我们的 麦芽酒 ，但 更多的 清除 ：

一种谷物饮料，例如我们所说的麦芽酒，但更清澈一些：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fruːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ;
And a kind of cider made of a fruit of that country ;
和 一个 种类 的 苹果酒 制成 的 一个 水果 的 那 国家 ；

还有一种用该国水果酿造的苹果酒；

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] .
a wonderful pleasing and refreshing drink .
一个 精彩的 令人愉悦 和 令人耳目一新 喝 .

一款美味可口、清爽怡人的饮品。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [greɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['skɑːlət] ['ɒrɪndʒɪz] ,
Besides , there were brought in to us , great store of those scarlet oranges ,
除了 ，那里 是 带来 在 到 我们 ，伟大的 店铺 的 那些 猩红 橙子 ，

此外，还有人运来了一大批那种鲜红的橙子。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪk] ; [wɪtʃ] ([ðeɪ] [sed]) [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)]
for our sick ; which (they said) were an assured remedy for
为了 我们的 生病的 ；哪个 （ 他们 说 ） 是 一个 保证 补救 为了

['sɪknəs] ['teɪkən] [æt; ət] [siː] .
sickness taken at sea .
疾病 已采取 在 海 .

对于我们的病人来说，这是治疗海上疾病的可靠良方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [smɔːl] [greɪ] , [ɔː(r)] ['waɪtɪʃ] [pɪlz] ,
There was given us also , a box of small gray , or whitish pills ,
那里 曾是 给定 我们 还 ，一个 盒子 的 小的 灰色的 ，或者 白色 药片 ，

我们还收到了一盒灰色或白色的小药丸，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] ['aʊə(r)] [sɪk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪlz] , ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [sliːp] ;
which they wished our sick should take , one of the pills , every night before sleep ;
哪个 他们 希望 我们的 生病的 应该 拿 ，一 的 这 药片 ，每一个 夜晚 前 睡觉 ；

他们希望我们的病人每晚睡前服用一片这种药片；

[wɪtʃ] ([ðeɪ] [sed]) [wʊd] ['heɪs(ə)n] [ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
which (they said) would hasten their recovery .
哪个 （ 他们 说 ） 会 趋 他们的 恢复 .

他们说，这将加快他们的康复进程。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ，

第二天，

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [ænd; ənd] [gʊdz]
after that our trouble of carriage and removing of our men and goods
后 那 我们的 麻烦 的 运输 和 移除 的 我们的 男人 和 商品

[aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ,
out of our ship ,
出去 的 我们的 船 ，

之后，我们费了好大劲才把人员和货物从船上运走。

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ai] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni]
was somewhat settled and quiet , I thought good to call our company
曾是 有些 定居 和 安静的 ，我 想法 好的 到 称呼 我们的 公司

[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ；

当时气氛比较平静，我觉得是时候把我们公司的人召集起来了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ; " [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , [let]
and when they were assembled , said unto them ; " My dear friends , let
和 什么时候 他们 是 组装 , 说 到 他们 ; " 我的 亲爱的 朋友们 , 让
[ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɑː'selvz] ,
us know ourselves ,
我们 知道 我们自己 ,

他们聚集在一起时，他对他们说："我亲爱的朋友们，让我们彼此认识，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and how it standeth with us .
和 如何 它 站立 和 我们 .

以及它对我们意味着什么。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][men][kɑːst][ɒn][lænd] , [æz; əz]['dʒəʊnəs][wɒz; wəz] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪlz] ['beli] ,
We are men cast on land , as Jonas was , out of the whale's belly ,
我们 是 男人 投掷 在 土地 , 作为 乔纳斯 曾是 , 出去 的 这 鲸鱼的 腹部 ,

我们就像约拿一样，从鲸鱼肚子里被抛到陆地上。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [diːp] : [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][lænd] ,
when we were as buried in the deep : and now we are on land ,
什么时候 我们 是 作为 埋葬 在 这 深的 : 和 现在 我们 是 在 土地 ,

当我们深陷泥沼之时；而如今我们已踏上陆地。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] , [bəʊθ]
we are but between death and life ; for we are beyond , both
我们 是 但 之间 死亡 和 生活 ; 为了 我们 是 超过 , 两个都
[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,
the old world ,
这 老的 世界 ,

我们正处于生死之间；因为我们超越了旧世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['evə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['jʊərəp] , [gɒd]['əʊnli] ['noʊɪθ] .
and the new ; and whether ever we shall see Europe , God only knoweth .
和 这 新的 ; 和 无论 曾经 我们 将 看 欧洲 , 上帝 仅有的 知道 .

还有新的事物；至于我们是否还能见到欧洲，只有上帝知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɪrək(ə)l][bæθ.bɑːθ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['hɪðə(r)] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
It is a kind of miracle bath brought us hither : and it must
它 是 一个 种类 的 奇迹 洗澡 带来 我们 这里 : 和 它 必须
[biː; bi]['lɪt(ə)l] [les] ,
be little less ,
是 小的 较少的 ,

正是这神奇的沐浴将我们带到了这里：而且它必然也同样如此。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [hens] .
that shall bring us hence .
那 将 带来 我们 因此 .

这将引领我们离开这里。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [pɑːst] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)]['prez(ə)nt] ,
Therefore in regard of our deliverance past , and our danger present ,
所以 在 看待 的 我们的 解救 过去的 , 和 我们的 危险 展示 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ,
and to come ,
和 到 来 ,

因此，就我们过去的获救、我们现在面临的危险以及将来要面临的危险而言，

[let][ˌjuː 'es] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [rɪ'fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪz] .
let us look up to God , and every man reform his own ways .
让 我们 看 向上 到 上帝 , 和 每一个 男人 改革 他的 自己的 方式 .

让我们仰望上帝，每个人都改过自新。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd]
Besides we are come here amongst a Christian people , full of piety and
除了 我们 是 来 这里 在 一个 基督教 人们 , 满的 的 虔诚 和
[hjuː'mænəti] :
humanity :
人类 :

此外，我们来到这里，面对的是一群充满虔诚和人道主义精神的基督徒：

[let][ˌjuː 'es][nɒt] [brɪŋ] [ðæt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [feɪs] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] , [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)][v'aɪsɪz]
let us not bring that confusion of face upon ourselves , as to show our vices
让 我们 不是 带来 那 困惑 的 脸 之上 我们自己 , 作为 到 展示 我们的 恶习
,
,
,

我们不要让自己蒙羞，以免暴露我们的恶习。

[ɔː(r)] [ʌn'wɜːðinəs] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
or unworthiness before them .
或者 不配 前 他们 .

或者在他们面前显得不够格。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] .
Yet there is more .
然而 那里 是 更多的 .

然而，还有更多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ] [kə'mɑːndmənt] , ([ðəʊ] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi]) ['klɔɪstəd] [ˌjuː 'es]
For they have by commandment , (though in form of courtesy) cloistered us
为了 他们 有 经过 诫命 , (尽管 在 形式 的 礼貌) 隐修 我们
[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːl] ,
within these wall ,
之内 这些 墙 ,

因为他们以诫命（尽管是出于礼貌）将我们禁锢在这堵墙之内，

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] : [huː] ['noʊɪθ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] ,
for three days : who knoweth , whether it be not ,
为了 三 天 : WHO 知道 , 无论 它 是 不是 ,

三天之内：谁知道，或许不是，

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] ?
to take some taste of our manners and conditions ?
到 拿 一些 品尝 的 我们的 礼仪 和 状况 ?

想体验一下我们的礼仪和生活环境吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][bæd] , [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌjuː 'es] ['streɪtweɪ] ; [ɪf] [gʊd] , [tuː; tə] [gɪv]
And if they find them bad , to banish us straightways ; if good , to give
和 如果 他们 寻找 他们 坏的 , 到 放逐 我们 直道 ; 如果 好的 , 到 给
[ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] [taɪm] .
us further time .
我们 更远 时间 .

如果他们发现我们不好，就立即驱逐我们；如果他们发现我们好，就给我们更多的时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ə'tendəns] , [meɪ] [wɪ'ðɔːl]
For these men that they have given us for attendance , may withal
为了 这些 男人 那 他们 有 给定 我们 为了 出席 , 可能 此外
[hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
have an eye upon us .
有 一个 眼睛 之上 我们 .

他们派来侍奉我们的这些人，或许也会对我们有所监视。

['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [lʌv] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz]
Therefore for God's love , and as we love the weal of our souls
所以 为了 神的 爱 , 和 作为 我们 爱 这 福利 的 我们的 灵魂
[ænd; ənd] ['bɒdɪz] ,
and bodies ,
和 身体 ,

因此，为了神的爱，也因为我们爱惜自己的灵魂和身体的福祉，

[let] [ˌjuː 'es] [səʊ] [bɪ'heɪv] [ɑː'selvz] , [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [gɒd] ,
let us so behave ourselves , as we may be at peace with God ,
让 我们 所以 表现 我们自己 , 作为 我们 可能 是 在 和平 和 上帝 ,

让我们如此行事为人，以便与上帝和好。

[ænd; ənd] [meɪ] [faɪnd] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .
and may find grace in the eyes of this people .
和 可能 寻找 优雅 在 这 眼睛 的 这 人们 .

或许能得到这些人的赏识。

" ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gʊd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
" Our company with one voice thanked me for my good admonition ,
" 我们的 公司 和 一 嗓音 谢谢 我 为了 我的 好的 警告 ,

“我们公司上下一致感谢我的良好劝告。”

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['səʊbəli] [ænd; ənd] ['sɪvəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni]
and promised me to live soberly and civilly , and without giving any
和 承诺 我 到 居住 清醒地 和 文明地 , 和 没有 给予 任何
[ðə; ði] [liːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fens] .
the least occasion of offence .
这 至少 场合 的 罪行 .

他向我承诺，要过着节制、文明的生活，不给任何人带来丝毫冒犯的机会。

[səʊ] [wiː; wi] [spent] ['aʊə(r)] [θriː] [deɪz] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [keə(r)] ,
So we spent our three days joyfully , and without care ,
所以 我们 花费 我们的 三 天 欣喜地 , 和 没有 关心 ,

于是我们无忧无虑地度过了三天快乐时光。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spaɪəd] .
in expectation what would be done with us , when they were expired .
在 期待 什么 会 是 完毕 和 我们 , 什么时候 他们 是 已到期 .

期待着当我们的寿命到期时，我们会面临怎样的命运。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['evri] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪk]
During which time , we had every hour joy of the amendment of our sick
期间 哪个 时间 , 我们 有 每一个 小时 喜悦 的 这 修正案 的 我们的 生病的
;
;
;

在此期间，我们每时每刻都为病人的康复感到高兴；

[huː] [θɔːt] [ðəm'selvz] [kɑːst] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [puːl] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ; [ðeɪ] ['mendɪd] [səʊ]
who thought themselves cast into some divine pool of healing ; they mended so
WHO 想法 他们自己 投掷 进入 一些 神圣的 水池 的 康复 ; 他们 已修复 所以
['kaɪndli] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɑːst] .
kindly , and so fast .
亲切地 , 和 所以 快速地 .

他们自认为被投入到某种神圣的治愈之池中；他们得到了如此温柔、如此迅速的治愈。

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː]
The morrow after our three days were past , there came to us a new
这 明天 后 我们的 三 天 是 过去的 , 那里 来了 到 我们 一个 新的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

三天后的第二天，来了一位新人。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [kləʊðd] [ɪn] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ,
that we had not seen before , clothed in blue as the former was ,
那 我们 有 不是 已见 前 , 穿着衣服 在 蓝色的 作为 这 以前的 曾是 ,

我们之前从未见过她，她和之前那位一样身穿蓝色衣服。

[seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [wɒz; wəz] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [krɒs] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .
save that his turban was white , with a small red cross on the top .
节省 那 他的 头巾 曾是 白色的 , 和 一个 小的 红色的 叉 在 这 顶部 .

只是他的头巾是白色的，顶部有一个小小的红色十字。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['tɪpɪt] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] .
He had also a tippet of fine linen .
他 有 还 一个 披肩 的 美好的 亚麻布 .

他还披着一条上好的亚麻披肩。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi][dɪd] [bend] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
At his coming in , he did bend to us a little , and put his arms
在 他的 未来 在 , 他 做过 弯曲 到 我们 一个 小的 , 和 放 他的 武器
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

他进来时，微微弯下腰，张开双臂向我们致意。

[wiː; wi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɑːts] [sə'luːtɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊli] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['mænə(r)] ;
We of our parts saluted him in a very lowly and submissive manner ;
我们 的 我们的 部分 敬礼 他 在 一个 非常 卑微的 和 顺从者 方式 ;

我们以极其谦卑和顺从的方式向他致敬；

[æz; əz] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['sentəns] [ɒv; əv][laɪf] , [ɔː(r)] [deθ] :
as looking that from him , we should receive sentence of life , or death :
作为 寻找 那 从 他 , 我们 应该 收到 句子 的 生活 , 或者 死亡 :

如果从他的角度来看，我们应该得到生死判决：

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] : [ˌweərə'pɒn] [sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['əʊnli]
he desired to speak with some few of us : whereupon six of us only
他 想要的 到 说话 和 一些 很少 的 我们 : 于是 六 的 我们 仅有的
[steɪd] ,
staid ,
稳重 ,

他想和我们中的几个人谈谈，于是只有我们六个人留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
and the rest avoided the room .
和 这 休息 避免 这 房间 .

其余的人都避开了这个房间。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] ['ɒfɪs] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,
He said , " I am by office governor of this House of Strangers ,
他 说 , " 我 是 经过 办公室 州长 的 这 房子 的 陌生人 ,

他说："我以职务之便担任这个陌生人议会的议长。"

[ænd; ənd] [baɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [priːst] :
and by vocation I am a Christian priest :
和 经过 职业 我 是 一个 基督教 牧师 :

我的职业是基督教神父：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['sɜːvɪs] ,
and therefore am come to you to offer you my service ,
和 所以 是 来 到 你 到 提供 你 我的 服务 ,

因此我前来为您提供服务。

[bəuθ][æz; əz] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [æz; əz] ['krɪstʃənz] .
both as strangers and chiefly as Christians .
两个都 作为 陌生人 和 主要 作为 基督徒 .

既是陌生人，更是基督徒。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Some things I may tell you , which I think you will not be unwilling to hear .
一些 事物 我 可能 告诉 你 , 哪个 我 思考 你 将要 不是 是 不情愿 到 听到 .

有些事我可能会告诉你，我想你不会不愿意听的。

[ðə; ði] [steɪt] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][lænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks]
The State hath given you license to stay on land , for the space of six
这 状态 有 给定 你 执照 到 停留 在 土地 , 为了 这 空间 的 六
[wiːks] ;
weeks ;
周 ;

国家已授予你陆地停留许可，期限为六周；

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɑːsk] ['fɜːðə(r)] [taɪm] ,
and let it not trouble you , if your occasions ask further time ,
和 让 它 不是 麻烦 你 , 如果 你的 场合 问 更远 时间 ,

如果情况需要更多时间，也请不要为此烦恼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][nɒt] [prɪ'saɪs] ; [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [daʊt] ,
for the law in this point is not precise ; and I do not doubt ,
为了 这 法律 在 这 观点 是 不是 精确的 ; 和 我 做 不是 怀疑 ,

因为法律在这方面的规定并不明确；而且我毫不怀疑，

[bʌt; bət][maɪ][self][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [tuː; tə][əb'teɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [sʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] , [æz; əz]
but my self shall be able , to obtain for you such further time , as
但 我的 自己 将 是 有能力的 , 到 获得 为了 你 这样的 更远 时间 , 作为
[meɪ] [biː; bi] [kən'viːniənt] .
may be convenient .
可能 是 方便的 .

但我将尽力为您争取更多时间，以方便您安排。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] - [haʊs] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪtʃ] ,
Ye shall also understand , that the Strangers ' House is at this time rich ,
叶 将 还 理解 , 那 这 陌生人 - 房子 是 在 这 时间 富有的 ,

你们也应该明白，此时陌生人之家财源广进。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'fɔːˌhænd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [leɪd] [ʌp] ['revənjuː] [ðiːz] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ;
and much aforehand ; for it hath laid up revenue these thirty - seven years ;
和 很多 事先 ; 为了 它 有 铺设 向上 收入 这些 三十 - 七 年 ;

而且前期积攒了很多，因为这三十七年来它一直在积攒收入；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] ['eni]['streɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] :
for so long it is since any stranger arrived in this part :
为了 所以 长的 它 是 自从 任何 陌生人 到达的 在 这 部分 :

很久以来，这里都没有外来者了：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [jiː; ji][nəʊ][keə(r)] ; [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [dɪ'freɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [steɪ]
and therefore take ye no care ; the State will defray you all the time you stay
和 所以 拿 是的 不 关心 ; 这 状态 将要 支付 你 全部 这 时间 你 停留
;
;
;

因此你们不必担心；只要你们待在这里，国家就会支付你们所有的费用；

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
neither shall you stay one day the less for that .
两者都不 将 你 停留 一 天 这 较少的 为了 那 .

即便如此，你也不能因此少待一天。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mɜːtʃəndaɪs] [jiː; ji][hæv; həv] [brɔːt] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [juːst] , [ænd; ənd]
As for any merchandise ye have brought , ye shall be well used , and
作为 为了 任何 商品 是的 有 带来 , 是的 将 是 出色地 用过的 , 和
[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
have your return ,
有 你的 返回 ,

至于你们带来的任何货物，你们都应得到充分利用，并收回你们的货款。

['aɪðə(r)][ɪn] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ɔː(r)][ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] .
either in merchandise , or in gold and silver : for to us it is all one .
任何一个 在 商品 , 或者 在 金子 和 银 : 为了 到 我们 它 是 全部 一 .

无论是商品，还是金银，对我们来说都是一回事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] , [haɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
And if you have any other request to make , hide it not .
和 如果 你 有 任何 其他 要求 到 制作 , 隐藏 它 不是 .

如果您还有其他要求，请不要隐瞒。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][fɔːl][baɪ][ðə; ði]
For ye shall find we will not make your countenance to fall by the
为了 是的 将 寻找 我们 将要 不是 制作 你的 面容 到 落下 经过 这
['ɑːnsə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] .
answer ye shall receive .
回答 是的 将 收到 .

你们将会发现，我们不会因为你们将得到的答复而让你们愁容满面。

['əʊnli] [ðɪs] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kærən] ,
Only this I must tell you , that none of you must go above a karan ,
仅有的 这 我 必须 告诉 你 , 那 没有任何 的 你 必须 去 多于 一个 卡兰 ,

我只能告诉你们一点，你们谁都不能超过卡兰（karan）。

" ([ðæt] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][æn; ən][hɑːf]) " [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" (that is with them a mile and an half) " from the walls of the
" (那 是 和 他们 一个 英里 和 一个 一半) " 从 这 墙壁 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

（也就是说，距离城墙一英里半）

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'speʃl] [liːv] .
without especial leave .
没有 特别的 离开 .

未经特别许可。

" [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'waɪl] [wʌn][ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] , [əd'maɪərɪŋ] [ðɪs]
" We answered , after we had looked awhile one upon another , admiring this
" 我们 回答 , 后 我们 有 看起来 一会儿 一 之上 其他 , 钦佩 这
['greɪʃəs] [ænd; ənd]['peərənt] - [laɪk] ['juːsɪdʒ] ;
gracious and parent - like usage ;
亲切 和 父母 - 喜欢 用法 ;

"我们互相看了看，赞赏这种亲切而又像父母般的用语，然后回答道；

" [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] : [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['wɒntɪd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres]
" That we could not tell what to say : for we wanted words to express
" 那 我们 可以 不是 告诉 什么 到 说 : 为了 我们 通缉 字 到 表达
['aʊə(r)] [θæŋks] ;
our thanks ;
我们的 谢谢 ;

"我们不知道该说什么：因为我们想用言语表达我们的感激之情；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [friː] ['ɒfəz] [left] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] .
and his noble free offers left us nothing to ask .
和 他的 高贵 自由的 优惠 左边 我们 没有什么 到 问 .

他慷慨无私的付出让我们别无所求。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
It seemed to us , that we had before us a picture of our
它 似乎 到 我们 , 那 我们 有 前 我们 一个 图片 的 我们的
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n] ;
salvation in Heaven ;
救恩 在 天堂 ;

我们仿佛看到了自己在天堂得救的景象；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] ,
for we that were a while since in the jaws of death ,
为了 我们 那 是 一个 尽管 自从 在 这 下颚 的 死亡 ,

因为我们曾一度徘徊在死神手中，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌkɒnsə'leiʃən] .
were now brought into a place , where we found nothing but consolation .
是 现在 带来 进入 一个 地方 , 在哪里 我们 成立 没有什么 但 安慰 .

现在我们来到了一个地方，在那里我们只找到了慰藉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [leɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
For the commandment laid upon us , we would not fail to obey it ,
为了 这 诫命 铺设 之上 我们 , 我们 会 不是 失败 到 服从 它 ,

既然我们被赋予了诫命，我们就不会违背它。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][bʌt; bət]['aʊə(r)] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɛn'fleɪmd] [tuː; tə] [tred]
though it was impossible but our hearts should be enflamed to tread
尽管 它 曾是 不可能的 但 我们的 心 应该 是 发炎的 到 踏
['fɜːðə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] ['hæpi] [ænd; ənd]['həʊli] [graʊnd] .
further upon this happy and holy ground .
更远 之上 这 快乐的 和 圣 地面 .

虽然这不可能，但我们应该满怀热情地继续踏上这片幸福而神圣的土地。

" [wiː; wi] ['ædɪd] , " [ðæt] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" We added , " That our tongues should first cleave to the roofs of our
" 我们 额外 , " 那 我们的 舌头 应该 第一的 劈开 到 这 屋顶 的 我们的
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,

我们补充说："我们的舌头应该先贴住上颚，

[eə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] , ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['revərənd] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [ðɪs] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn]['aʊə(r)]
ere we should forget , either his reverend person , or this whole nation , in our
埃雷 我们 应该 忘记 , 任何一个 他的 牧师 人 , 或者 这 所有的 国家 , 在 我们的
[preə(r)z] .
prayers .
祈祷 .

我们不应忘记，无论是他这位受人尊敬的人，还是我们整个国家，都应该在祈祷中缅怀他。

" [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][məʊst] ['hʌmbli] [bɪ'sɔːt] [hɪm] , [tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz] [truː]
" We also most humbly besought him , to accept of us as his true
" 我们 还 最多 谦卑地 恳求 他 , 到 接受 的 我们 作为 他的 真的
['sɜːvənts] ;
servants ;
仆人 ;

"我们也极其谦卑地恳求他，接受我们作为他真正的仆人；

[baɪ][æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz]['evə(r)][men][ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊndən] ; ['leɪɪŋ] [ænd; ənd]
by as just a right as ever men on earth were bounden ; laying and
经过 作为 只是 一个 正确的 作为 曾经 男人 在 地球 是 邦登 ; 躺下 和
[prɪ'zentɪŋ] ,
presenting ,
呈现 ,

这是世上人类所享有的正当权利；摆放并呈献，

[bəuθ]['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
both our persons , and all we had , at his feet .
两个都 我们的 人 , 和 全部 我们 有 , 在 他的 脚 .

我们所有人，包括我们的一切，都臣服于他脚下。

[hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [priːsts] [rɪ'wɔːd] ; [wɪtʃ]
He said ; " He was a priest , and looked for a priest's reward ; which
他 说 ; " 他 曾是 一个 牧师 , 和 看起来 为了 一个 牧师的 报酬 ; 哪个
[wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['brʌðəli] [lʌv] ,
was our brotherly love ,
曾是 我们的 兄弟般的 爱 ,

他说："他是一位神父，他所寻求的是一位神父应得的奖赏，那就是我们兄弟般的爱。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][səʊlz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] .
and the good of our souls and bodies .
和 这 好的 的 我们的 灵魂 和 身体 .

以及我们灵魂和身体的益处。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" So he went from us , not without tears of tenderness in his eyes ;
" 所以 他 去 从 我们 , 不是 没有 眼泪 的 压痛 在 他的 眼睛 ;

"于是他离开了我们，眼中噙着温柔的泪水；

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [kən'fjuːzd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋst] [ɑː'selvz] ;
and left us also confused with joy and kindness , saying amongst ourselves ;
和 左边 我们 还 使困惑 和 喜悦 和 仁慈 , 说 在 我们自己 ;

他们也让我们感到既喜悦又友善，彼此说道：

" [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [wɪtʃ] [dɪd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
" That we were come into a land of angels , which did appear to us
" 那 我们 是 来 进入 一个 土地 的 天使 , 哪个 做过 出现 到 我们
['deɪli] ,
daily ,
日常的 ,

"我们仿佛进入了天使的国度，他们每天都向我们显现，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['kʌmfət] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [nɒt][ɒv; əv] , [mʌtʃ] [les] [ɪk'spektɪd] .
and prevent us with comforts , which we thought not of , much less expected .
和 防止 我们 和 舒适 , 哪个 我们 想法 不是 的 , 很多 较少的 预期的 .

并用我们从未想过，更未曾预料到的舒适来阻止我们。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
" The next day about ten of the clock , the Governor came to us again ,
" 这 下一个 天 关于 十 的 这 钟 , 这 州长 来了 到 我们 再次 ,

第二天上午十点左右，州长又来找我们了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌsæljə'teɪʃənz] , [sed] [fə'mɪliəli] ; " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ;

and after salutations , said familiarly ; " That he was come to visit us ;

和 后 问候 ， 说 熟悉地 ； " 那 他 曾是 来 到 访问 我们 ；

问候过后，他亲切地说：“他是来拜访我们的；

" [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][sæt][hɪm] [daʊn] : [ænd; ənd][wiː; wi] , ['biːɪŋ]

" and called for a chair , and sat him down : and we , being

" 和 称为 为了 一个 椅子 ， 和 卫星 他 向下 ： 和 我们 ， 存在

[sʌm; səm][ten][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

some ten of us ,

一些 十 的 我们 ，

于是叫人搬来一把椅子，让他坐下；我们一行十来个人，

([ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [miːn] [sɔːt] , [ɔː(r)] [els] [gɒn] [ə'brɔːd] ,) [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪm]

(the rest were of the meaner sort , or else gone abroad ,) sat down with him

（ 这 休息 是 的 这 更卑鄙 种类 ， 或者 别的 已消失 国外 ， ） 卫星 向下 和 他

,

,

,

（其余的人要么是地位较低的人，要么已经出国了）和他坐了下来，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][set] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ðʌs] : " [wiː; wi][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ɒv; əv]

And when we were set , he began thus : " We of this island of

和 什么时候 我们 是 放 ， 他 开始 因此 ： " 我们 的 这 岛 的

['bɛnsəˌlɛm] ,

Bensalem ,

本萨勒姆 ，

一切准备就绪后，他便这样开始说道：“我们本萨勒姆岛上的居民，

" ([fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,) " [hæv; həv] [ðɪs] ;

" (for so they call it in their language ,) " have this ;

" （ 为了 所以 他们 称呼 它 在 他们的 语言 ， ） " 有 这 ；

（因为他们的语言是这样称呼它的，）“有了这个；

[ðæt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒlətri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] ,

that by means of our solitary situation ; and of the laws of secrecy ,

那 经过 方法 的 我们的 孤 情况 ； 和 的 这 法律 的 保密 ，

凭借我们孤立的处境；以及保密法，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trævələz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][reə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

which we have for our travellers , and our rare admission of

哪个 我们 有 为了 我们的 旅行者 ， 和 我们的 稀有的 入学 的

['strendʒər] ;

strangers ;

陌生人 ；

我们为旅客提供的服务，以及我们难得接待陌生人的服务；

[wiː; wi] [nəʊ] [wel] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz]

we know well most part of the habitable world , and are ourselves

我们 知道 出色地 最多 部分 的 这 适宜居住 世界 ， 和 是 我们自己

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown .

未知 .

我们对地球上大部分适宜居住的地区都非常了解，而我们自身却仍然不为人知。

['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ðæt] ['noʊɪθ] [liːst] [ɪz] [fitist] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]

Therefore because he that knoweth least is fittest to ask questions , it is more

所以 因为 他 那 知道 至少 是 最强 到 问 问题 ， 它 是 更多的

['riːz(ə)n] ,

reason ,

原因 ，

因此，正因为懂得最少的人最适合提问，这更是一个理由。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [jiː; ji][ɑːsk][ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənz] , [ðæn; ðən] [ðæt]
for the entertainment of the time , that ye ask me questions , than that
为了 这 娱乐 的 这 时间 , 那 是的 问 我 问题 , 比 那
[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] .
I ask you .
我 问 你 .

为了消遣，你们问我问题，而不是我问你们问题。

" [wiː; wi] [ˈɑːnsə(r)d] ; " [ðæt] [wiː; wi] [ˈhʌmbli] [θæŋkt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [liːv] [səʊ]
" We answered ; " That we humbly thanked him that he would give us leave so
" 我们 回答 ; " 那 我们 谦卑地 谢谢 他 那 他 会 给 我们 离开 所以
[tuː; tə][duː; də] :
to do :
到 做 :

我们回答说："我们谦卑地感谢他允许我们这样做："

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kənˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [teɪst] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ,
and that we conceived by the taste we had already ,
和 那 我们 构思 经过 这 品尝 我们 有 已经 ,

而我们正是根据已有的口味构思出来的，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈwɜːldli] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,
that there was no worldly thing on earth ,
那 那里 曾是 不 世俗 事物 在 地球 ,

世上没有任何世俗之物，

[mɔː(r)] [ˈwɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhæpi] [lænd] .
more worthy to be known than the state of that happy land .
更多的 值得 到 是 已知 比 这 状态 的 那 快乐的 土地 .

比起那片幸福土地的状况，更值得了解的是……

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] , " ([wiː; wi] [sed] ,
But above all , " (we said ,
但 多于 全部 , " (我们 说 ,

但最重要的是，（我们说，）

) " [sɪns] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsevrəl] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
) " since that we were met from the several ends of the world ,
) " 自从 那 我们 是 遇见 从 这 一些 结束 的 这 世界 ,

"从那时起，我们就与来自世界各地的人们相遇了，

[ænd; ənd] [həʊpt] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv]
and hoped assuredly that we should meet one day in the kingdom of
和 希望 当然 那 我们 应该 见面 一 天 在 这 王国 的
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

我坚信，有一天我们会在天国相见。

([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [pɑːts] [ˈkrɪstʃənz] ,) [wiː; wi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
(for that we were both parts Christians ,) we desired to know ,
(为了 那 我们 是 两个都 部分 基督徒 ,) 我们 想要的 到 知道 ,

（因为我们俩都是基督徒，）我们渴望知道，

([ɪn] [rɪˈspekt] [ðæt] [lænd][wɒz; wəz][səʊ] [rɪˈməʊt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][vɑːst][ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn]
(in respect that land was so remote , and so divided by vast and unknown
(在 尊重 那 土地 曾是 所以 偏僻的 , 和 所以 分割 经过 广阔的 和 未知
[ˈsiːz] ,
seas ,
海域 ,

（鉴于那片土地如此偏远，又被浩瀚无垠、未知的海洋分割，

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [wɔːkt] [ɒn] [ɜːθ] ,) [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɒsl]
from the land where our Saviour walked on earth ,) who was the apostle
从 这 土地 在哪里 我们的 救主 步行 在 地球 ,) WHO 曾是 这 使徒
[ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,
of that nation ,
的 那 国家 ,

来自我们救主在世上行走过的土地,） 他是那个国家的使徒,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ?
and how it was converted to the faith ?
和 如何 它 曾是 转换 到 这 信仰 ?

它是如何皈依基督教的?

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [kən'tentmənt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['kwestʃən] :
" It appeared in his face that he took great contentment in this our question :
" 它 出现 在 他的 脸 那 他 采取 伟大的 满意 在 这 我们的 问题 :

从他的脸上可以看出，他对我们的这个问题感到非常满意:

[hiː; hi] [sed] ; " [jiː; ji] [nɪt] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ;
he said ; " Ye knit my heart to you , by asking this question in the first place ;
他 说 ; " 叶 针织 我的 心 到 你 , 经过 问 这 问题 在 这 第一的 地方 ;

他说:"你们首先提出这个问题，就让我对你们心生敬意;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʃuːɪθ] [ðæt] [juː; jʊ][fɜːst] [siːk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]
for it sheweth that you first seek the kingdom of heaven ; and I shall
为了 它 显示 那 你 第一的 寻找 这 王国 的 天堂 ; 和 我 将
['glædli] ,
gladly ,
乐意 ,

因为这表明你们要先求天国；我必乐意,

[ænd; ənd] ['briːfli] , ['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)][dɪ'mɑːnd] .
and briefly , satisfy your demand .
和 简要地 , 满足 你的 要求 .

简而言之，满足您的需求。

" [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
" About twenty years after the ascension of our Saviour , it came to pass ,
" 关于 二十 年 后 这 升天 的 我们的 救主 , 它 来了 到 经过 ,

"救世主升天大约二十年后，事情发生了......"

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - ,
that there was seen by the people of Renfusa ,
那 那里 曾是 已见 经过 这 人们 的 - ,

伦福萨的人们看到了这一切。

([ə; eɪ] ['sɪti] [ə'pɒn][ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪlənd] ,) [wɪ'ðɪn] [naɪt] , ([ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]
(a city upon the eastern coast of our island ,) within night , (the night was
(一个 城市 之上 这 东 海岸 的 我们的 岛 ,) 之内 夜晚 , (这 夜晚 曾是
['klaʊdi] ,
cloudy ,
多云 ,

（我们岛屿东海岸的一座城市,）夜幕降临,（当晚阴云密布,

[ænd; ənd][kɑːm] ,) [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sʌm; səm][maɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv]
and calm ,) as it might be some mile into the sea , a great pillar of
和 冷静的 ,) 作为 它 可能 是 一些 英里 进入 这 海 , 一个 伟大的 支柱 的
[lait] ;
light ;
光 ;

平静如镜，仿佛在离岸边几英里处，一道巨大的光柱;

[nɒt] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] , [ɔː(r)]['sɪlɪndə(r)] ,
not sharp , but in form of a column , or cylinder ,
不是 锋利的 , 但 在 形式 的 一个 柱子 , 或者 圆柱 ,

不尖锐，而是呈柱状或圆柱状。

['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ʌp] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ;
rising from the sea a great way up towards heaven ;
上升 从 这 海 一个 伟大的 方式 向上 向 天堂 ;

从海中升起，一路高高升向天堂；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krɒs] [ɒv; əv] [lait] ,
and on the top of it was seen a large cross of light ,
和 在 这 顶部 的 它 曾是 已见 一个 大的 叉 的 光 ,

在它的顶部可以看到一个巨大的发光十字架，

[mɔː(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] .
more bright and resplendent than the body of the pillar .
更多的 明亮的 和 灿烂 比 这 身体 的 这 支柱 .

比柱体本身更加明亮耀眼。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['gæðəd] [ə'peɪs]
Upon which so strange a spectacle , the people of the city gathered apace
之上 哪个 所以 奇怪的 一个 奇观 , 这 人们 的 这 城市 聚集 迅速
[tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz] ,
together upon the sands ,
一起 之上 这 沙子 ,

看到如此奇异的景象，城里的人们纷纷聚集在沙滩上。

[tuː; tə]['wʌndə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)][pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [bəʊts] ,
to wonder ; and so after put themselves into a number of small boats ,
到 想知道 ; 和 所以 后 放 他们自己 进入 一个 数字 的 小的 船 ,

他们感到疑惑；于是，他们各自登上了几艘小船，

[tuː; tə][gəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːvələs] [saɪt] .
to go nearer to this marvellous sight .
到 去 更近 到 这 奇妙 视线 .

靠近欣赏这壮丽的景色。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ([ə'baʊt]) ['sɪksti] [jɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] ,
But when the boats were come within (about) sixty yards of the pillar ,
但 什么时候 这 船 是 来 之内 (关于) 六十 码 的 这 支柱 ,

但当船只驶近到距离石柱大约六十码的地方时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɔːl] [baʊnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ;
they found themselves all bound , and could go no further ;
他们 成立 他们自己 全部 边界 , 和 可以 去 不 更远 ;

他们发现自己都被绑住了，无法继续前进；

[jet] [səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [mait] [muːv] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] , [bʌt; bət] [mait] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)] :
yet so as they might move to go about , but might not approach nearer :
然而 所以 作为 他们 可能 移动 到 去 关于 , 但 可能 不是 方法 更近 :

即使它们四处走动，也可能不会靠近：

[səʊ][æz; əz][ðə; ði] [bəʊts] [stʊd] [ɔːl][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] [lait] [æz; əz][æn; ən]
so as the boats stood all as in a theatre , beholding this light as an
所以 作为 这 船 站立 全部 作为 在 一个 剧院 , 凝视 这 光 作为 一个
['hev(ə)nli] [saɪn] .
heavenly sign .
天上 符号 .

所以，所有的船只都像在剧院里一样停泊着，把这道光当作天兆来观看。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fel] [aʊt] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] ,
It so fell out , that there was in one of the boats one of the wise men ,
它 所以 跌倒 出去 , 那 那里 曾是 在 一 的 这 船 一 的 这 明智的 男人 ,

事情就这样发生了，其中一艘船上竟然有一位智者。

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['sæləmənz] [haʊs] ; [wɪtʃ] [haʊs] ,
of the society of Salomon's House ; which house ,
的 这 社会 的 所罗门 房子 ; 哪个 房子 ,

所罗门之家协会的成员；那所房子，

[ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] ([maɪ] [gʊd] ['breðrən]) [ɪz][ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ;
or college (my good brethren) is the very eye of this kingdom ;
或者 大学 (我的 好的 弟兄们) 是 这 非常 眼睛 的 这 王国 ;

或者说，大学（我的好兄弟们）是这个王国的眼睛；

[huː] ['hævɪŋ] [ə'waɪl] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [vjuː] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðɪs] ['pɪlə(r)] [ænd; ənd] [krɒs] ,
who having awhile attentively and devoutly viewed and contemplated this pillar and cross ,
WHO 拥有 一会儿 认真地 和 虔诚地 已查看 和 思考 这 支柱 和 叉 ,

他曾专注虔诚地观看并沉思了一会儿这根柱子和十字架，

[fel] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪm'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
fell down upon his face ; and then raised himself upon his knees ,
跌倒 向下 之上 他的 脸 ; 和 然后 提高 他自己 之上 他的 膝盖 ,

他脸朝下摔倒在地；然后跪了起来，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]['hev(ə)n] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
and lifting up his hands to heaven , made his prayers in this manner .
和 举重 向上 他的 双手 到 天堂 , 制成 他的 祈祷 在 这 方式 .

他举起双手向天祈祷。

" - [lɔːd] [gɒd][ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðaʊ] [hæst] [vautʃ'seif] [ɒv; əv][ðaɪ] [greɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)] ,
" ' LORD God of heaven and earth , thou hast vouchsafed of thy grace to those of our order ,
" - 主 上帝 的 天堂 和 地球 , 你 哈斯特 担保 的 你的 优雅 到 那些 的 我们的 命令 ,

“天地之主，祢已将祢的恩典赐予我们教团的成员，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðaɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðem; ðəm] :
to know thy works of Creation , and the secrets of them :
到 知道 你的 作品 的 创建 , 和 这 秘密 的 他们 :

了解你创造的作为及其奥秘：

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][men]) [bɪ'twiːn] [dɪ'vaɪn] ['mɪrəklz] ,
and to discern (as far as appertaineth to the generations of men) between divine miracles ,
和 到 辨别 (作为 远的 作为 相关的 到 这 几代人 的 男人) 之间 神圣的 奇迹 ,

并能分辨（就人类世代而言）神圣的奇迹，

[wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] , [ænd; ənd] [im'pɔstʃə] [ænd; ənd] [ɪ'ljuːʒən] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .
works of nature , works of art , and impostures and illusions of all sorts .
作品 的 自然 , 作品 的 艺术 , 和 冒名顶替 和 幻觉 的 全部 排序 .

自然界的杰作、艺术作品，以及各种各样的骗局和幻觉。

[ai][duː; də][hɪə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['testɪfaɪ][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,
I do here acknowledge and testify before this people ,
我 做 这里 承认 和 作证 前 这 人们 ,

我在此向在座各位承认并作证，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪz] [ðaɪ] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] ['mɪrək(ə)l] .
that the thing which we now see before our eyes is thy Finger and a true Miracle .
那 这 事物 哪个 我们 现在 看 前 我们的 眼睛 是 你的 手指 和 一个 真的 奇迹 .

我们现在眼前所见的，是你的手指，是一个真正的奇迹。

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɜːn] [ɪn] ['aʊə(r)] [bʊks] [ðæt] [ðaʊ] ['nevə(r)] [wəːk] ['mɪrəklz] ,
And forasmuch as we learn in our books that thou never workest miracles ,
和 因此 作为 我们 学习 在 我们的 图书 那 你 绝不 最 奇迹 ,

鉴于我们从书中得知你从不创造奇迹，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['eksələnt] [end] , ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [lɔːz] ,
but to divine and excellent end , (for the laws of nature are thine own laws ,
但 到 神圣的 和 出色的 结尾 , (为了 这 法律 的 自然 是 你的 自己的 法律 ,

但是为了神圣而卓越的目的，（因为自然法则就是你自己的法则，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪk'siːd; ek-] [ðem; ðəm] [nɒt] [bʌt; bət] [ə'pɒn] [greɪt] [kɔːz] ,
and thou exceedest them not but upon great cause ,
和 你 超越 他们 不是 但 之上 伟大的 原因 ,

你之所以能超越他们，必定有其重大原因。

) [wiː; wi] [məʊst] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] ['prɒspə(r)] [ðɪs] [greɪt] [saɪn] ,
) we most humbly beseech thee to prosper this great sign ,
) 我们 最多 谦卑地 恳求 你 到 繁荣 这 伟大的 符号 ,

我们恳切地祈求您保佑这一伟大的征兆得以实现。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mɜːsi] ;
and to give us the interpretation and use of it in mercy ;
和 到 给 我们 这 解释 和 使用 的 它 在 怜悯 ;

并赐给我们解释和运用它以行善的智慧；

[wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːt] ['siːkrətli] ['prɒmɪs] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] . -
which thou dost in some part secretly promise by sending it unto us . '
哪个 你 朋友 在 一些 部分 偷偷 承诺 经过 发送 它 到 我们 . -

你通过把它寄给我们，在某种程度上暗中承诺了这一点。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ,
" When he had made his prayer , he presently found the boat he was in ,
" 什么时候 他 有 制成 他的 祷告 , 他 目前 成立 这 船 他 曾是 在 ,

“他祷告完毕后，很快就找到了他所在的船，

['muːvəbl] [ænd; ənd] [ˌʌn'baʊnd] ; [ˌweər'æz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [fɑːst] ;
moveable and unbound ; whereas all the rest remained still fast ;
活动 和 无界 ; 然而 全部 这 休息 剩余 仍然 快速地 ;

可移动且不受束缚；而其余的则保持静止不动；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [liːv] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,
and taking that for an assurance of leave to approach ,
和 采取 那 为了 一个 保证 的 离开 到 方法 ,

并以此作为允许其接近的保证，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒftli] [ænd; ənd] [wɪð] ['saɪləns] [rəud] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] .
he caused the boat to be softly and with silence rowed towards the pillar .
他 导致 这 船 到 是 轻轻 和 和 沉默 划船 向 这 支柱 .

他示意小船轻轻地、静静地向柱子划去。

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['pɪlə(r)][ænd; ənd] [krɒs] [ɒv; əv] [lait] [breɪk] [ʌp] ,
But ere he came near it , the pillar and cross of light brake up ,
但 埃雷 他 来了 靠近 它 ， 这 支柱 和 叉 的 光 制动 向上 ，

但他还没走近，那根光柱和十字架就断裂了。

[ænd; ənd][kɑːst][ɪt'self] [ə'brɔːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] ['meni] [stɑːz] ;
and cast itself abroad , as it were , into a firmament of many stars ;
和 投掷 本身 国外 ， 作为 它 是 ， 进入 一个 苍穹 的 许多 明星 ；

仿佛将自己投射到繁星点点的苍穹之中；

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['vænɪʃd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
which also vanished soon after , and there was nothing left to be seen ,
哪个 还 消失了 很快 后 ， 和 那里 曾是 没有什么 左边 到 是 已见 ，

不久之后，它也消失了，什么也没留下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːk] , [ɔː(r)] [tʃest] [ɒv; əv]['siːdə(r)] , [draɪ] , [ænd; ənd][nɒt] [wet] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] ['wɔːtə(r)]
but a small ark , or chest of cedar , dry , and not wet at all with water
但 一个 小的 方舟 ， 或者 胸部 的 雪松 ， 干燥 ， 和 不是 湿的 在 全部 和 水

,
,
，

但要用雪松木做成的小方舟或箱子，干燥的，完全没有被水浸湿。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][swæm] .
though it swam .
尽管 它 游泳 .

虽然它会游泳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [gruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn]
And in the fore - end of it , which was towards him , grew a small green
和 在 这 前 - 结尾 的 它 ， 哪个 曾是 向 他 ， 生长 一个 小的 绿色的

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] [pɑːm] ;
branch of palm ;
分支 的 棕榈 ；

在靠近他的前端，长出了一根绿色的小棕榈枝；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɔːl] ['revərəns] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
and when the wise man had taken it , with all reverence , into his boat ,
和 什么时候 这 明智的 男人 有 已采取 它 ， 和 全部 尊敬 ， 进入 他的 船 ，

当智者恭敬地将它带上船后，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ɒv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
it opened of itself , and there were found in it a Book and a
它 打开 的 本身 ， 和 那里 是 成立 在 它 一个 书 和 一个

['letə(r)] ;
Letter ;
信 ；

它自行打开，里面有一本书和一封信；

[bəuθ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [faɪn] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['sindən] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] .
both written in fine parchment , and wrapped in sindons of linen .
两个都 书面 在 美好的 羊皮纸 ， 和 包装 在 辛顿斯 的 亚麻布 .

两份文件均用上等羊皮纸书写，并用亚麻布包裹。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ,
The Book contained all the canonical books of the Old and New Testament ,
这 书 包含 全部 这 典范 图书 的 这 老的 和 新的 遗嘱 ，

这本书包含了旧约和新约的所有正典经卷。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ; ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [wel] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]
according as you have them ; (for we know well what the churches
根据 作为 你 有 他们 ; (为了 我们 知道 出色地 什么 这 教堂
[wɪð] [juː; jʊ] [rɪ'siːv]) ;
with you receive) ;
和 你 收到) ;

照你们所领受的；（因为我们很清楚你们那里的教会所领受的）

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] [ɪt'self] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
and the Apocalypse itself , and some other books of the New Testament ,
和 这 启示录 本身 , 和 一些 其他 图书 的 这 新的 遗嘱 ,

还有《启示录》本身，以及新约圣经中的其他一些书卷。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['rɪt(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
which were not at that time written , were nevertheless in the Book .
哪个 是 不是 在 那 时间 书面 , 是 尽管如此 在 这 书 .

虽然这些内容当时并未写成，但它们却被收录在书中。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['letə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
And for the Letter , it was in these words :
和 为了 这 信 , 它 曾是 在 这些 字 :

至于那封信，内容是这样的：

" - [ai] , [bɑː'θɒləmjuː] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] , [ænd; ənd] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
" ' I , Bartholomew , a servant of the Highest , and Apostle of Jesus Christ ,
" - 我 , 巴塞洛缪 , 一个 仆人 的 这 最高 , 和 使徒 的 耶稣 基督 ,

“我，巴多罗买，是至高者的仆人，耶稣基督的使徒，

[wɒz; wəz] [wɔːnd] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] [ðæt] [ə'pɪrəθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['glɔːri] ,
was warned by an angel that appeareth to me , in a vision of glory ,
曾是 警告 经过 一个 天使 那 出现 到 我 , 在 一个 想象 的 荣耀 ,

在荣耀的异象中，一位天使向我显现，并警告了我。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ðɪs] [ɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
that I should commit this ark to the floods of the sea .
那 我 应该 犯罪 这 方舟 到 这 洪水 的 这 海 .

我竟要将这方舟投入大海的洪流中。

['ðeəfɔː(r)] [ai][duː; də]['testɪfaɪ][ænd; ənd][dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['piːp(ə)l] [weə(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ɔː'deɪn]
Therefore I do testify and declare unto that people where God shall ordain
所以 我 做 作证 和 宣布 到 那 人们 在哪里 上帝 将 授职
[ðɪs] [ɑːk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lænd] ,
this ark to come to land ,
这 方舟 到 来 到 土地 ,

因此，我向上帝预定方舟登陆的人们作见证并宣告：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪz] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] -
that in the same day is come unto them salvation and peace and good -
那 在 这 相同的 天 是 来 到 他们 救恩 和 和平 和 好的 -
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

就在同一天，救恩、平安和恩典临到他们。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] . -
from the Father , and from the Lord Jesus . '
从 这 父亲 , 和 从 这 主 耶稣 . -

来自父神，也来自主耶稣。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][bəʊθ] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] , [æz; əz] [wel] [ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz][ðə; ði] ['letə(r)] ,
" There was also in both these writings , as well the Book , as the Letter ,
" 那里 曾是 还 在 两个都 这些 著作 , 作为 出色地 这 书 , 作为 这 信 ,

“在这两部著作以及《书》和《信》中，也都有……

[rɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] , [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
wrought a great miracle , conform to that of the Apostles , in the original
锻 一个 伟大的 奇迹 ， 符合 到 那 的 这 使徒们 ， 在 这 原来的
[gɪft] [ɒv; əv] [tʌŋz] .
Gift of Tongues .
礼物 的 方言 .

行了伟大的神迹，与使徒们所行的神迹相符，即最初的方言恩赐。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ['hiːbruːz] , ['pəːʃənz] , [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ,
For there being at that time in this land Hebrews , Persians , and Indians ,
为了 那里 存在 在 那 时间 在 这 土地 希伯来书 ， 波斯人 ， 和 印度人 ，

因为当时这片土地上有希伯来人、波斯人和印度人，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['evri] [wʌn] [riːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['letə(r)] ,
besides the natives , every one read upon the Book , and Letter ,
除了 这 本地人 ， 每一个 一 读 之上 这 书 ， 和 信 ，

除了当地人之外，每个人都阅读了这本书和信函。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
as if they had been written in his own language .
作为 如果 他们 有 到过 书面 在 他的 自己的 语言 .

仿佛是用他自己的语言写成的一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] [ðɪs] [lænd] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˌɪnfɪ'deləti] ([æz; əz][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And thus was this land saved from infidelity (as the remainder of the
和 因此 曾是 这 土地 已保存 从 不忠 （ 作为 这 余 的 这
[əʊld] [wɜːld] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['wɔːtə(r)]) [baɪ][æn; ən] [ɑːk] ,
old world was from water) by an ark ,
老的 世界 曾是 从 水 ） 经过 一个 方舟 ，

就这样，这片土地因方舟而免于背信弃义（就像旧世界的其他地区免于被水淹没一样）。

[θruː] [ðə; ði][ˌæpə'stɔlik;-kəl][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [ɪ'vændʒəlɪzəm][ɒv; əv] [seɪnt] [bɑː'θɒləmjuː] .
through the apostolical and miraculous evangelism of Saint Bartholomew .
通过 这 使徒的 和 神奇 传福音 的 圣 巴塞洛缪 .

通过圣巴多罗买的使徒式和神迹式的福音传播。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][frɒm; frəm]
" And here he paused , and a messenger came , and called him from
" 和 这里 他 暂停 ， 和 一个 信使 来了 ， 和 称为 他 从
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“他在这里停了下来，这时一个信使过来，把他从我们中间叫了出来。”

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [ɪn] [ðæt] ['kɒnfərəns] .
So this was all that passed in that conference .
所以 这 曾是 全部 那 通过了 在 那 会议 .

这就是那次会议通过的全部内容。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ['gʌvənə(r)] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
The next day , the same governor came again to us , immediately after dinner ,
这 下一个 天 ， 这 相同的 州长 来了 再次 到 我们 ， 立即地 后 晚餐 ，

第二天，那位州长晚饭后立刻又来了。

[ænd; ənd][ɪk'skjuːzd][hɪm'self] , ['seɪɪŋ] ; " [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [frɒm; frəm]
and excused himself , saying ; " That the day before he was called from
和 已原谅 他自己 ， 说 ； " 那 这 天 前 他 曾是 称为 从
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

他找了个借口离开，说道：“就在他被我们召走的前一天，

['sʌmwɒt] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es] [ə'mendz] ,
somewhat abruptly , but now he would make us amends ,
有些 突然 , 但 现在 他 会 制作 我们 修改 ,

虽然有些突然，但他现在会向我们做出补偿。

[ænd; ənd] [spend] [taɪm] [wɪð] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [held] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['kɒnfərəns] [ə'gri:əb(ə)l] .
and spend time with us if we held his company and conference agreeable .
和 花费 时间 和 我们 如果 我们 握住 他的 公司 和 会议 同意 .

如果我们觉得他的公司和会议安排妥当，他会抽出时间陪伴我们。

" [wi:; wi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ðæt] [wi:; wi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,
" We answered , " That we held it so agreeable and pleasing to us ,
" 我们 回答 , " 那 我们 握住 它 所以 同意 和 令人愉悦 到 我们 ,

我们回答说：“我们觉得这非常令人愉快和满意。”

[æz; əz] [wi:; wi] [fə'gɒt] [bəʊθ] ['deindʒəz] [pɑ:st] [ænd; ənd] [fɪəz] [tu:; tə] [kʌm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi]
as we forgot both dangers past and fears to come , for the time we
作为 我们 忘了 两个都 危险 过去的 和 恐惧 到 来 , 为了 这 时间 我们
[hɪə(r)] [hɪm] [spi:k] ;
hear him speak ;
听到 他 说话 ;

当我们聆听他讲话时，我们既忘记了过去的危险，也忘记了未来的恐惧；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [æn; ən] ['aʊə(r)] [spent] [wɪð] [hɪm] , [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
and that we thought an hour spent with him , was worth years of our
和 那 我们 想法 一个 小时 花费 和 他 , 曾是 值得 年 的 我们的
['fɔ:mə(r)] [laɪf] .
former life .
以前的 生活 .

我们当时觉得，和他在一起的一个小时，比我们过去几年的生活还要宝贵。

" [hi:; hi] [baʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [ə'gen] ,
" He bowed himself a little to us , and after we were set again ,
" 他 鞠躬 他自己 一个 小的 到 我们 , 和 后 我们 是 放 再次 ,

“他向我们微微鞠躬，等我们重新安顿下来后，

[hi:; hi] [sed] ; " [wel] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] .
he said ; " Well , the questions are on your part .
他 说 ; " 出色地 , 这 问题 是 在 你的 部分 .

他说：“好吧，问题就交给你们了。”

" [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [sed] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] ; [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] ,
" One of our number said , after a little pause ; that there was a matter ,
" 一 的 我们的 数字 说 , 后 一个 小的 暂停 ; 那 那里 曾是 一个 事情 ,

“我们当中有人停顿了一下，然后说道：‘有件事……’

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [les] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [nəʊ] , [ðæn; ðən] ['fɪəf(ə)l] [tu:; tə] [ɑ:sk] , [lest] [wi:; wi] [mait]
we were no less desirous to know , than fearful to ask , lest we might
我们 是 不 较少的 渴望 到 知道 , 比 可怕 到 问 , 免得 我们 可能
[prɪ'zju:m] [tu:] [fɑ:(r)] .
presume too far .
估 也 远的 .

我们既渴望知道，又害怕问，唯恐自己妄自尊大。

[bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [reə(r)] [hju:'mænəti] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] , ([ðæt] [kʊd; kəd] [skeəs] [θɪŋk]
But encouraged by his rare humanity towards us , (that could scarce think
但 鼓励 经过 他的 稀有的 人类 向 我们 , (那 可以 稀少 思考
[ɑ:'selvz] ['strendʒər] ,
ourselves strangers ,
我们自己 陌生人 ,

但他罕见的人道主义精神鼓舞了我们（我们几乎不认为自己是陌生人），

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ænd; ənd] [prə'fest] ['sɜːvənts] ,) [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['hɑːdinəs] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] :

being his vowed and professed servants ,) we would take the hardiness to propound it :

存在 他的 发誓 和 声称 仆人 ,) 我们 会 拿 这 耐寒性 到 举 它 :

作为他发誓效忠的仆人，我们愿意鼓起勇气提出这个观点：

['hʌmbli] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɑːd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

humbly beseeching him , if he thought it not fit to be answered , that he would pardon it ,

谦卑地 恳求 他 , 如果 他 想法 它 不是 合身 到 是 回答 , 那 他 会 赦免 它 ,

我谦卑地恳求他，如果他认为不宜回答，请他宽恕。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

though he rejected it .

尽管 他 拒绝 它 .

但他拒绝了。

[wiː; wi] [sed] ; " [wiː; wi] [wel] [əb'zɜːvd] [ðəʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːməli] [speɪk] , [ðæt] [ðɪs] ['hæpi] ['aɪlənd] ,

We said ; " We well observed those his words , which he formerly spake , that this happy island ,

我们 说 ; " 我们 出色地 观察到 那些 他的 字 , 哪个 他 以前 说 , 那 这 快乐的 岛 ,

我们说：“我们牢记他先前所说的话，即这个幸福的岛屿，

[weə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [stʊd] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [fjuː] ,

where we now stood , was known to few ,

在哪里 我们 现在 站立 , 曾是 已知 到 很少 ,

我们现在所处的地方，鲜为人知。

[ænd; ənd] [jet] [njuː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ; [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,

and yet knew most of the nations of the world ; which we found to be true ,

和 然而 知道 最多 的 这 国家 的 这 世界 ; 哪个 我们 成立 到 是 真的 ,

然而，他却了解世界上大多数国家；我们发现这是真的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [njuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ;

considering they had the languages of Europe , and knew much of our state and business ;

考虑 他们 有 这 语言 的 欧洲 , 和 知道 很多 的 我们的 状态 和 商业 ;

考虑到他们精通欧洲语言，并且对我们国家和商业事务也了解颇多；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɪn] ['jʊərəp] , ([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [eɪdʒ]) ,

and yet we in Europe , (notwithstanding all the remote discoveries and navigations of this last age) ,

和 然而 我们 在 欧洲 , (虽然 全部 这 偏僻的 发现 和 导航 的 这 最后的 年龄) ,

然而，我们欧洲人（尽管近现代取得了所有远洋发现和航海成就），

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] ['ɪŋklɪŋ] [ɔː(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

never heard of the least inkling or glimpse of this island .

绝不 听到 的 这 至少 暗示 或者 一瞥 的 这 岛 .

从未听说过这个岛屿的任何蛛丝马迹。

[ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] ['wʌndəf(ə)l] [streɪndʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [ɪn'tɜː(r)] - ['nɒlɪdʒ]
This we found wonderful strange ; for that all nations have inter - knowledge
这 我们 成立 精彩的 奇怪的 ； 为了 那 全部 国家 有 间 - 知识

[wʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
one of another ,
一 的 其他 ，

我们发现这非常奇怪；因为所有国家之间竟然都互相了解，

['aɪðə(r)] [baɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪntuː] ['fɒrən] [pɑːts] , [ɔː(r)] [baɪ] ['strendʒər] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
either by voyage into foreign parts , or by strangers that come to them :
任何一个 经过 航程 进入 外国的 部分 ， 或者 经过 陌生人 那 来 到 他们 ：

要么通过航行到异国他乡，要么通过陌生人来到他们那里：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['trævələ(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] , [dʌθ] ['kɒmənli] [nəʊ] [mɔː(r)] [baɪ]
and though the traveller into a foreign country , doth commonly know more by
和 尽管 这 游客 进入 一个 外国的 国家 ， 确实 通常 知道 更多的 经过

[ðə; ði] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ，

虽然旅行者进入异国他乡时，通常更多地是通过眼睛来了解情况，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] [kæn; kən] [baɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələ(r)] ;
than he that stayeth at home can by relation of the traveller ;
比 他 那 斯泰斯 在 家 能 经过 关系 的 这 游客 ；

比待在家里的人通过旅行者的关系所能了解到的要多；

[jet] [bəʊθ] [weɪz] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ɒn] [bəʊθ]
yet both ways suffice to make a mutual knowledge , in some degree , on both
然而 两个都 方式 足够了 到 制作 一个 相互的 知识 ， 在 一些 程度 ， 在 两个都

[pɑːts] .
parts .
部分 .

然而，这两种方式都足以使双方在某种程度上相互了解。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
But for this island ,
但 为了 这 岛 ，

但对于这座岛屿而言，

[wiː; wi] ['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] ['eni] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðeəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ə'pɒn]
we never heard tell of any ship of theirs that had been seen to arrive upon
我们 绝不 听到 告诉 的 任何 船 的 他们的 那 有 到过 已见 到 到达 之上

['eni] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;
any shore of Europe ;
任何 支撑 的 欧洲 ；

我们从未听说过他们的任何船只抵达过欧洲的任何海岸；

[nɔː(r)] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [iːst] [ɔː(r)] [west] ['ɪndiz] ;
nor of either the East or West Indies ;
也不 的 任何一个 这 东方 或者 西方 印第斯 ；

既非东印度群岛，也非西印度群岛；

[nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv] ['eni] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
nor yet of any ship of any other part of the world ,
也不 然而 的 任何 船 的 任何 其他 部分 的 这 世界 ，

也不是世界其他任何地方的任何船只，

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
that had made return from them .
那 有 制成 返回 从 他们 .

那些已经从他们那里回来的人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l] ['restɪd] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] .
And yet the marvel rested not in this .
和 然而 这 奇迹 休息 不是 在 这 .

然而，奇迹并不在于此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [sed]) [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kɒŋkleɪv]
For the situation of it (as his lordship said) in the secret conclave
为了 这 情况 的 它 (作为 他的 领主 说) 在 这 秘密 秘密会议
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɑːst] [siː] [mait] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .
of such a vast sea might cause it .
的 这样的 一个 广阔的 海 可能 原因 它 .

因为（正如大人所说）在如此浩瀚的海洋的秘密密会中，这种情况可能会发生。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [bʊks] , [ə'feəz] ,
But then , that they should have knowledge of the languages , books , affairs ,
但 然后 , 那 他们 应该 有 知识 的 这 语言 , 图书 , 事务 ,

但是，他们应该了解语言、书籍和事务。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [laɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
of those that lie such a distance from them ,
的 那些 那 说谎 这样的 一个 距离 从 他们 ,

那些距离他们如此遥远的人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] ;
it was a thing we could not tell what to make of ;
它 曾是 一个 事物 我们 可以 不是 告诉 什么 到 制作 的 ;

我们完全摸不透它的含义；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kən'dɪʃənə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn]
for that it seemed to us a conditioner and propriety of divine
为了 那 它 似乎 到 我们 一个 护发素 和 礼 的 神圣的
[p'aʊəz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] ,
powers and beings ,
权力 和 生物 ,

因为在我们看来，这是神圣力量和存在的一种条件和特性。

[tuː; tə] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
to be hidden and unseen to others ,
到 是 隐 和 看不见 到 其他的 ,

隐藏起来，不被他人看见

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðə(r)z] ['əʊpən] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and yet to have others open and as in a light to them .
和 然而 到 有 其他的 打开 和 作为 在 一个 光 到 他们 .

然而，其他人却对他们敞开心扉，如同在光芒中一样。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ;
" At this speech the Governor gave a gracious smile , and said ;
" 在 这 演讲 这 州长 给予 一个 亲切 微笑 , 和 说 ;

“州长在演讲中露出亲切的微笑，说道：

" [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [ɑːsk] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːskt] :
" That we did well to ask pardon for this question we now asked :
" 那 我们 做过 出色地 到 问 赦免 为了 这 问题 我们 现在 问 :

“我们为这个问题请求原谅是明智之举，我们现在提出的问题就是：”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔː(r)tɪd] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [lænd] , [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [mə'dʒɪʃ(ə)nz]
for that it imported , as if we thought this land , a land of magicians
为了 那 它 进口 , 作为 如果 我们 想法 这 土地 , 一个 土地 的 魔术师
,
,
,

为此，它引进了，仿佛我们认为这片土地，一片魔法师的土地，

[ðæt] [sent] [fɔːθ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]['ɪntuː][ɔːl] [pɑːts] ,
that sent forth spirits of the air into all parts ,
那 发送 前进 烈酒 的 这 空气 进入 全部 部分 ,

它向四面八方派遣了空中的灵体,

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [njuːz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
to bring them news and intelligence of other countries .
到 带来 他们 消息 和 智力 的 其他 国家 .

向他们传递其他国家的新闻和情报。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ɪn][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['hʌmbəlnɪs] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['teɪkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,
" It was answered by us all , in all possible humbleness , but yet with a countenance taking knowledge ,
" 它 曾是 回答 经过 我们 全部 , 在 全部 可能的 谦逊 , 但 然而 和 一个 面容 采取 知识 ,

"我们所有人都以最谦逊的态度回答了这个问题,但脸上却带着求知若渴的神情。"

[ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [speɪk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['merəli] ,
that we knew that he spake it but merrily ,
那 我们 知道 那 他 说 它 但 兴高采烈地 ,

我们知道他说了那句话,但语气很愉快。

" [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æpt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ;
" That we were apt enough to think there was somewhat supernatural in this island ;
" 那 我们 是 易于 足够的 到 思考 那里 曾是 有些 超自然 在 这 岛 ;

"我们当时竟然天真地认为这个岛上有些超自然现象;

[bʌt; bət] [jet] ['rɑːðə(r)][æz; əz][æn'dʒelɪkəl][ðæn; ðən]['mædʒɪk(ə)l] .
but yet rather as angelical than magical .
但 然而 相当 作为 天使般的 比 神奇 .

但却更像是天使般纯洁,而非充满魔力。

[bʌt; bət][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [nəʊ] ['truːli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es]['tendə(r)] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
But to let his lordship know truly what it was that made us tender and doubtful to ask this question ,
但 到 让 他的 领主 知道 真的 什么 它 曾是 那 制成 我们 投标 和 疑 到 问 这 问题 ,

但为了让大人真正了解是什么让我们如此忐忑不安,以至于不敢提出这个问题,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [sʌtʃ] [kən'siːt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [rɪ'membəd] ,
it was not any such conceit , but because we remembered ,
它 曾是 不是 任何 这样的 自负 , 但 因为 我们 记得 ,

并非出于某种自负,而是因为我们记得,

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [spiːtʃ] ,
he had given a touch in his former speech ,
他 有 给定 一个 触碰 在 他的 以前的 演讲 ,

他在之前的演讲中流露出了某种情感。

[ðæt] [ðɪs] [lænd][hæd; həd] [lɔːz] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] ['tʌtʃɪŋ] ['strendʒər] .
that this land had laws of secrecy touching strangers .
那 这 土地 有 法律 的 保密 接触 陌生人 .

这个国家有涉及陌生人的保密法律。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" To this he said ; " You remember it aright and therefore in that I shall say to you ,
" 到 这 他 说 ; " 你 记住 它 好的 和 所以 在 那 我 将 说 到 你 ,

"对此他说道：'你记得没错，因此我将用这句话告诉你，

[ai][mʌst; məst] [rɪ'zɜːv] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'viːl] ;
I must reserve some particulars , which it is not lawful for me to reveal ;
我 必须 预订 一些 细节 , 哪个 它 是 不是 合法的 为了 我 到 揭示 ;

我必须保留一些细节，这些细节我不能透露；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
but there will be enough left , to give you satisfaction . "
但 那里 将要 是 足够的 左边 , 到 给 你 满意 . "

但剩下的量足够让你满意了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] ([ðæt] [wɪtʃ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [skeəs] [θɪŋk] ['kredəb(ə)l]) [ðæt] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" You shall understand (that which perhaps you will scarce think credible) that about three thousand years ago ,
" 你 将 理解 (那 哪个 也许 你 将要 稀少 思考 可信的) 那 关于 三 千 年 前 ,

"你们应该明白（也许你们觉得难以置信），大约三千年前，

[ɔː(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] , [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ([ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'məʊt] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
or somewhat more , the navigation of the world , (especially for remote voyages ,
或者 有些 更多的 , 这 导航 的 这 世界 , (尤其 为了 偏僻的 航程 ,

或者更确切地说，是世界航行（特别是远航）。

) [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
) was greater than at this day .
) 曾是 更大的 比 在 这 天 .

）比今天更大。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wɪð] [jɔː'selvz] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kriːst] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Do not think with yourselves , that I know not how much it is increased with you ,
做 不是 思考 和 你们自己 , 那 我 知道 不是 如何 很多 它 是 增加 和 你 ,

你们不要自以为我不知道你们那里有多么丰盛。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [sɪks] - [skɔː(r)] [j'iəz] : [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] : [ænd; ənd] [jet] [ai] [seɪ] ['greɪtə(r)] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] ;
within these six - score years : I know it well : and yet I say greater then than now ;
之内 这些 六 - 分数 年 : 我 知道 它 出色地 : 和 然而 我 说 更大的 然后 比 现在 ;

在这八十年间：我深知：然而我说，那时比现在更伟大；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] ,
whether it was , that the example of the ark ,
无论 它 曾是 , 那 这 例子 的 这 方舟 ,

无论是方舟的例子，

[ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['deljuːdʒ] ,
that saved the remnant of men from the universal deluge ,
那 已保存 这 剩 的 男人 从 这 普遍的 洪水 ,

这使幸存的人类免遭世界大洪水的毁灭。

[geɪv] [men] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ; [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
gave men confidence to adventure upon the waters ; or what it was ; but such is the truth .
给予 男人 信心 到 冒险 之上 这 水 ; 或者 什么 它 曾是 ; 但 这样的 是 这 真相 .

它使人们有信心在水上冒险；或者说，它赋予了人们这种信心；但事实就是如此。

[ðə; ði] [fɪ'nɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tiriən] , [hæd; həd] [greɪt] [fliːts] .
The Phoenicians , and especially the Tyrians , had great fleets .
这 腓尼基人 , 和 尤其 这 泰尔人 , 有 伟大的 舰队 .

腓尼基人，尤其是泰尔人，拥有强大的舰队。

[səʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [ðeə(r)] ['kɒləni] , [wɪtʃ] [ɪz] [jet] ['fɜːðə(r)] [west] .
So had the Carthaginians their colony , which is yet further west .
所以 有 这 迦太基人 他们的 殖民地 , 哪个 是 然而 更远 西方 .

迦太基人也有他们的殖民地，位于更西边的地方。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [greɪt] .
Toward the east the shipping of Egypt and of Palestine was likewise great .
朝向 这 东方 这 船运 的 埃及 和 的 巴勒斯坦 曾是 同样地 伟大的 .

埃及和巴勒斯坦向东的航运也十分发达。

['tʃaɪnə] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [æt'læntɪs] , ([ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə'merɪkə] ,
China also , and the great Atlantis , (that you call America ,
中国 还 , 和 这 伟大的 亚特兰蒂斯 , (那 你 称呼 美国 ,

中国，还有伟大的亚特兰蒂斯（你们称之为美洲的），

) [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bʌt; bət] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [kə'nuːz] , [ə'baund] [ðen] [ɪn] [tɔːl] [ʃɪps] .
) which have now but junks and canoes , abounded then in tall ships .
) 哪个 有 现在 但 垃圾 和 独木舟 , 大量 然后 在 高的 船舶 .

）如今只有帆船和独木舟，而当时却到处都是高大的船只。

[ðɪs] ['aɪlənd] , ([æz; əz] [ə'pɪrəθ] [baɪ] ['feɪθf(ə)l] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ,) [hæd; həd] [ðen] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [strɒŋ] [ʃɪps] ,
This island , (as appeareth by faithful registers of those times ,) had then fifteen hundred strong ships ,
这 岛 , (作为 出现 经过 忠实 登记簿 的 那些 时代 ,) 有 然后 十五 百 强的 船舶 ,

据当时的可靠记录显示，该岛当时拥有1500艘强大的战舰。

[ɒv; əv] [greɪt] ['kɒntent] .
of great content .
的 伟大的 内容 .

内容很棒。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ['speərɪŋ] ['meməri] , [ɔː(r)] [nʌn] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɑːdʒ] ['nɒlɪdʒ] [ˌðeər'ɒv] .
Of all this , there is with you sparing memory , or none ; but we have large knowledge thereof .
的 全部 这 , 那里 是 和 你 节省 记忆 , 或者 没有任何 ; 但 我们 有 大的 知识 其中 .

对于这一切，你们要么记忆犹新，要么完全没有记忆；但我们对此却了如指掌。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" At that time ,
" 在 那 时间 ,

“当时，

[ðɪs] [lænd][wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd]['friːkwənt, friˈkwent][baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl]
this land was known and frequented by the ships and vessels of all
这 土地 曾是 已知 和 经常光顾 经过 这 船舶 和 船只 的 全部
[ðə; ði] ['neɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [nemd] .
the nations before named .
这 国家 前 命名 .

这片土地曾是之前提到的所有国家的船只经常往来的地方。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pɑːs]) [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [men] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
And (as it cometh to pass) they had many times men of other
和 (作为 它 到来 到 经过) 他们 有 许多 时代 男人 的 其他
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

后来，他们多次招募了其他国家的人，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['seɪləz] , [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [æz; əz] ['pəːʃənz] , [kæl'diːənz] , [ə'reɪbiənz]
that were no sailors , that came with them ; as Persians , Chaldeans , Arabians
那 是 不 水手们 , 那 来了 和 他们 ; 作为 波斯人 , 迦勒底人 , 阿拉伯人
;
;
;

那些并非水手的人，而是与他们同行的人；例如波斯人、迦勒底人、阿拉伯人；

[səʊ][æz; əz]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [mait] [ænd; ənd] [feɪm] [ri'zɔːt] ['hɪðə(r)] ; [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi]
so as almost all nations of might and fame resorted hither ; of whom we
所以 作为 几乎 全部 国家 的 可能 和 名声 复原 这里 ; 的 谁 我们
[hæv; həv][sʌm; səm][stɜːps] ,
have some stirps ,
有 一些 条纹 ,

因此，几乎所有强大而有名望的国家都来到这里；我们有一些来自这些国家的马匹，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [traɪbz] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
and little tribes with us at this day .
和 小的 部落 和 我们 在 这 天 .

今天还有一些小部落和我们在一起。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps] , [ðeɪ] [went] ['sʌndri] ['vɔɪɪdʒɪz] , [æz; əz] [wel] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
And for our own ships , they went sundry voyages , as well to your
和 为了 我们的 自己的 船舶 , 他们 去 杂项 航程 , 作为 出色地 到 你的
[streɪts] ,
straits ,
海峡 ,

至于我们自己的船只，它们也曾多次航行到你们的海峡。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , [æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk]
which you call the Pillars of Hercules , as to other parts in the Atlantic
哪个 你 称呼 这 支柱 的 赫拉克勒斯 , 作为 到 其他 部分 在 这 大西洋
[ænd; ənd] [ˌmɛdɪˌtə'reɪn] ['siːz] ;
and Mediterrane Seas ;
和 地中海 海域 ;

你们称之为赫拉克勒斯之柱，就像大西洋和地中海的其他地区一样；

[æz; əz][tuː; tə] - , ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] - ,) [ænd; ənd] , [ə'pɒn][ðə; ði]
as to Paguin , (which is the same with Cambaline ,) and Quinzy , upon the
作为 到 - , (哪个 是 这 相同的 和 - ,) 和 昆齐 , 之上 这
[ˌɔːri'ent(ə)l] ['siːz] ,
Oriental Seas ,
东方 海域 ,

至于帕金（与坎巴琳相同）和昆齐，在东方海域，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['tɑːrtəri] .
as far as to the borders of the East Tartary .
作为 远的 作为 到 这 边界 的 这 东方 鞑靼 .

一直到东鞑靼的边界。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒ]['ɑːftə(r)] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
" At the same time , and an age after , or more ,
" 在 这 相同的 时间 , 和 一个 年龄 后 , 或者 更多的 ,

“与此同时，以及之后的几十年，或者更久远，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æt'læntɪs][dɪd] ['flʌrɪʃ] .
the inhabitants of the great Atlantis did flourish .
这 居民 的 这 伟大的 亚特兰蒂斯 做过 繁荣 .

伟大的亚特兰蒂斯城的居民确实繁荣昌盛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
For though the narration and description , which is made by a great man
为了 尽管 这 旁白 和 描述 , 哪个 是 制成 经过 一个 伟大的 男人
[wɪð] [juː; jʊ] ;
with you ;
和 你 ;

虽然叙述和描述是由一位伟人与你一起完成的；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['neptjuːn] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
that the descendants of Neptune planted there ; and of the magnificent
那 这 后代 的 海王星 已种植 那里 ; 和 的 这 壮丽
['temp(ə)l] , ['pæləs] ,
temple , palace ,
寺庙 , 宫殿 ,

海神尼普顿的后裔在那里栽种了植物；还有那座宏伟的神庙、宫殿，

['sɪti] , [ænd; ənd] [hɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfəʊld] [striːmz] [ɒv; əv] ['gʊdli] ['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] ,
city , and hill ; and the manifold streams of goodly navigable rivers ,
城市 , 和 爬坡道 ; 和 这 歧管 溪流 的 很好 可导航 河流 ,

城市和山丘；以及众多适宜航行的河流支流，

([wɪtʃ] [æz; əz][səʊ] ['meni] [tʃeɪnz] [in'vaiərən] [ðə; ði] [seɪm] [saɪt][ænd; ənd]['temp(ə)l]) ; [ænd; ənd][ðə; ði]
(which as so many chains environed the same site and temple) ; and the
(哪个 作为 所以 许多 链条 环境 这 相同的 地点 和 寺庙) ; 和 这
['sevrəl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ə'sent] ,
several degrees of ascent ,
一些 学位 的 上升 ,

（就像许多锁链环绕着同一遗址和寺庙一样）；以及不同的上升高度，

[weə'baɪ] [men] [dɪd] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['skɑːlə] ['siːli] ,
whereby men did climb up to the same , as if it had been a scala coeli ,
由此 男人 做过 爬 向上 到 这 相同的 , 作为 如果 它 有 到过 一个 Scala 上腔 ,

因此，人们攀登到同样的高度，仿佛那是一条天梯。

[biː; bi][ɔːl][pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd] ['fæbjələs] : [jet] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['kʌntri] [ɒv; əv]
be all poetical and fabulous : yet so much is true , that the said country of
是 全部 诗意的 和 太棒了 : 然而 所以 很多 是 真的 , 那 这 说 国家 的
[æt'læntɪs] ,
Atlantis ,
亚特兰蒂斯 ,

或许充满诗意和奇幻色彩：然而，其中也包含着许多真实信息，例如，传说中的亚特兰蒂斯王国，

[æz; əz] [wel] [ðæt] [ɒv; əv][pə'ruː] , [ðen] [kɔːld] ['kɔɪə] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ðen] [nemd]
as well that of Peru , then called Coya , as that of Mexico , then named
作为 出色地 那 的 秘鲁 , 然后 称为 可雅 , 作为 那 的 墨西哥 , 然后 命名

\- ,
Tyrambel ,
\- ,

以及秘鲁的科亚（Coya），还有墨西哥的泰兰贝尔（Tyrambel）。

[wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [ænd; ənd] [praʊd] ['kɪŋdəmz] [ɪn] [ɑːmz] , ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] : [səʊ] ['maɪti] ,
were mighty and proud kingdoms in arms , shipping and riches : so mighty ,
是 强大的 和 自豪的 王国 在 武器 , 船运 和 财富 : 所以 强大的 ,

它们是强大而骄傲的王国，拥有强大的武力、航运和财富：如此强大，

[æz; əz][æt; ət][wʌn][taɪm] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ten] [j'ɪəz])
as at one time (or at least within the space of ten years)
作为 在 一 时间 (或者 在 至少 之内 这 空间 的 十 年)

就像曾经那样（或者至少在十年之内）

[ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [tuː] [greɪt] [ekspɪ'dɪʃnz] ; [ðeɪ] [ɒv; əv] - [θruː] [ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə]
they both made two great expeditions ; they of Tyrambel through the Atlantic to
他们 两个都 制成 二 伟大的 探险 ; 他们 的 - 通过 这 大西洋 到

[ðə; ði] [ˌmɛdɪˌtə'reɪn] [siː] ;
the Mediterrane Sea ;
这 地中海 海 ;

他们两人都进行了两次伟大的探险；他们从泰兰贝尔出发，穿越大西洋到达地中海；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['kɔɪə] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ə'pɒn] [ðɪs] ['aʊə(r)]['aɪlənd] :
and they of Coya through the South Sea upon this our island :
和 他们 的 可雅 通过 这 南 海 之上 这 我们的 岛 :

他们从南海来到我们这座岛屿上的科亚人：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɪntuː] ['jʊərəp] ,
and for the former of these , which was into Europe ,
和 为了 这 以前的 的 这些 , 哪个 曾是 进入 欧洲 ,

而对于前者，即进入欧洲的那部分，

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ]) [hæd; həd][sʌm; səm][rɪ'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
the same author amongst you (as it seemeth) had some relation from
这 相同的 作者 在 你 (作为 它 似乎) 有 一些 关系 从

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [priːst] [huːm] [hiː; hi]['saɪtɪd] .
the Egyptian priest whom he cited .
这 埃及人 牧师 谁 他 引用 .

你们当中这位作者（似乎）与他引用的那位埃及祭司有某种联系。

[fɔː(r); fə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
For assuredly such a thing there was .
为了 当然 这样的 一个 事物 那里 曾是 .

这种事确实存在过。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'θiːniənz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
But whether it were the ancient Athenians that had the glory of the
但 无论 它 是 这 古老的 雅典人 那 有 这 荣耀 的 这

[rɪ'pʌls] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːsɪz] ,
repulse and resistance of those forces ,
击退 和 反抗 的 那些 力量 ,

但是，究竟是古雅典人击退并抵抗这些敌人的荣耀，还是……

[ai][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] : [bʌt; bət]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I can say nothing : but certain it is ,
我 能 说 没有什么 : 但 肯定 它 是 ,

我无可奉告：但可以肯定的是，

[ðeə(r)]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ['aɪðə(r)] [ʃɪp] [ɔː(r)][mæn][frɒm; frəm] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] .
there never came back either ship or man from that voyage .
那里 绝不 来了 后退 任何一个 船 或者 男人 从 那 航程 .

那次航行中，无论是船还是人，都没有回来。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɔɪə] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][hæd; həd]['betə(r)]
Neither had the other voyage of those of Coya upon us had better
两者都不 有 这 其他 航程 的 那些 的 可雅 之上 我们 有 更好的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

科亚人的另一次航行也没有比我们幸运得多。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [met] [wɪð] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['klemənsi] .
if they had not met with enemies of greater clemency .
如果 他们 有 不是 遇见 和 敌人 的 更大的 宽恕 .

如果他们遇到的敌人没有更仁慈一些的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , ([baɪ] [neɪm] - ,) [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
For the king of this island , (by name Altabin ,) a wise man and a
为了 这 国王 的 这 岛 , (经过 姓名 - ,) 一个 明智的 男人 和 一个
[greɪt] ['wɒriə(r)] ,
great warrior ,
伟大的 战士 ,

对于这座岛屿的国王（名叫阿尔塔宾），一位智者和伟大的战士来说，

['nəʊɪŋ] [wel] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , ['hændld] [ðə; ði]
knowing well both his own strength and that of his enemies , handled the
会心 出色地 两个都 他的 自己的 力量 和 那 的 他的 敌人 , 处理 这
['mætə(r)][səʊ] ,
matter so ,
事情 所以 ,

深知自己和敌人的实力，所以才这样处理这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)][lænd] - ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃɪps] ;
as he cut off their land - forces from their ships ;
作为 他 切 离开 他们的 土地 - 力量 从 他们的 船舶 ;

他将他们的陆军与舰船切断了联系；

[ænd; ənd] [ɪn'tɔɪld] [bəʊθ][ðeə(r)]['neɪvi][ænd; ənd][ðeə(r)][kæmp] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən]
and entoiled both their navy and their camp with a greater power than
和 缠绕 两个都 他们的 海军 和 他们的 营 和 一个 更大的 力量 比
[ðeəz] ,
theirs ,
他们的 ,

并用比他们自身更强大的力量缠住了他们的海军和营地。

[bəʊθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] :
both by sea and land :
两个都 经过 海 和 土地 :

海陆两路均可：

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['rendə(r)] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [strəʊk] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
and compelled them to render themselves without striking stroke and after
和 被迫 他们 到 使成为 他们自己 没有 引人注目 中风 和 后
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
they were at his mercy ,
他们 是 在 他的 怜悯 ,

并强迫他们投降，没有施以任何攻击，之后他们便任由他处置。

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɪm'self] ['əʊnli] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [beə(r)] [ɑːmz] [ə'genst] [hɪm] ,
contenting himself only with their oath that they should no more bear arms against him ,
内容 他自己 仅有的 和 他们的 誓言 那 他们 应该 不 更多的 熊 武器 反对 他 ,

他只满足于他们发誓不再拿起武器反对他，

[dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['seɪfti] .
dismissed them all in safety .
解雇 他们 全部 在 安全 .

已将他们全部安全遣散。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [rɪ'vendʒ] [ˌəʊvə'tʊk] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [praʊd] ['entəpraɪzɪz] .
" But the divine revenge overtook not long after those proud enterprises .
" 但 这 神圣的 复仇 超越 不是 长的 后 那些 自豪的 企业 .

“但是，那些骄傲的事业之后不久，神的惩罚就降临了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
For within less than the space of one hundred years ,
为了 之内 较少的 比 这 空间 的 一 百 年 ,

在不到一百年的时间里，

[ðə; ði] [greɪt] [æt'læntɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [lɒst] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] : [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] ,
the great Atlantis was utterly lost and destroyed : not by a great earthquake ,
这 伟大的 亚特兰蒂斯 曾是 完全地 丢失的 和 损毁 : 不是 经过 一个 伟大的 地震 ,

伟大的亚特兰蒂斯彻底消失并毁灭了：并非死于大地震，

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [seθ] ; ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [həʊl] [trækt] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['əːθkweiks] ;
as your man saith ; (for that whole tract is little subject to earthquakes ;
作为 你的 男人 赛斯说 ; (为了 那 所有的 通道 是 小的 主题 到 地震 ;

正如你那人所说；（因为那整个地区很少发生地震；

) [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['deljuːdʒ] [ɔː(r)] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ; [ðəʊz] ['kʌntriz] ['hævɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
) but by a particular deluge or inundation ; those countries having , at this day ,
) 但 经过 一个 特别的 洪水 或者 洪水 ; 那些 国家 拥有 , 在 这 天 ,

但因一场特定的洪水或洪灾；那些如今已经……的国家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新亚特兰蒂斯(New Atlantis)
第2/3页

[fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd][fɑː(r)]['haɪə(r)] ['maʊntənz] [tuː; tə][pɔː(r)] [daʊn] ['wɔːtəz] ,
far greater rivers and far higher mountains to pour down waters ,
远的 更大的 河流 和 远的 更高 山脉 到 倒 向下 水 ,

更宽广的河流和更高的山脉奔腾而下，

[ðæn; ðən] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
than any part of the old world .
比 任何 部分 的 这 老的 世界 .

比旧世界任何地方都好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [diːp] ; [nɒt][pɑːst] ['fɔːti] [fʊt] ,
But it is true that the same inundation was not deep ; not past forty foot ,
但 它 是 真的 那 这 相同的 洪水 曾是 不是 深的 ; 不是 过去的 四十 脚 ,

但不可否认的是，这次洪水并不深，没有超过四十英尺。

[ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; [səʊ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [mæn][ænd; ənd] [biːst] ['dʒen(ə)rəli] ,
in most places , from the ground ; so that although it destroyed man and beast generally ,
在 最多 地方 , 从 这 地面 ; 所以 那 虽然 它 损毁 男人 和 兽 一般来说 ,

在大多数地方，它都是从地面蔓延开来；因此，尽管它普遍对人和牲畜造成了毁灭性打击，

[jet] [sʌm; səm] [fjuː] [waɪld] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪ'skeɪpt] .
yet some few wild inhabitants of the wood escaped .
然而 一些 很少 荒野 居民 的 这 木头 逃脱 .

然而，森林里还是有一些野生动物逃脱了。

[bɝdz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [triːz] [ænd; ənd] [wʊdz] .
Birds also were saved by flying to the high trees and woods .
鸟类 还 是 已保存 经过 飞行 到 这 高的 树木 和 树林 .

鸟类也通过飞到高高的树木和树林中而得救。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][men] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
For as for men , although they had buildings in many places ,
为了 作为 为了 男人 , 虽然 他们 有 建筑物 在 许多 地方 ,

至于男人，虽然他们在许多地方都有建筑物，

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [jet] [ðæt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ʃæləʊ] ,
higher than the depth of the water , yet that inundation , though it were shallow ,
更高 比 这 深度 的 这 水 , 然而 那 洪水 , 尽管 它 是 浅的 ,

高于水深，然而，尽管淹没范围很浅，

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] ; [weə'baɪ] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['draʊnd] ,
had a long continuance ; whereby they of the vale that were not drowned ,
有 一个 长的 继续 ; 由此 他们 的 这 谷 那 是 不是 溺水 ,

持续了很长时间；因此，山谷中那些没有被淹死的人，

['perɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['nesəsəri] .
perished for want of food and other things necessary .
遇难 为了 想 的 食物 和 其他 事物 必要的 .

因缺乏食物和其他必需品而死亡。

" [səʊ][æz; əz]['mɑːv(ə)l][juː; jʊ][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
" So as marvel you not at the thin population of America ,
" 所以 作为 奇迹 你 不是 在 这 薄的 人口 的 美国 ,

所以，请不要对美国人口稀少感到惊讶，

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
nor at the rudeness and ignorance of the people ;
也不 在 这 粗鲁 和 无知 的 这 人们 ;

也不责怪人民的粗鲁和无知；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
for you must account your inhabitants of America as a young people
为了 你 必须 帐户 你的 居民 的 美国 作为 一个 年轻的 人们
; ['jʌŋgə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
; younger a thousand years ,
; 年轻 一个 千 年 ,

因为你们必须把美洲的居民看作是年轻的民族；比他们年轻一千年。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
at the least , than the rest of the world :
在 这 至少 , 比 这 休息 的 这 世界 :

至少比世界其他地方要好：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [flʌd] [ænd; ənd][ðeə(r)]
for that there was so much time between the universal flood and their
为了 那 那里 曾是 所以 很多 时间 之间 这 普遍的 洪水 和 他们的
[pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .
particular inundation .
特别的 洪水 .

因此，全球洪水和他们各自的洪水之间相隔了很长一段时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [siːd] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['maʊntənz] ,
For the poor remnant of human seed , which remained in their mountains ,
为了 这 贫穷的 剩 的 人类 种子 , 哪个 剩余 在 他们的 山脉 ,
['piːp(ə)ld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] ['sləʊli] ,
peopled the country again slowly ,
人 这 国家 再次 缓慢地 ,

留在山区的那部分残存的人类后裔，又慢慢地重新繁衍开来，使这片土地再次繁荣起来。

[baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] , ([nɒt] [laɪk] ['nəʊə]
by little and little ; and being simple and savage people , (not like Noah
经过 小的 和 小的 ; 和 存在 简单的 和 野蛮的 人们 , (不是 喜欢 诺亚
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
and his sons ,
和 他的 儿子们 ,

一点一点地；而且他们是淳朴野蛮的人，（不像诺亚和他的儿子们，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;) [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv]
which was the chief family of the earth ;) they were not able to leave
哪个 曾是 这 首席 家庭 的 这 地球 ;) 他们 是 不是 有能力的 到 离开
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

（他们是地球上的主要家族；）他们无法留下信件，

[a:ts] , [ænd; ənd][sə'vɪləti][tuː; tə][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] ;
arts , and civility to their posterity ;
艺术 , 和 礼貌 到 他们的 后人 ;

艺术和文明对他们的后代意义重大；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['maʊntənəs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [biːn] [juːst] ([ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and having likewise in their mountainous habitations been used (in respect of the
和 拥有 同样地 在 他们的 多山 居住地 到过 用过的 (在 尊重 的 这

[ɪk'striːm] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːdʒənz]) [tuː; tə] [kləʊð] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [t'aɪgəz] ,
extreme cold of those regions) to clothe themselves with the skins of tigers ,
极端 寒冷的 的 那些 地区) 到 衣服 他们自己 和 这 皮肤 的 老虎 ,

他们居住在山区，由于那里气候极其寒冷，所以也习惯用虎皮做衣服。

[beəz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['heəri] [gəʊts] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] ;
bears , and great hairy goats , that they have in those parts ;
熊 , 和 伟大的 毛茸茸 山羊 , 那 他们 有 在 那些 部分 ;

那里有熊，还有毛茸茸的大山羊；

[wen] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [hiːts]
when after they came down into the valley , and found the intolerable heats
什么时候 后 他们 来了 向下 进入 这 谷 , 和 成立 这 无法容忍 加热

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ,
which are there ,
哪个 是 那里 ,

当他们下到山谷后，发现那里酷热难耐时，

[ænd; ənd] [njuː] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [ə'pærəl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]
and knew no means of lighter apparel , they were forced to begin the
和 知道 不 方法 的 打火机 服饰 , 他们 是 强制 到 开始 这

['kʌstəm] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['neɪkɪd] ,
custom of going naked ,
风俗 的 去 裸 ,

由于没有轻便的衣物，他们被迫开始了赤身裸体的习俗。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːəθ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
which continueth at this day .
哪个 继续 在 这 天 .

这种情况一直延续至今。

['əʊnli] [ðeɪ] [teɪk] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [bɝdz] ;
Only they take great pride and delight in the feathers of birds ;
仅有的 他们 拿 伟大的 自豪 和 喜 在 这 羽毛 的 鸟类 ;

只有他们才对鸟类的羽毛感到无比自豪和喜爱；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
and this also they took from those their ancestors of the mountains ,
和 这 还 他们 采取 从 那些 他们的 祖先 的 这 山脉 ,

这也是他们从居住在山区的祖先那里夺取的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [flaɪts] [ɒv; əv] [bɝdz] [ðæt] [keɪm] [ʌp]
who were invited unto it by the infinite flights of birds that came up
WHO 是 受邀 到 它 经过 这 无限 航班 的 鸟类 那 来了 向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [graʊndz] ,
to the high grounds ,
到 这 高的 理由 ,

它们是被无数飞到高地上的鸟儿邀请而来的。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [stʊd] [bɪ'ləʊ] .
while the waters stood below .
尽管 这 水 站立 以下 .

而水面则静静地伫立在下方。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [baɪ] [ðɪs] [meɪn]['æksɪdənt][ɒv; əv][taɪm] , [wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)]['træfɪk] [wɪð] [ðə; ði]
So you see , by this main accident of time , we lost our traffic with the
所以 你 看 , 经过 这 主要的 事故 的 时间 , 我们 丢失的 我们的 交通 和 这
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

所以你看，由于这个重大的时间巧合，我们失去了与美国人的贸易往来。

[wɪð] [huːm] [ɒv; əv] , [ɔːl]['ʌðə(r)z] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ðeɪ] [leɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæd; həd][məʊst]
with whom of , all others , in regard they lay nearest to us , we had most
和 谁 的 , 全部 其他的 , 在 看待 他们 躺 最近的 到 我们 , 我们 有 最多
['kɒmɜːs] .
commerce .
商业 .

在所有其他国家中，就与我们的关系而言，我们与该国最为密切，贸易往来也最为频繁。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" As for the other parts of the world ,
" 作为 为了 这 其他 部分 的 这 世界 ,

至于世界其他地区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['mænɪfest] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['fɒləʊɪŋ] (['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'spekt]
it is most manifest that in the ages following (whether it were in respect
它 是 最多 显现 那 在 这 年龄 下列的 (无论 它 是 在 尊重
[ɒv; əv] [w'ɔːz] ,
of wars ,
的 战争 ,

最明显的是，在随后的时代（无论是在战争方面，

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [taɪm] ,) [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][dɪd] ['evri] [weə(r)] ['greɪtli] [dɪ'keɪ] ;
or by a natural revolution of time ,) navigation did every where greatly decay ;
或者 经过 一个 自然的 革命 的 时间 ,) 导航 做过 每一个 在哪里 非常 衰变 ;

或者由于时间的自然演进，）航海技术在各地都大大衰落了；

[ænd; ənd] ['speʃəli] [fɑː(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] ([ðə; ði]['rɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['gæliz] ,
and specially far voyages (the rather by the use of galleys ,
和 特别 远的 航程 (这 相当 经过 这 使用 的 厨房 ,

特别是远航（主要是使用桨帆船），

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz][æz; əz][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [brʊk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,) [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [left]
and such vessels as could hardly brook the ocean ,) were altogether left
和 这样的 船只 作为 可以 几乎 溪 这 海洋 ,) 是 共 左边
[ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] .
and omitted .
和 省略 .

而那些几乎无法承受海洋航行的船只，则完全被遗漏了。

[səʊ] [ðen] , [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tuː; tə][seɪl]
So then , that part of intercourse which could be from other nations to sail
所以 然后 , 那 部分 的 交往 哪个 可以 是 从 其他 国家 到 帆
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

所以，那么，与其他国家进行贸易往来的那部分，就是通过航行来到我们这里的贸易往来。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] ; [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][sʌm; səm][reə(r)]
you see how it hath long since ceased ; except it were by some rare
你 看 如何 它 有 长的 自从 停止 ; 除了 它 是 经过 一些 稀有的
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

你看，这种情况早已停止了；除非是由于某种罕见的意外，

[æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] .
as this of yours .
作为 这 的 你的 .

就像你的这个一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] ,
But now of the cessation of that other part of intercourse ,
但 现在 的 这 停止 的 那 其他 部分 的 交往 ,

但现在，随着另一部分交往的停止，

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi][baɪ]['aʊə(r)] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [ai][mʌst; məst] [jiːld] [juː; jʊ][sʌm; səm]
which might be by our sailing to other nations , I must yield you some
哪个 可能 是 经过 我们的 帆船 到 其他 国家 , 我 必须 屈服 你 一些
['ʌðə(r)] [kɔːz] .
other cause .
其他 原因 .

或许我们可以通过航行前往其他国家，但我必须向你解释其他原因。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [seɪ] ([ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['truːli] ,) [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ,
For I cannot say (if I shall say truly ,) but our shipping ,
为了 我 不能 说 (如果 我 将 说 真的 ,) 但 我们的 船运 ,

因为我不能说（如果我说的是实话的话），但我们的航运，

[fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)] , [streŋθ] , ['mærɪnəz] , ['paɪləts] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə]
for number , strength , mariners , pilots , and all things that appertain to
为了 数字 , 力量 , 水手们 , 飞行员 , 和 全部 事物 那 属于 到
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evə(r)] ;
navigation , is as great as ever ;
导航 , 是 作为 伟大的 作为 曾经 ;

人数、力量、水手、领航员以及所有与航海相关的事物，都一如既往地多；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][sɪt][æt; ət][həʊm] , [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt]
and therefore why we should sit at home , I shall now give you an account
和 所以 为什么 我们 应该 坐 在 家 , 我 将 现在 给 你 一个 帐户
[baɪ][ɪt'self] :
by itself :
经过 本身 :

因此，至于我们为什么要待在家里，我现在就单独解释一下：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɔː] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l]
and it will draw nearer to give you satisfaction to your principal
和 它 将要 画 更近 到 给 你 满意 到 你的 主要的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

它将更接近于满足你的主要问题。

" [ðeə(r)] [rein] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [jˈiəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" There reigned in this land , about nineteen hundred years ago , a king ,
" 那里 统治 在 这 土地 , 关于 十九 百 年 前 , 一个 国王 ,

“大约一千九百年前，这片土地上曾有一位国王统治着……”

[huːz] ['meməri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi][məʊst][ə'dɔː(r)] ; [nɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəsli; ˌsjuːpə'stɪʃəsli] , [bʌt; bət]
whose memory of all others we most adore ; not superstitiously , but
谁 记忆 的 全部 其他的 我们 最多 崇拜 ; 不是 迷信地 , 但
[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['ɪnstrəmənt] ,
as a divine instrument ,
作为 一个 神圣的 乐器 ,

我们最敬仰的是他的记忆，而非出于迷信，而是将其视为神圣的工具。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][mæn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - :
though a mortal man ; his name was Solamona :
尽管 一个 凡人 男人 ; 他的 姓名 曾是 - :

虽然他只是个凡人，但他的名字叫索拉莫纳：

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'stiːm] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['lɔːˌɡɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
and we esteem him as the lawgiver of our nation .
和 我们 尊重 他 作为 这 立法者 的 我们的 国家 .

我们尊他为我们国家的立法者。

[ðɪs] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɑːt] , [ɪn'skruːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] ;
This king had a large heart , inscrutable for good ;
这 国王 有 一个 大的 心 , 难以捉摸 为了 好的 ;

这位国王心地善良，但为人却难以捉摸；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊlli] [bent] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['hæpi] .
and was wholly bent to make his kingdom and people happy .
和 曾是 完全 弯曲 到 制作 他的 王国 和 人们 快乐的 .

他一心只想让他的王国和人民幸福。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ,
He therefore ,
他 所以 ,

因此，他

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [haʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [səb'stæntɪv] [ðɪs] [lænd][wɒz; wəz][tuː; tə]
taking into consideration how sufficient and substantive this land was to
采取 进入 考虑 如何 充足的 和 实质性 这 土地 曾是 到
[meɪn'teɪn] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd] ([æt; ət][ɔːl]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ;
maintain itself without any aid (at all) of the foreigner ;
维持 本身 没有 任何 援助 (在 全部) 的 这 外国人 ;

考虑到这片土地本身就足够富足，完全不需要外国人的任何帮助就能维持自身运转；

['biːɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] ['sɜːkɪt] ,
being five thousand six hundred miles in circuit ,
存在 五 千 六 百 英里 在 电路 ,

环线长度为五千六百英里

[ænd; ənd][ɒv; əv][reə(r)] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] ;
and of rare fertility of soil in the greatest part thereof ;
和 的 稀有的 生育力 的 土壤 在 这 最 部分 其中 ;

其中大部分地区土壤肥力极差；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [mait] [biː; bi] ['plentɪfəli] [set][ɒn] [wɜːk] ,
and finding also the shipping of this country might be plentifully set on work ,
和 寻找 还 这 船运 的 这 国家 可能 是 大量 放 在 工作 ,

而且，这个国家的航运业也可能有很多工作要做。

[bəuθ][baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [ˌtrænspər'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [pɔːt] [tuː; tə] [pɔːt] ,
both by fishing and by transportations from port to port ,
两个都 经过 钓鱼 和 经过 交通运输 从 港口 到 港口 ,

既可以通过捕鱼，也可以通过港口之间的运输。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [baɪ] ['seɪlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][sʌm; səm] [smɔːl] ['aɪlənds] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]
and likewise by sailing unto some small islands that are not far from
和 同样地 经过 帆船 到 一些 小的 岛屿 那 是 不是 远的 从
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

同样地，我们也可以航行到离我们不远的一些小岛上。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ; [ænd; ənd] ,
and are under the crown and laws of this state ; and ,
和 是 在下面 这 王冠 和 法律 的 这 状态 ； 和 ，

并受本州法律和君主管辖；并且，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪ'steɪt] [weər'ɪn] [ðɪs] [lænd] [ðen]
recalling into his memory the happy and flourishing estate wherein this land then
回忆 进入 他的 记忆 这 快乐的 和 芊芊 财产 其中 这 土地 然后
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ；

他回忆起这片土地曾经是一片幸福繁荣的景象；

[səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ['ɔ:ltəd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:s] ,
so as it might be a thousand ways altered to the worse ,
所以 作为 它 可能 是 一个 千 方式 已修改 到 这 更糟 ，

因此，它可能以千百种方式变得更糟。

[bʌt; bət] [skeəs] ['eni] [wʌn] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['betə(r)] ; [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]
but scarce any one way to the better ; thought nothing wanted to his noble
但 稀少 任何 一 方式 到 这 更好的 ； 想法 没有什么 通缉 到 他的 高贵
[ænd; ənd][hɪ'rəʊɪkəl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
and heroical intentions ,
和 英勇的 意图 ，

但几乎没有哪条路能通往更好的未来；他认为没有什么能阻碍他高尚而英勇的初衷。

[bʌt; bət]['əʊnli] ([æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['hju:mən] ['fɔ:saɪt] [mait] [ri:tʃ]) [tu:; tə] [gɪv] [ˌpɜ:pə'tju:əti][tu:; tə]
but only (as far as human foresight might reach) to give perpetuity to
但 仅有的 （ 作为 远的 作为 人类 远见 可能 抵达 ） 到 给 永续 到
[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][səʊ] ['hæpɪli] [ɪ'stæblɪʃt] .
that which was in his time so happily established .
那 哪个 曾是 在 他的 时间 所以 快乐地 已确立的 .

但（就人类的远见而言）只是为了使在他那个时代已经幸福建立起来的事物永存。

['ðeəfɔ:(r)] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
Therefore amongst his other fundamental laws of this kingdom ,
所以 在 他的 其他 基本的 法律 的 这 王国 ，

因此，在他制定的王国其他基本法律中，

[hi:; hi][dɪd] [ɔ:'deɪn] [ðə; ði][,ɪntə'dikt, 'intədikt][ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['tʌtʃɪŋ]
he did ordain the interdicts and prohibitions which we have touching
他 做过 授职 这 禁令 和 禁令 哪个 我们 有 接触
['entrəns] [ɒv; əv] ['strendʒər] ;
entrance of strangers ;
入口 的 陌生人 ；

他确实颁布了我们现在所看到的关于陌生人入境的禁令和规章；

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kə'læməti][ɒv; əv] [ə'merɪkə]) [wɒz; wəz]
which at that time (though it was after the calamity of America) was
哪个 在 那 时间 （ 尽管 它 曾是 后 这 灾害 的 美国 ） 曾是
['fri:kwənt] ;
frequent ;
频繁 ；

当时（虽然是在美国灾难之后），这种情况很常见；

['daʊtɪŋ] ['nɔvəltiz] , [ænd; ənd] [kɒ'mɪkstʃə] [ɒv; əv] ['mænəz] .
doubting novelties , and commixture of manners .
怀疑 新奇 ， 和 混合物 的 礼仪 .

对新奇事物持怀疑态度，并且礼仪混杂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[ðə; ði] [laɪk] [lɔː] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['strendʒər] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɔː]
the like law against the admission of strangers without licence is an ancient law
这 喜欢 法律 反对 这 入学 的 陌生人 没有 执照 是 一个 古老的 法律
[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,
in the kingdom of China ,
在 这 王国 的 中国 ,

禁止无证入境的类似法律在中国古代就已存在。

[ænd; ənd] [jet] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [juːz] .
and yet continued in use .
和 然而 持续 在 使用 .

然而，它仍然继续被使用。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ,
But there it is a poor thing ; and hath made them a curious ,
但 那里 它 是 一个 贫穷的 事物 ; 和 有 制成 他们 一个 好奇的 ,
['ɪgnərənt] , ['fɪəf(ə)l] , ['fuːlɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
ignorant , fearful , foolish nation .
无知 , 可怕 , 愚蠢 国家 .

但在那里，这却是一件糟糕的事情；它使他们成为一个好奇、无知、恐惧、愚蠢的民族。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['lɔːˌgɪvə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɔː] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['tempə(r)] .
But our lawgiver made his law of another temper .
但 我们的 立法者 制成 他的 法律 的 其他 脾气 .

但是我们的立法者制定法律时却秉持着另一种精神。

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] , [hiː; hi] [hæθ] [prɪ'zɜːvd] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
For first , he hath preserved all points of humanity ,
为了 第一的 , 他 有 保存完好 全部 积分 的 人类 ,

首先，他保留了人性的所有方面。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['strendʒər] [dɪ'strest] ;
in taking order and making provision for the relief of strangers distressed ;
在 采取 命令 和 制作 条款 为了 这 宽慰 的 陌生人 苦恼 ;
[weər'ɒv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] .
whereof you have tasted .
其中 你 有 尝过 .

为救济受苦的陌生人而安排和提供；你们已经尝到了这种滋味。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [spiːtʃ] ([æz; əz] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz]) [wiː; wi] [ɔːl] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [baʊd] [ɑː'selvz] .
" At which speech (as reason was) we all rose up and bowed ourselves .
" 在 哪个 演讲 (作为 原因 曾是) 我们 全部 玫瑰 向上 和 鞠躬 我们自己 .

“听到这番话（因为这是理性的演讲），我们都站起来，鞠躬致敬。”

[hiː; hi] [went] [ɒn] .
He went on .
他 去 在 .

他继续说道。

" [ðæt] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [stɪl] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] ['pɒləsi] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd]
" That king also , still desiring to join humanity and policy together ; and
" 那 国王 还 , 仍然 渴望 到 加入 人类 和 政策 一起 ; 和
['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hjuː'mænəti] ,
thinking it against humanity ,
思维 它 反对 人类 ,

“那位国王也仍然希望将人道主义和政治结合起来；并且认为这样做有悖于人道主义，

[tu:; tə] [dɪ'teɪn] ['strendʒər] [hɪə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪlz] ,
to detain strangers here against their wills ,
到 扣留 陌生人 这里 反对 他们的 遗嘱 ，

在此非法拘禁陌生人，

[ænd; ənd] [ə'genst] ['pɒləsi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]
and against policy that they should return and discover their knowledge of this
和 反对 政策 那 他们 应该 返回 和 发现 他们的 知识 的 这
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ，

并且违背了让他们返回并发现自己对这处房产的了解的政策，

[hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [kɔ:s] : [hi:; hi][dɪd] [ɔ:'deɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
he took this course : he did ordain that of the strangers that should be
他 采取 这 课程 : 他 做过 授职 那 的 这 陌生人 那 应该 是
[pə'mɪtɪd] [tu:; tə][lænd] ,
permitted to land ,
允许 到 土地 ，

他采取了这种做法：他确实规定了应该允许哪些外国人登陆，

[æz; əz] ['meni] ([æt; ət][ɔ:l] [taɪmz]) [mait] [dɪ'pɑ:t] [æz; əz] [wʊd] ;
as many (at all times) might depart as would ;
作为 许多 （ 在 全部 时代 ） 可能 离开 作为 会 ；

任何时候，都有很多人可能会离开；

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wʊd] [steɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [mi:nz]
but as many as would stay should have very good conditions and means
但 作为 许多 作为 会 停留 应该 有 非常 好的 状况 和 方法
[tu:; tə][lɪv; laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .
to live from the state .
到 居住 从 这 状态 .

但留下来的人应该有非常好的生活条件和手段，能够从国家获得生活保障。

[weər'ɪn] [hi:; hi] [sɔ:] [səʊ][fɑ:(r)] , [ðæt] [naʊ] [ɪn][səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Wherein he saw so far , that now in so many ages since the prohibition ,
其中 他 锯 所以 远的 ， 那 现在 在 所以 许多 年龄 自从 这 禁令 ，

他从中看到，自禁酒令颁布以来，经过这么多年，如今，

[wi:; wi][hæv; həv] ['meməri] [nɒt][ɒv; əv][wʌn] [ʃɪp] [ðæt] ['evə(r)] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ɒv; əv]
we have memory not of one ship that ever returned , and but of
我们 有 记忆 不是 的 一 船 那 曾经 返回 ， 和 但 的
[ˌθɜ:'ti:n] [p'ɜ:sənz] ['əʊnli] ,
thirteen persons only ,
十三 人 仅有的 ，

我们只记得十三个人，却没有一艘返航的船。

[æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðæt] [tʃəʊz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɒtəms] .
at several times , that chose to return in our bottoms .
在 一些 时代 ， 那 选择 到 返回 在 我们的 底部 .

有好几次，我们选择回到底部。

[wɒt] [ðəʊz] [fju:] [ðæt] [rɪ'tɜ:nd] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'pɔ:tɪd] [ə'brɔ:d] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
What those few that returned may have reported abroad I know not .
什么 那些 很少 那 返回 可能 有 据报道 国外 我 知道 不是 .

我不知道那些少数返回家园的人在国外汇报了什么情况。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] ,
But you must think ,
但 你 必须 思考 ，

但你必须思考，

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [driːm] .
whatsoever they have said could be taken where they came but for a dream .
任何 他们 有 说 可以 是 已采取 在哪里 他们 来了 但 为了 一个 梦 .

他们所说的一切，若非一场梦，都可能被带回原处。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm] [hens] ['ɪntuː] [pɑːts] [ə'brɔːd] , ['aʊə(r)] ['lɔːˌgɪvə(r)] [θɔːt] [fɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Now for our travelling from hence into parts abroad , our Lawgiver thought fit altogether to restrain it .
现在 为了 我们的 旅行 从 因此 进入 部分 国外 , 我们的 立法者 想法 合身 共 到 抑制 它 .

至于我们从这里前往国外旅行，我们的立法者认为有必要完全限制这种旅行。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
So is it not in China .
所以 是 它 不是 在 中国 .

所以中国就没有这种情况。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [seɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔː(r)][kæn; kən] ;
For the Chinese sail where they will or can ;
为了 这 中国人 帆 在哪里 他们 将要 或者 能 ;

中国人想去哪儿就去哪儿;

[wɪtʃ] ['ʃuːɪθ] [ðæt] [ðeə(r)] [lɔː] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt] ['strendʒər] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
which sheweth that their law of keeping out strangers is a law of pusillanimity and fear .
哪个 显示 那 他们的 法律 的 保持 出去 陌生人 是 一个 法律 的 懦弱 和 害怕 .

这表明他们禁止陌生人入境的法律是一种懦弱和恐惧的法律。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv]['aʊəz] [hæθ] [wʌn]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ;
But this restraint of ours hath one only exception , which is admirable ;
但 这 克制 的 我们的 有 一 仅有的 例外 , 哪个 是 令人钦佩的 ;

但我们这种克制只有一个例外，而且这个例外非常值得称道;

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [baɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɜːt] ;
preserving the good which cometh by communicating with strangers , and avoiding the hurt ;
保存 这 好的 哪个 到来 经过 沟通 和 陌生人 , 和 避免 这 伤害 ;

保留与陌生人交流带来的好处，避免受到伤害;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [naʊ] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I will now open it to you .
和 我 将要 现在 打开 它 到 你 .

现在我将为你打开它。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][daɪ'gres] ,
And here I shall seem a little to digress ,
和 这里 我 将 似乎 一个 小的 到 离题 ,

接下来我要稍微跑题一下，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːtɪnənt] .
but you will by and by find it pertinent .
但 你 将要 经过 和 经过 寻找 它 相关 .

但你迟早会发现它很有用。

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] ([maɪ][dɪə(r)] [frendz]) [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['eksələnt] [ækts][ɒv; əv] [ðæt]
" Ye shall understand (my dear friends) that amongst the excellent acts of that
" 叶 将 理解 (我的 亲爱的 朋友们) 那 在 这 出色的 行为 的 那
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

"你们（我亲爱的朋友们）应该明白，在那位国王的诸多功绩中，

[wʌn] [ə'bʌv] [ɔːl] [hæθ] [ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns] .
one above all hath the pre - eminence .
一 多于 全部 有 这 预 - 卓越 .

其中一位至高无上，拥有至高无上的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɔː(r)][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
It was the erection and institution of an Order or Society , which we
它 曾是 这 勃起 和 机构 的 一个 命令 或者 社会 , 哪个 我们
[kɔːl] ['sæləmənz] [haʊs] ;
call Salomon's House ;
称呼 所罗门 房子 ;

这是建立和设立一个组织或社团，我们称之为所罗门之家；

[ðə; ði]['nəʊblɪst][faʊn'deɪʃ(ə)n] ([æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk]) [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
the noblest foundation (as we think) that ever was upon the earth ;
这 最高贵 基础 (作为 我们 思考) 那 曾经 曾是 之上 这 地球 ;

我们认为，这是地球上曾经存在过的最崇高的基金会；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lænthɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
and the lanthorn of this kingdom .
和 这 灯笼 的 这 王国 .

以及这个王国的灯笼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][gɒd] .
It is dedicated to the study of the works and creatures of God .
它 是 投入的 到 这 学习 的 这 作品 和 生物 的 上帝 .

它致力于研究上帝的造物和创造物。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['bɛrəθ] [ðə; ði] ['faʊndərz] [neɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'rʌptɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
Some think it beareth the founder's name a little corrupted , as if it should
一些 思考 它 怀雷斯 这 创始人 姓名 一个 小的 腐败的 , 作为 如果 它 应该
[biː; bi] - [haʊs] .
be Solamona's House .
是 - 房子 .

有人认为它沿用了创始人的名字，只是略有讹误，好像应该是索拉莫纳之家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekɔːdz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spəʊkən] .
But the records write it as it is spoken .
但 这 记录 写 它 作为 它 是 说 .

但记录是按照口述内容记载的。

[səʊ][æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
So as I take it to be denominate of the king of the Hebrews ,
所以 作为 我 拿 它 到 是 定名 的 这 国王 的 这 希伯来书 ,

所以，如果我认为它是希伯来人国王的称谓，

[wɪtʃ] [ɪz] ['feɪməs] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
which is famous with you , and no stranger to us .
哪个 是 著名的 和 你 , 和 不 陌生人 到 我们 .

这对你来说肯定很有名，对我们来说也并不陌生。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [wɪtʃ] [wɪð] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ;
For we have some parts of his works , which with you are lost ;
为了 我们 有 一些 部分 的 他的 作品 , 哪个 和 你 是 丢失的 ;

因为我们还有一些他的作品，而那些作品在你们那里已经遗失了。

['neɪmli] , [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] , [ɒv; əv] [ɔːl] [plɑːnts] ,
namely , that natural history , which he wrote , of all plants ,
即 , 那 自然的 历史 , 哪个 他 写道 , 的 全部 植物 ,

即他所著的关于所有植物的自然史。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒs] [ðæt] ['groʊɛθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
from the cedar of Libanus to the moss that groweth out of the wall ,
从 这 雪松 的 黎巴嫩 到 这 苔藓 那 生长 出去 的 这 墙 ,

从黎巴嫩雪松到墙上长出的苔藓，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [laɪf] [ænd; ənd] ['məʊʃn] .
and of all things that have life and motion .
和 的 全部 事物 那 有 生活 和 运动 .

以及所有有生命和运动的事物。

[ðɪs] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
This maketh me think that our king ,
这 制造 我 思考 那 我们的 国王 ,

这让我想到我们的国王，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [wɪð] [ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ([wɪtʃ]
finding himself to symbolize in many things with that king of the Hebrews (which
寻找 他自己 到 象征 在 许多 事物 和 那 国王 的 这 希伯来书 (哪个

[lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]) ,
lived many years before him) ,
居住地 许多 年 前 他) ,

他发现自己在许多方面都象征着希伯来人的那位国王（比他早很多年）。

['ɒnəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
honored him with the title of this foundation .
荣幸 他 和 这 标题 的 这 基础 .

以他的名字命名了这个基金会，以示敬意。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
And I am rather induced to be of this opinion ,
和 我 是 相当 诱导 到 是 的 这 观点 ,

我颇有理由这样认为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [faɪnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [sə'saɪəti] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]
for that I find in ancient records this Order or Society is sometimes called
为了 那 我 寻找 在 古老的 记录 这 命令 或者 社会 是 有时 称为

['sæləmənz] [haʊs] ,
Salomon's House ,
所罗门 房子 ,

我发现古代文献中记载，这个组织或社团有时被称为所罗门之家。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [deɪz] [wɜːks] ;
and sometimes the College of the Six Days Works ;
和 有时 这 大学 的 这 六 天 作品 ;

有时还有六日学院的作品；

[weə'baɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['eksələnt] [kɪŋ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hiːbruːz]
whereby I am satisfied that our excellent king had learned from the Hebrews
由此 我 是 使满意 那 我们的 出色的 国王 有 学习 从 这 希伯来书

[ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [deɪz] :
that God had created the world and all that therein is within six days :
那 上帝 有 创建 这 世界 和 全部 那 其中 是 之内 六 天 :

由此我确信，我们英明的君王已经从希伯来人那里得知，上帝在六天内创造了世界及其中的一切：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['institjut, -tuːt] [ðæt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː]
and therefore he instituting that House for the finding out of the true
和 所以 他 建立 那 房子 为了 这 寻找 出去 的 这 真的
['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
nature of all things ,
自然 的 全部 事物 ,

因此他设立了那个机构，以探寻万物的真正本质。

([weə'baɪ] [gɒd] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
(whereby God might have the more glory in the workmanship of them ,
(由此 上帝 可能 有 这 更多的 荣耀 在 这 做工 的 他们 ,

（这样，神就可以在这些作品中彰显更大的荣耀，）

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]) , [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt]
and insert the more fruit in the use of them) , did give it also that
和 插入 这 更多的 水果 在 这 使用 的 他们) , 做过 给 它 还 那
['sekənd] [neɪm] .
second name .
第二 姓名 .

并插入更多水果用于使用它们），也因此得名。

" [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] .
" But now to come to our present purpose .
" 但 现在 到 来 到 我们的 展示 目的 .

“但现在让我们回到我们目前的目的。”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['eni] [pɑːt] [ðæt]
When the king had forbidden to all his people navigation into any part that
什么时候 这 国王 有 禁止 到 全部 他的 人们 导航 进入 任何 部分 那
[wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
was not under his crown ,
曾是 不是 在下面 他的 王冠 ,

当国王禁止所有臣民航行到他统治范围之外的任何地区时

[hiː; hi] [meɪd] [ˌnevəðə'les] [ðɪs] ['ɔːdɪnəns] ; [ðæt] ['evri] [twelv] [j'iəz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [fɔːθ]
he made nevertheless this ordinance ; that every twelve years there should be set forth
他 制成 尽管如此 这 条例 ; 那 每一个 十二 年 那里 应该 是 放 前进
,
,
,

然而，他制定了这条法令：每隔十二年要公布，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [tuː] [ʃɪps] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['vɔɪɪdʒɪz] ;
out of this kingdom two ships , appointed to several voyages ;
出去 的 这 王国 二 船舶 , 任命 到 一些 航程 ;

从这个王国派出两艘船，执行多次航行任务；

[ðæt] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
That in either of these ships there should be a mission of three of the
那 在 任何一个 的 这些 船舶 那里 应该 是 一个 使命 的 三 的 这
['feloʊz] [ɔː(r)] ['breðrən] [ɒv; əv] ['sæləmənz] [haʊs] ;
Fellows or Brethren of Salomon's House ;
研究员 或者 弟兄们 的 所罗门 房子 ;

这两艘船上都应该有三名所罗门之家的弟兄或研究员执行任务；

[huːz] ['erənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feəz] [ænd; ənd] [steɪt]
whose errand was only to give us knowledge of the affairs and state
谁 差事 曾是 仅有的 到 给 我们 知识 的 这 事务 和 状态
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] ,
of those countries to which they were designed ,
的 那些 国家 到 哪个 他们 是 设计 ,

他们的使命仅仅是让我们了解他们所服务国家的事务和状况，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] , [a:ts] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;
and especially of the sciences , arts , manufactures , and inventions of all the world ;
和 尤其 的 这 科学 ，艺术 ，制成品 ，和 发明 的 全部 这 世界 ；

特别是全世界的科学、艺术、制造业和发明；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌju: 'es] [bʊks] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] ['pætənz] [ɪn] ['evri] [kaɪnd] :
and withal to bring unto us books , instruments , and patterns in every kind :
和 此外 到 带来 到 我们 图书 ，仪器 ，和 图案 在 每一个 种类 ：

同时，还要给我们带来各种书籍、乐器和模型：

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðə; ði] ['breðrən] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] ;
That the ships , after they had landed the brethren , should return ;
那 这 船舶 ，后 他们 有 登陆 这 弟兄们 ，应该 返回 ；

船只在将弟兄们送上岸后，应当返回；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'brɔ:d] [tɪl] [ðə; ði] [nju:] ['mɪʃ(ə)n] .
and that the brethren should stay abroad till the new mission .
和 那 这 弟兄们 应该 停留 国外 直到 这 新的 使命 .

并且弟兄们应该留在国外，直到新的传教任务开始。

[ði:z] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [frɔ:t] , [ðæn; ðən] [wɪð] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] ['vɪtlz] ,
These ships are not otherwise fraught , than with store of victuals ,
这些 船舶 是 不是 否则 充满危机 ，比 和 店铺 的 食物 ，

这些船只除了装载食物之外，没有其他货物。

[ænd; ənd] [gʊd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['breðrən] ,
and good quantity of treasure to remain with the brethren ,
和 好的 数量 的 宝藏 到 保持 和 这 弟兄们 ，

还有相当数量的财物要留给弟兄们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:dɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪt] .
for the buying of such things and rewarding of such persons as they should think fit .
为了 这 购买 的 这样的 事物 和 有回报 的 这样的 人 作为 他们 应该 思考 合身 .

用于购买他们认为合适的物品，并给予他们认为合适的人奖励。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mærɪnəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [lænd] ;
Now for me to tell you how the vulgar sort of mariners are contained from being discovered at land ;
现在 为了 我 到 告诉 你 如何 这 庸俗 种类 的 水手们 是 包含 从 存在 发现 在 土地 ；

现在让我来告诉你们，如何防止那些粗俗的水手在陆地上被发现；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pʊt] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] ,
and how they that must be put on shore for any time ,
和 如何 他们 那 必须 是 放 在 支撑 为了 任何 时间 ，

以及那些必须暂时上岸的物品是如何处理的，

['kʌlə(r)] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] ['pleɪsɪz] [ðiːz] ['vɔɪɪdʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] ;
color themselves under the names of other nations ; and to what places these voyages have been designed ;
颜色 他们自己 在下面 这 姓名 的 其他 国家 ； 和 到 什么 地方 这些 航程 有 到过 设计 ；

他们冒用其他国家的名义；以及这些航行的目的是去往哪些地方；

[ænd; ənd] [wɒt] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['mɪʃənz] ;
and what places of rendezvous are appointed for the new missions ;
和 什么 地方 的 会合 是 任命 为了 这 新的 任务 ；

并为新的任务指定了哪些集合地点？

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [præktiːk] ; [aɪ] [meɪ] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] :
and the like circumstances of the practique ; I may not do it :
和 这 喜欢 情况 的 这 实用 ； 我 可能 不是 做 它 ：

以及类似的实践情况；我可能不会这样做：

['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
neither is it much to your desire .
两者都不 是 它 很多 到 你的 欲望 .

这也不太符合你的期望。

[bʌt; bət] [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [treɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)]['dʒuːəlz] ;
But thus you see we maintain a trade not for gold , silver , or jewels ;
但 因此 你 看 我们 维持 一个 贸易 不是 为了 金子 ， 银 ， 或者 珠宝 ；

但由此可见，我们进行的贸易并非是为了黄金、白银或珠宝；

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɪlks] ; [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][s'paɪsɪz] ; [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv]['mætə(r)] ;
nor for silks ; nor for spices ; nor any other commodity of matter ;
也不 为了 帛 ； 也不 为了 香料 ； 也不 任何 其他 商品 的 事情 ；

既不用于丝绸；也不用于香料；也不用于其他任何物质商品；

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [fɜːst] ['kriːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lait] :
but only for God's first creature , which was Light :
但 仅有的 为了 神的 第一的 生物 ， 哪个 曾是 光 ：

但仅适用于上帝的第一个造物，即光：

[tuː; tə][hæv; həv] [lait] ([ai] [seɪ]) [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
to have light (I say) of the growth of all parts of the world .
到 有 光 （ 我 说 ） 的 这 生长 的 全部 部分 的 这 世界 .

（我说）要了解世界各地发展的情况。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi][ɔːl] .
" And when he had said this , he was silent ; and so were we all .
" 和 什么时候 他 有 说 这 ， 他 曾是 沉默的 ； 和 所以 是 我们 全部 .

“说完这些话，他就沉默了；我们也都沉默了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][səʊ][streɪndʒ] [θɪŋz] [səʊ] ['prɒbəbli] [təʊld] .
For indeed we were all astonished to hear so strange things so probably told .
为了 的确 我们 是 全部 惊讶 到 听到 所以 奇怪的 事物 所以 大概 讲述 .

的确，我们都对如此离奇且可能流传下来的事情感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] ,
And he ,
和 他 ，

而他，

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmwɒt] [bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['redi]
perceiving that we were willing to say somewhat but had it not ready
感知 那 我们 是 愿意的 到 说 有些 但 有 它 不是 准备好
[ɪn] [greɪt] ['kɜːtəsi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɒf] ,
in great courtesy took us off ,
在 伟大的 礼貌 采取 我们 离开 ,

他们察觉到我们愿意说些什么，但由于时间紧迫，出于礼貌便带我们离开了。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd]
and descended to ask us questions of our voyage and fortunes and
和 下降 到 问 我们 问题 的 我们的 航程 和 财富 和
[ɪn][ðə; ði][end] [kən'kluːdɪd] ,
in the end concluded ,
在 这 结尾 结束 ,

他们走下船来询问我们的航程和命运，最后总结道：

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] [ɑː'selvz] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [steɪ] [wiː; wi] [wʊd]
that we might do well to think with ourselves what time of stay we would
那 我们 可能 做 出色地 到 思考 和 我们自己 什么 时间 的 停留 我们 会
[dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;
demand of the state ;
要求 的 这 状态 ;

我们不妨好好想想，我们希望国家给予我们多长时间的停留；

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][skænt] [ɑː'selvz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [prə'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [taɪm]
and bade us not to scant ourselves ; for he would procure such time
和 巴德 我们 不是 到 稀少 我们自己 ; 为了 他 会 采购 这样的 时间
[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'zaɪəd] :
as we desired :
作为 我们 想要的 :

并嘱咐我们不要吝惜时间；因为他会为我们争取我们想要的时间：

[ˌweərə'pɒn] [wiː; wi][ɔːl] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][skɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Whereupon we all rose up , and presented ourselves to kiss the skirt of his
于是 我们 全部 玫瑰 向上 , 和 呈现 我们自己 到 吻 这 裙子 的 他的
['tɪpɪt] ;
tippet ;
披肩 ;

于是我们都站起来，上前亲吻他的披肩下摆；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][səʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
but he would not suffer us ; and so took his leave .
但 他 会 不是 遭受 我们 ; 和 所以 采取 他的 离开 .

但他不肯让我们进去，于是就离开了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wʌns] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [juːst] [tuː; tə]['ɒfə(r)]
But when it came once amongst our people that the state used to offer
但 什么时候 它 来了 一次 在 我们的 人们 那 这 状态 用过的 到 提供
[kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['strendʒər] [ðæt] [wʊd] [steɪ] ,
conditions to strangers that would stay ,
状况 到 陌生人 那 会 停留 ,

但当我们的人民听说国家曾向愿意留下的陌生人提供条件时，

[wiː; wi][hæd; həd] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɪp] ;
we had work enough to get any of our men to look to our ship ;
我们 有 工作 足够的 到 得到 任何 的 我们的 男人 到 看 到 我们的 船 ;

我们有足够的工作让任何船员都愿意关注我们的船；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]['prez(ə)ntli][tuː; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)][tuː; tə] [kreɪv]
and to keep them from going presently to the governor to crave
和 到 保持 他们 从 去 目前 到 这 州长 到 渴望
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

并阻止他们立即去向州长请求附加条件。

[bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː][wiː; wi] [,riː'frein] [ðem; ðəm] , [tɪl] [wiː; wi] [mait] [ə'griː] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə]
But with much ado we refrained them , till we might agree what course to
但 和 很多 阿多 我们 克制 他们 , 直到 我们 可能 同意 什么 课程 到
[teɪk] .
take .
拿 .

但我们费尽周折才阻止了他们，直到我们能够就采取什么行动达成一致。

[wiː; wi] [tʊk] [ɑː'selvz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [men] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
We took ourselves now for free men , seeing there was no danger of
我们 采取 我们自己 现在 为了 自由的 男人 , 看到 那里 曾是 不 危险 的
['aʊə(r)]['ʌtə(r)] [pɜː'dɪʃn] ;
our utter perdition ;
我们的 说出 毁灭 ;

我们既然没有彻底毁灭的危险，就把自己当成了自由人；

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][məʊst] ['dʒɔɪfəli] ,
and lived most joyfully ,
和 居住地 最多 欣喜地 ,

他过着无比快乐的生活，

['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]
going abroad and seeing what was to be seen in the city and places
去 国外 和 看到 什么 曾是 到 是 已见 在 这 城市 和 地方
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['tedə(r)] ;
adjacent within our tedder ;
邻近的 之内 我们的 泰迪熊 ;

出国旅行，看看我们居住的城市和周边地区有哪些值得一看的地方；

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] ['kwɒləti]
and obtaining acquaintance with many of the city , not of the meanest quality
和 获得 熟人 和 许多 的 这 城市 , 不是 的 这 最卑鄙的 质量
;
;
;

并结识了许多城里出身不凡的人；

[æt; ət] [huːz] [hændz][wiː; wi] [faʊnd] [sʌtʃ] [hjuː'mænəti] ,
at whose hands we found such humanity ,
在 谁 双手 我们 成立 这样的 人类 ,

我们在他们手中发现了如此的人性，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['strendʒər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɪntuː]
and such a freedom and desire to take strangers as it were into
和 这样的 一个 自由 和 欲望 到 拿 陌生人 作为 它 是 进入
[ðeə(r)]['bʊzəm] ,
their bosom ,
他们的 怀 ,

以及那种将陌生人视作怀抱的自由和渴望，

[æz; əz][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]
as was enough to make us forget all that was dear to us in our
作为 曾是 足够的 到 制作 我们 忘记 全部 那 曾是 亲爱的 到 我们 在 我们的
[əʊn] ['kʌntriz] :
own countries :
自己的 国家 :

这足以让我们忘记自己国家里所有珍贵的东西:

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [wiː; wi][met] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] [raɪt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and continually we met with many things right worthy of observation and
和 持续 我们 遇见 和 许多 事物 正确的 值得 的 观察 和
[rɪ'leɪʃ(ə)n] :
relation :
关系 :

我们不断遇到许多值得观察和关注的事物:

[æz; əz] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['wɜːði] [tuː; tə][həʊld] [menz] [aɪz] ,
as indeed , if there be a mirror in the world worthy to hold men's eyes ,
作为 的确 , 如果 那里 是 一个 镜子 在 这 世界 值得 到 抓住 男士 眼睛 ,

的确，如果世上有一面镜子配得上映照世人的双眼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kʌntri] .
it is that country .
它 是 那 国家 .

就是那个国家。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['bɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]
One day there were two of our company bidden to a Feast of the
一 天 那里 是 二 的 我们的 公司 拜登 到 一个 盛宴 的 这
['fæməli] ,
Family ,
家庭 ,

有一天，我们公司有两位同事应邀参加家庭宴会。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
as they call it .
作为 他们 称呼 它 .

他们就是这么称呼它的。

[ə; eɪ][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] , ['paɪəs] , [ænd; ənd] ['revərənd] ['kʌstəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
A most natural , pious , and reverend custom it is ,
一个 最多 自然的 , 虔诚的 , 和 牧师 风俗 它 是 ,

这是一种非常自然、虔诚和令人敬畏的习俗。

[ʃəu] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['gʊdnəs] .
shewing that nation to be compounded of all goodness .
显示 那 国家 到 是 复合 的 全部 善良 .

这表明该国是由一切美好事物组成的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
This is the manner of it .
这 是 这 方式 的 它 .

事情就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə]['eni][mæn][ðæt][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] ['θɜːti] [p'ɜːsənz] [dɪ'sendɪd] [ɒv; əv]
It is granted to any man that shall live to see thirty persons descended of
它 是 的确 到 任何 男人 那 将 居住 到 看 三十 人 下降 的
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'laɪv] [tə'geðə(r)] ,
his body alive together ,
他的 身体 活 一起 ,

凡有生之人，若能亲眼见到自己的三十个后代同时存活，便可获得此殊荣。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'bʌv] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
and all above three years old ,
和 全部 多于 三 年 老的 ,

以及所有三岁以上的儿童，

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [fiːst] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
to make this feast which is done at the cost of the state .
到 制作 这 盛宴 哪个 是 完毕 在 这 成本 的 这 状态 .

举办这场由国家出资的盛宴。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] - , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːst] ,
The Father of the Family , whom they call the Tirsan , two days before the feast ,
这 父亲 的 这 家庭 , 谁 他们 称呼 这 - , 二 天 前 这 盛宴 ,

一家之主，他们称之为“提尔桑”，在节日的前两天

['teɪkɪθ] [tuː; tə] [hɪm] [θriː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪkɪθ] [tuː; tə] [tʃuːz] ;
taketh to him three of such friends as he liketh to choose ;
拿 到 他 三 的 这样的 朋友们 作为 他 像 到 选择 ;

带上他喜欢的三个朋友；

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'sɪstɪd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ;
and is assisted also by the governor of the city or place where the feast is celebrated ;
和 是 协助 还 经过 这 州长 的 这 城市 或者 地方 在哪里 这 盛宴 是 著名 ;

此外，节庆所在城市或地区的统治者也会协助举办；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] .
and all the persons of the family , of both sexes , are summoned to attend him .
和 全部 这 人 的 这 家庭 , 的 两个都 性别 , 是 被召唤 到 出席 他 .

全家男女老少都被召来服侍他。

[ðiːz] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] - ['sɪθəθ] [ɪn] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
These two days the Tirsan sitteth in consultation concerning the good estate of the family .
这些 二 天 这 - 西特斯 在 咨询 有关 这 好的 财产 的 这 家庭 .

这两天，蒂尔桑会坐下来商议家族的财产安排。

[ðeə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['dɪskɔːd] [ɔː(r)] [suːts] [bɪ'twiːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
There , if there be any discord or suits between any of the family ,
那里 , 如果 那里 是 任何 Discord 或者 西装 之间 任何 的 这 家庭 ,

在那里，如果家族成员之间发生任何不和或诉讼，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'paʊndɪd] [ænd; ənd] [ə'piːzd] .
they are compounded and appeased .
他们 是 复合 和 安抚 .

它们被复合并得到安抚。

[ðeə(r)] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [biː; bi] [dɪ'strest] [ɔː(r)] [dɪ'keɪd] ,
There , if any of the family be distressed or decayed ,
那里 , 如果 任何 的 这 家庭 是 苦恼 或者 腐烂的 ,

在那里，如果家中有人遭遇不幸或身体衰弱，

['ɔːdə(r)] [ɪz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [miːnz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
order is taken for their relief and competent means to live .
命令 是 已采取 为了 他们的 宽慰 和 胜任的 方法 到 居住 .

下令救济他们，并为他们提供维持生计的手段。

[ðeə(r)] , [ɪf] ['eni] [bi:; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [vaɪs] , [ɔ:(r)] [teɪk] [ɪl] ['kɔ:sɪz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ri'pru:v]
There , if any be subject to vice , or take ill courses , they are reproved
那里 , 如果 任何 是 主题 到 副 , 或者 拿 患病的 课程 , 他们 是 责备
[ænd; ənd] ['senʃəd] .
and censured .
和 受谴责 .

在那里，如果有人沾染恶习或行事不端，就会受到责备和谴责。

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [də'rekʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
So likewise direction is given touching marriages , and the courses of life ,
所以 同样地 方向 是 给定 接触 婚姻 , 和 这 课程 的 生活 ,

同样，对于婚姻和人生道路也有相应的指导。

[wɪtʃ] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [wɪð] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [laɪk] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .
which any of them should take , with divers other the like orders and advices .
哪个 任何 的 他们 应该 拿 , 和 潜水员 其他 这 喜欢 订单 和 建议 .

其中任何一人都应该接受，以及其他类似的命令和建议。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
The governor assisteth ,
这 州长 协助 ,

州长协助，

[tu:; tə] [ðə; ði] [end] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ɔ:'θɒrəti] [ðə; ði] [dɪ'kri:z] [ænd; ənd]
to the end to put in execution by his public authority the decrees and
到 这 结尾 到 放 在 执行 经过 他的 民众 权威 这 法令 和
['ɔ:dərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
orders of the Tirsan ,
订单 的 这 - ,

直至最终通过其公共权力执行提尔桑的法令及命令。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌdisə'bei] ; [ðəʊ] [ðæt] ['seldəm] ['ni:dɪθ] ;
if they should be disobeyed ; though that seldom needeth ;
如果 他们 应该 是 违抗命令 ; 尽管 那 很少 需要 ;

如果违背这些规定；虽然这种情况很少发生；

[sʌtʃ] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
such reverence and obedience they give to the order of nature .
这样的 尊敬 和 服从 他们 给 到 这 命令 的 自然 .

他们对自然秩序表现出如此的敬畏和服从。

[ðə; ði] - [dʌθ] ['ɔ:lsəʊ] [ðen] ['evə(r)] [tʃu:z] [wʌn] [mæn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
The Tirsan doth also then ever choose one man from among his sons ,
这 - 确实 还 然后 曾经 选择 一 男人 从 之中 他的 儿子们 ,

提尔桑人也总是从他的儿子中挑选一人担任王位继承人。

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [haʊs] [wɪð] [hɪm] ; [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] ['evə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] .
to live in house with him ; who is called ever after the Son of the Vine .
到 居住 在 房子 和 他 ; WHO 是 称为 曾经 后 这 儿子 的 这 藤 .

与他同住一屋；他从此被称为葡萄树之子。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɪl] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [ə'pɪə(r)] .
The reason will hereafter appear .
这 原因 将要 此后 出现 .

原因稍后会揭晓。

[ɒn] [ðə; ði] [fi:st] [deɪ] ,
On the feast day ,
在 这 盛宴 天 ,

在节日当天，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] - ['kʌmɪθ] [fɔːθ] ['ɑːftə(r)][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ;
the father or Tirsan cometh forth after divine service into a large room where the feast is celebrated ;
这 父亲 或者 - 到来 前进 后 神圣的 服务 进入 一个 大的 房间 在哪里 这 盛宴 是 著名 ;

父亲或祭司在礼拜仪式结束后，来到一个大房间里，在那里举行盛宴；

[wɪtʃ] [ruːm] [hæθ] [æn; ən][hɑːf] - [peɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end] .
which room hath an half - pace at the upper end .
哪个 房间 有 一个 一半 - 步伐 在 这 上 结尾 .

哪个房间的上端有半步远？

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [peɪs] , [ɪz][ə; eɪ][tʃeə(r)] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Against the wall , in the middle of the half - pace , is a chair placed for him ,
反对 这 墙 , 在 这 中间 的 这 一半 - 步伐 , 是 一个 椅子 放置 为了 他 ,

靠墙站在半步道中间，放着一把为他准备的椅子。

[wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːpɪt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
with a table and carpet before it .
和 一个 桌子 和 地毯 前 它 .

桌子前面铺着地毯。

['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] , [meɪd] [raʊnd] [ɔː(r)]['əʊv(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['aɪvi] ;
Over the chair is a state , made round or oval , and it is of ivy ;
超过 这 椅子 是 一个 状态 , 制成 圆形的 或者 椭圆形 , 和 它 是 的 常春藤 ;

椅子上方是一个圆形或椭圆形的花坛，由常春藤制成；

[æn; ən] ['aɪvi] ['sʌmwɒt] ['wai,tər][ðæn; ðən]['aʊəz] , [laɪk] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [æsp] ;
an ivy somewhat whiter than ours , like the leaf of a silver asp ;
一个 常春藤 有些 更白 比 我们的 , 喜欢 这 叶子 的 一个 银 阿斯巴德 ;

比我们这里的常春藤颜色稍白一些，像银蛇的叶子一样；

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] [ɔːl]['wɪntə(r)] .
but more shining ; for it is green all winter .
但 更多的 灼灼 ; 为了 它 是 绿色的 全部 冬天 .

但它更加闪亮；因为它整个冬天都是绿色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['kjʊəriəsli] [rɔːt] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][sɪlk][ɒv; əv]['daɪvəz] [k'ʌləz] ,
And the state is curiously wrought with silver and silk of divers colors ,
和 这 状态 是 奇怪的是 锻 和 银 和 丝绸 的 潜水员 颜色 ,

这个州到处都装饰着各种颜色的银器和丝绸，别具一格。

[ɔː(r)]['baɪndɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] ;
broiding or binding in the ivy ;
刺绣 或者 结合 在 这 常春藤 ;

常春藤上的刺绣或包边；

[ænd; ənd][ɪz]['evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
and is ever of the work of some of the daughters of the family ;
和 是 曾经 的 这 工作 的 一些 的 这 女儿们 的 这 家庭 ;

而且总是出自家中某些女儿之手；

[ænd; ənd] [veɪld] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [net][ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
and veiled over at the top with a fine net of silk and silver .
和 含蓄 超过 在 这 顶部 和 一个 美好的 网 的 丝绸 和 银 .

顶部覆盖着一层精细的丝绸和银丝网。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['aɪvi] ; [weər'ɒv] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [daʊn] ,
But the substance of it is true ivy ; whereof , after it is taken down ,
但 这 物质 的 它 是 真的 常春藤 ; 其中 , 后 它 是 已采取 向下 ,

但它的本质却是真正的常春藤；而当它被移除之后，

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [liːf] [ɔː(r)][sprɪg][tuː; tə]
the friends of the family are desirous to have some leaf or sprig to
这 朋友们 的 这 家庭 是 渴望 到 有 一些 叶子 或者 枝 到

[kiːp] .
keep .
保持 .

家人的朋友们都想留一些叶子或枝条。

[ðə; ði] - ['kʌmɪθ] [fɔːθ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['laɪnɪdʒ] , [ðə; ði] [meɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
The Tirsan cometh forth with all his generation or linage , the males before him ,
这 - 到来 前进 和 全部 他的 一代 或者 血统 , 这 男性 前 他 ,

提尔桑带着他所有的后代或血统，即他之前的男性，一同出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ;
and the females following him ;
和 这 女性 下列的 他 ;

还有跟随他的女性；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['mʌðə(r)][frɒm; frəm] [huːz] ['bɒdi] [ðə; ði] [həʊl] ['laɪnɪdʒ][ɪz] [dɪ'sendɪd] ,
and if there be a mother from whose body the whole linage is descended ,
和 如果 那里 是 一个 母亲 从 谁 身体 这 所有的 血统 是 下降 ,

如果存在一位母亲，整个血脉都源自她的身体，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [trə'vɜːs] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][lɒft] [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
there is a traverse placed in a loft above on the right hand of the chair ,
那里 是 一个 横穿 放置 在 一个 阁楼 多于 在 这 正确的 手 的 这 椅子 ,

椅子右上方阁楼里放置着一根横梁。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪvi] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːrvd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [glɑːs] , ['ledɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]
with a privy door , and a carved window of glass , leaded with gold and
和 一个 私处 门 , 和 一个 雕刻 窗户 的 玻璃 , 铅 和 金子 和

[bluː] ;
blue ;
蓝色的 ;

带有一扇小门，以及一扇雕花玻璃窗，镶嵌着金线和蓝色铅条；

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sɪθəθ] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [siːn] .
where she sitteth , but is not seen .
在哪里 她 西特斯 , 但 是 不是 已见 .

她坐在那里，但没有人看见她。

[wen] [ðə; ði] - [ɪz] [kʌm] [fɔːθ] , [hiː; hi] ['sɪθəθ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ;
When the Tirsan is come forth , he sitteth down in the chair ;
什么时候 这 - 是 来 前进 , 他 西特斯 向下 在 这 椅子 ;

当提尔桑出来时，他会坐在椅子上；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['laɪnɪdʒ] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and all the linage place themselves against the wall ,
和 全部 这 血统 地方 他们自己 反对 这 墙 ,

所有族人都背靠着墙站着。

[bəʊθ][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [peɪs] ,
both at his back and upon the return of the half - pace ,
两个都 在 他的 后退 和 之上 这 返回 的 这 一半 - 步伐 ,

无论是在他身后还是在半步恢复时，

[ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][seks] ; [ænd; ənd][stænd][ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] .
in order of their years without difference of sex ; and stand upon their feet .
在 命令 的 他们的 年 没有 不同之处 的 性别 ; 和 站立 之上 他们的 脚 .

按年龄顺序，不分性别，站立起来。

[wen] [hiː; hi][ɪz][set] ; [ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [wel] [kept] [ænd; ənd]
When he is set ; the room being always full of company , but well kept and
什么时候 他 是 放 ; 这 房间 存在 总是 满的 的 公司 , 但 出色地 保留 和
[wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɔːdə(r)] ;
without disorder ;
没有 紊乱 ;

当他准备就绪时；房间里总是挤满了人，但整洁有序，没有丝毫凌乱；

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [pɔːz] , [ðeə(r)] ['kʌmɪθ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
after some pause , there cometh in from the lower end of the room ,
后 一些 暂停 , 那里 到来 在 从 这 降低 结尾 的 这 房间 ,

片刻停顿后，房间下层传来一个声音：

[ə; eɪ] - ([wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['herəld]) [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm]
a taratan (which is as much as an herald) and on either side of him
一个 - (哪个 是 作为 很多 作为 一个 先驱) 和 在 任何一个 边 的 他
[tuː] [jʌŋ] [lædz] ;
two young lads ;
二 年轻的 小伙子们 ;

一名塔拉坦（相当于一名信使），他两侧各站着一名年轻小伙子；

[weər'ɒv] [wʌn] [kæriːɪθ] [ə; eɪ][skrəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] ['pɑːtʃmənt] ;
whereof one carrieth a scroll of their shining yellow parchment ;
其中 一 凯莉丝 一个 滚动 的 他们的 灼灼 黄色的 羊皮纸 ;

其中一人携带一卷闪亮的黄色羊皮纸；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [greɪps] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fʊt] [ɔː(r)] [stɔːk] .
and the other a cluster of grapes of gold , with a long foot or stalk .
和 这 其他 一个 簇 的 葡萄 的 金子 , 和 一个 长的 脚 或者 茎 .

另一朵是一串金色的葡萄，有长长的茎或梗。

[ðə; ði]['herəld][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [siː] - ['wɔːtə(r)] [griːn] ['sætɪn] ;
The herald and children are clothed with mantles of sea - water green satin ;
这 先驱 和 孩子们 是 穿着衣服 和 地衣 的 海 - 水 绿色的 缎 ;

使者和孩子们身披海水绿色的缎子斗篷；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['mænt(ə)l][ɪz] [stɹ'iːmd] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] [treɪn] .
but the herald's mantle is streamed with gold , and hath a train .
但 这 先驱报 地幔 是 流媒体 和 金子 , 和 有 一个 火车 .

但使者的披风镶有金边，并有长袢。

[ðen] [ðə; ði]['herəld] [wɪð] [θriː] ['kɜːtəsi] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [,inkli'neiʃən] , ['kʌmɪθ] [ʌp] [æz; əz][fɑː(r)]
Then the herald with three curtesies , or rather inclinations , cometh up as far
然后 这 先驱 和 三 屈膝礼 , 或者 相当 倾向 , 到来 向上 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði][hɑːf] - [peɪs] ;
as the half - pace ;
作为 这 一半 - 步伐 ;

然后，使者行了三个屈膝礼，或者更确切地说，是做了三个鞠躬动作，走到半步远的地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɜːst] ['teɪkɪθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][skrəʊl] .
and there first taketh into his hand the scroll .
和 那里 第一的 拿 进入 他的 手 这 滚动 .

他第一次拿起了那卷轴。

[ðɪs] [skrəʊl][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃɑːtə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [gɪfts] [ɒv; əv] [rɛvənuː] , [ænd; ənd] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
This scroll is the king's charter , containing gifts of revenew , and many privileges ,
这 滚动 是 这 国王的 宪章 , 包含 礼物 的 收入 , 和 许多 特权 ,

这份卷轴是国王的特许状，其中包含赏赐的礼物和许多特权。

[ɪg'zempʃənz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;

exemptions , and points of honour , granted to the Father of the Family ;

豁免 , 和 积分 的 荣誉 , 的确 到 这 父亲 的 这 家庭 ;

给予一家之主的豁免权和荣誉加分;

[ænd; ənd] [ɪz] ['evə(r)] [staɪld] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [duː; də] [wʌn] ['aʊə(r)] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ænd; ənd] ['kredɪtə(r)] :

and is ever styled and directed , To such do one our well beloved friend and creditor :

和 是 曾经 风格 和 指导 , 到 这样的 做 一 我们的 出色地 心爱 朋友 和 债权人 :

并且始终保持着风格和方向，正如我们一位挚爱的朋友和债权人所做的那样:

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ['prɒpə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] .

which is a title proper only to this case .

哪个 是 一个 标题 恰当的 仅有的 到 这 案件 .

这是仅适用于本案的标题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['detə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [mæn] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .

For they say the king is debtor to no man , but for propagation of his subjects .

为了 他们 说 这 国王 是 债务人 到 不 男人 , 但 为了 传播 的 他的 主题 .

因为他们说，国王不欠任何人情，只欠臣民繁衍的情。

[ðə; ði] [siːl] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃɑːtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɪmɪdʒ] , [ɔː(r)] ['məʊldɪd] [ɪn] [gəʊld] ;

The seal set to the king's charter is the king's image , imbossed or moulded in gold ;

这 海豹 放 到 这 国王的 宪章 是 这 国王的 图像 , 压印 或者 模制 在 金子 ;

国王特许状上的印章是国王的肖像，用黄金压印或铸造而成;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌtʃ] ['tʃɑːtəz] [biː; bi] ['ekspədaɪtɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɒv; əv] [raɪt] ,

and though such charters be expedited of course , and as of right ,

和 尽管 这样的 包机 是 加急 的 课程 , 和 作为 的 正确的 ,

当然，此类特许状的颁发应当加快速度，并且理应如此，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veərid] [baɪ] [dɪ'skreʃn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

yet they are varied by discretion , according to the number and dignity of the family .

然而 他们 是 多种多样 经过 审慎 , 根据 到 这 数字 和 尊严 的 这 家庭 .

但具体做法可根据家庭人数和地位酌情而定。

[ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] [ðə; ði] ['herəld] ['riːdɪθ] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [riːd] ,

This charter the herald readeth aloud ; and while it is read ,

这 宪章 这 先驱 读 大声 ; 和 尽管 它 是 读 ,

传令官当庭宣读此宪章；宣读期间，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] - ['stændɪθ] [ʌp] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['tʃuːzəθ] .

the father or Tirsan standeth up supported by two of his sons , such as he chooseth .

这 父亲 或者 - 站立 向上 有 经过 二 的 他的 儿子们 , 这样的 作为 他 选择 .

父亲或提尔桑站起身来，由他挑选的两个儿子扶着。

[ðen] [ðə; ði]['herəld] [maʊntɪθ] [ðə; ði][hɑːf] - [peɪs] [ænd; ənd] [dɪlɪvɜ·ɪθ] [ðə; ði]['tʃɑːtə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Then the herald mounteth the half - pace and delivereth the charter into his
然后 这 先驱 蒙特斯 这 一半 - 步伐 和 拯救 这 宪章 进入 他的
[hænd] :
hand :
手 :

然后传令官登上半步，将特许状交到他手中：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌækləˈmeɪʃn] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ]
and with that there is an acclamation by all that are present in their language
和 和 那 那里 是 一个 欢呼 经过 全部 那 是 展示 在 他们的 语言
,
,
,

于是，在场的所有人都用他们的语言报以欢呼声。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [mʌtʃ] : ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['bɛnsəˌlɛm] .
which is thus much : Happy are the people of Bensalem .
哪个 是 因此 很多 : 快乐的 是 这 人们 的 本萨勒姆 .

也就是说：本萨勒姆的人民有福了。

[ðen] [ðə; ði]['herəld] ['teɪkɪθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][tʃaɪld][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv]
Then the herald taketh into his hand from the other child the cluster of
然后 这 先驱 拿 进入 他的 手 从 这 其他 孩子 这 簇 的
[greɪps] ,
grapes ,
葡萄 ,

然后，使者从另一个孩子手中接过那串葡萄。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][gəʊld] , [bəuθ][ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] .
which is of gold , both the stalk and the grapes .
哪个 是 的 金子 , 两个都 这 茎 和 这 葡萄 .

葡萄藤和葡萄都是金色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪntɪli] [ɪ'næmld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
But the grapes are daintily enamelled ; and if the males of the family
但 这 葡萄 是 轻柔地 珐琅 ; 和 如果 这 男性 的 这 家庭
[biː; bi][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ,
be the greater number ,
是 这 更大的 数字 ,

但这些葡萄表面光滑如釉；如果家中男性人数较多，

[ðə; ði] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'næmld] ['pɜːp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] [set] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ;
the grapes are enamelled purple , with a little sun set on the top ;
这 葡萄 是 珐琅 紫色的 , 和 一个 小的 太阳 放 在 这 顶部 ;

葡萄呈紫红色，顶部还有一轮落日图案；

[ɪf] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'næmld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['jeləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]
if the females , then they are enamelled into a greenish yellow , with a
如果 这 女性 , 然后 他们 是 珐琅 进入 一个 绿绿色 黄色的 , 和 一个
['kres(ə)nt] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] .
crescent on the top .
新月 在 这 顶部 .

如果是雌性，那么它们的牙齿会涂成黄绿色，顶部有一个新月形图案。

[ðə; ði] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The grapes are in number as many as there are descendants of the
这 葡萄 是 在 数字 作为 许多 作为 那里 是 后代 的 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

葡萄的数量与这个家族的后代人数一样多。

[ðɪs] ['gəʊldən]['klʌstə(r)][ðə; ði]['herəld] [dɪlɪvɚɪθ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ;
This golden cluster the herald delivereth also to the Tirsan ;
这 金的 簇 这 先驱 拯救 还 到 这 - ;

这枚金链，使者也交付给提尔桑；

[huː] ['prez(ə)ntli] [dɪlɪvɚɪθ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] ['tʃəʊzn]
who presently delivereth it over to that son that he had formerly chosen
WHO 目前 拯救 它 超过 到 那 儿子 那 他 有 以前 选定
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [haʊs] [wɪð] [hɪm] :
to be in house with him :
到 是 在 房子 和 他 :

他现在把房子交给了他先前选定与他同住的儿子：

[huː] ['bɛrəθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ensən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wen] [hiː; hi]['gəʊɪθ][ɪn]
who beareth it before his father as an ensign of honour when he goeth in
WHO 怀雷斯 它 前 他的 父亲 作为 一个 军旗 的 荣誉 什么时候 他 戈特 在
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

他出门在外时，会把它举在父亲前面，作为荣誉的象征。

['evə(r)]['ɑːftə(r)] ; [ænd; ənd][ɪz] [ˌðeərə'pɒn] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] .
ever after ; and is thereupon called the Son of the Vine .
曾经 后 ; 和 是 于是 称为 这 儿子 的 这 藤 .

从此以后，他被称为葡萄树之子。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] ['ɛndɛθ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] - ;
After the ceremony endeth the father or Tirsan retireth ;
后 这 仪式 结束 这 父亲 或者 - 退休 ;

仪式结束后，父亲或提尔桑退下；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['kʌmɪθ] [fɔːθ] [ə'gen] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] ['sɪθəθ] [ə'ləʊn]
and after some time cometh forth again to dinner , where he sitteth alone
和 后 一些 时间 到来 前进 再次 到 晚餐 , 在哪里 他 西特斯 独自的
['ʌndə(r)][ðə; ði] [steɪt] ,
under the state ,
在下面 这 状态 ,

过了一段时间，他又出来赴宴，独自一人坐在国宾席下。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [sɪt] [wɪð] [hɪm] , [ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'griː] [ɔː(r)]
as before ; and none of his descendants sit with him , of what degree or
作为 前 ; 和 没有任何 的 他的 后代 坐 和 他 , 的 什么 程度 或者
['dɪgnəti][səʊ'evə(r)] ,
dignity soever ,
尊严 无论如何 ,

和以前一样；他的后代中，无论地位高低，没有一个与他同席。

[ɪk'sept] [hiː; hi][hæp][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sæləmənz] [haʊs] .
except he hap to be of Salomon's House .
除了 他 哈普 到 是 的 所罗门 房子 .

只不过他恰好是所罗门王的后裔。

[hiː; hi][ɪz] [sɜːvd] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [meɪl] ;
He is served only by his own children , such as are male ;
他 是 服务 仅有的 经过 他的 自己的 孩子们 , 这样的 作为 是 男性 ;

他只由自己的儿子等子女服侍；

[huː] [pə'fɔːm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ɔːl] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [niː] ;
who perform unto him all service of the table upon the knee ;
WHO 履行 到 他 全部 服务 的 这 桌子 之上 这 膝盖 ;

他们跪在祂面前，为祂行一切餐桌上的服事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['əʊnli][stænd] [ə'baʊt] [hɪm] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and the women only stand about him , leaning against the wall .
和 这 女性 仅有的 站立 关于 他 , 倾斜 反对 这 墙 .

女人们只是站在他周围，倚着墙。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hɑːf] - [peɪs] [hæθ] ['teɪblz] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪdn] ;
The room below the half - pace hath tables on the sides for the guests that are bidden ;
这 房间 以下 这 一半 - 步伐 有 表格 在 这 侧面 为了 这 客人 那 是 拜登 ;

半步道下方的房间两侧摆放着桌子，供应邀的客人使用；

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['ɔːdə(r)] ;
who are served with great and comely order ;
WHO 是 服务 和 伟大的 和 漂亮 命令 ;

他们得到了周到细致的服务；

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['dɪnə(r)] ([wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fiːst] [wɪð] [ðem; ðəm] ['nevə(r)] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][æn; ən][hɑːf]) [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [hɪm] [sʌŋ] ,
and towards the end of dinner (which in the greatest feasts with them lasteth never above an hour and an half) there is an hymn sung ,
和 向 这 结尾 的 晚餐 (哪个 在 这 最 盛宴 和 他们 lasteth 绝不 多于 一个 小时 和 一个 一半) 那里 是 一个 圣歌 唱 ,

在晚餐即将结束时（在他们最盛大的宴会上，晚餐也不会超过一个半小时），会唱一首赞美诗。

['veərid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eksələnt] ['pəʊzi]) [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] (['ɔːlweɪz]) [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['ædəm][ænd; ənd] ['nəʊə] [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ;
varied according to the invention of him that composeth it (for they have excellent posy) but the subject of it is (always) the praises of Adam and Noah and Abraham ;
多种多样 根据 到 这 发明 的 他 那 组成 它 (为了 他们 有 出色的 铭文) 但 这 主题 的 它 是 (总是) 这 赞扬 的 亚当 和 诺亚 和 亚伯拉罕 ;

诗歌的风格因作诗者的构思而异（因为他们的诗歌优美动听），但其主题（总是）是赞美亚当、诺亚和亚伯拉罕；

[weər'ɒv] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [tuː] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] :
whereof the former two peopled the world , and the last was the Father of the Faithful :
其中 这 以前的 二 人 这 世界 , 和 这 最后的 曾是 这 父亲 的 这 忠实 :

其中前两位繁衍后代，遍布世界各地；最后一位是信徒之父：

[kən'kluːdɪŋ] ['evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ,
concluding ever with a thanksgiving for the nativity of our Saviour ,
总结 曾经 和 一个 感恩 为了 这 耶稣诞生 的 我们的 救主 ,

最后，我们依然要感谢救世主的降生。

[ɪn] [huːz] [bɜːθ] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ɒv; əv][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['blesɪd; blest] .
in whose birth the births of all are only blessed .
在 谁 出生 这 出生 的 全部 是 仅有的 蒙福 .

他的诞生，使所有人的诞生都蒙受祝福。

['dɪnə(r)] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] - [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪð'drɔːn] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] ,
Dinner being done , the Tirsan retireth again ; and having withdrawn himself alone into a place ,
晚餐 存在 完毕 , 这 - 退休 再次 ; 和 拥有 撤回 他自己 独自的 进入 一个 地方 ,

晚餐结束后，提尔桑人再次退下；他独自一人退到一处地方，

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm] ['praɪvət] [preə(r)z] , [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [fɔːθ] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
where he makes some private prayers , he cometh forth the third time ,
在哪里 他 制作 一些 私人的 祈祷 , 他 到来 前进 这 第三 时间 ,

他在那里做了一些私人祈祷，然后第三次出来，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] , [huː] [stænd] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] .
to give the blessing with all his descendants , who stand about him as at the first .
到 给 这 祝福 和 全部 他的 后代 , WHO 站立 关于 他 作为 在 这 第一的 .

向他所有的后裔赐福，他们像起初一样站在他周围。

[ðen] [hiː; hi] ['kæləθ] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] , [baɪ] [neɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] ,
Then he calleth them forth by one and by one , by name , as he pleaseth ,
然后 他 呼唤 他们 前进 经过 一 和 经过 一 , 经过 姓名 , 作为 他 请 ,

然后他按着自己的意思，一个一个地，按着他的名字，把他们叫出来。

[ðəʊ] ['seldəm] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [biː; bi] [ɪn'vɜːtɪd] .
though seldom the order of age be inverted .
尽管 很少 这 命令 的 年龄 是 倒 .

虽然年龄顺序颠倒的情况很少见。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ([ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'muːvd]) [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
The person that is called (the table being before removed) kneeleth down before the chair ,
这 人 那 是 称为 (这 桌子 存在 前 已移除) 跪 向下 前 这 椅子 ,

被叫到的人（桌子已被移走）跪在椅子前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['leɪɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and the father layeth his hand upon his head , or her head ,
和 这 父亲 莱特 他的 手 之上 他的 头 , 或者 她 头 ,

父亲将手放在自己的头上，或放在母亲的头上，

[ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : [sʌn] [ɒv; əv] ['bɛnsəˌlɛm] , ([ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['bɛnsəˌlɛm] ,
and giveth the blessing in these words : Son of Bensalem , (or daughter of Bensalem ,
和 给予 这 祝福 在 这些 字 : 儿子 的 本萨勒姆 , (或者 女儿 的 本萨勒姆 ,

并以以下话语赐福：本萨勒姆之子（或本萨勒姆之女），

) [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [breθ] [ænd; ənd] [laɪf] ['spiːkəθ] [ðə; ði] [wɜːd] :
) thy father with it : the man by whom thou hast breath and life speaketh the word :
) 你的 父亲 和 它 : 这 男人 经过 谁 你 哈斯特 气息 和 生活 说话 这 单词 :

）你父亲也与它同在：那赐你气息和生命的主，就是传道者。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [dʌv] ,
the blessing of the everlasting Father , the Prince of Peace , and the Holy Dove ,
这 祝福 的 这 永恒 父亲 , 这 王子 的 和平 , 和 这 圣 鸽子 ,

永恒之父、和平之君、圣鸽的祝福

[biː; bi][əˈpɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈmeni] .
be upon thee , and make the days of thy pilgrimage good and many .
是 之上 你 ， 和 制作 这 天 的 你的 朝圣 好的 和 许多 .

愿神保佑你，使你的朝圣之旅美好而漫长。

[ðɪs] [hiː; hi] [seθ] [tuː; tə] [ˈevri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] ,
This he saith to every of them ; and that done ,
这 他 赛斯说 到 每一个 的 他们 ; 和 那 完毕 ，

他对他们每个人都说了这话；这话就照做了。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈmerɪt] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] ,
if there be any of his sons of eminent merit and virtue ,
如果 那里 是 任何 的 他的 儿子们 的 杰出 优点 和 美德 ，

如果他的儿子中有品德高尚、才华横溢的，

([səʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [əˈbʌv] [tuː] ,) [hiː; hi] [ˈkæləθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [seθ] ,
(so they be not above two ,) he calleth for them again ; and saith ,
(所以 他们 是 不是 多于 二 ，) 他 呼唤 为了 他们 再次 ; 和 赛斯说 ，

（所以人数不得超过两人，）他又把他们叫来，说：

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] , [ðeɪ] [ˈstændɪŋ] ; [sʌnz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,
laying his arm over their shoulders , they standing ; Sons , it is well ye are born ,
躺下 他的 手臂 超过 他们的 肩膀 ， 他们 常设 ; 儿子们 ， 它 是 出色地 是的 是 出生 ，

他将手臂搭在他们肩上，他们站着；孩子们，你们的出生真好。

[gɪv] [gɒd] [ðə; ði] [preɪz] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
give God the praise , and persevere to the end .
给 上帝 这 称赞 ， 和 坚持不懈 到 这 结尾 .

赞美上帝，坚持到底。

[ænd; ənd] [wɪˈθɔːl] [dɪlɪvɝɪθ] [tuː; tə] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəl] ,
And withall delivereth to either of them a jewel ,
和 以及所有 拯救 到 任何一个 的 他们 一个 宝石 ，

而且，他还会把一件珠宝交给他们中的任何一人。

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [wiːt] ,
made in the figure of an ear of wheat ,
制成 在 这 数字 的 一个 耳朵 的 小麦 ，

做成麦穗的形状，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [ˈɑːftə(r)] [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈtɜːbən] [ɔː(r)] [hæt] .
which they ever after wear in the front of their turban or hat .
哪个 他们 曾经 后 穿 在 这 正面 的 他们的 头巾 或者 帽子 .

此后，他们一直将它们佩戴在头巾或帽子的前面。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌrekriˈeiʃnz] , [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ˈmænə(r)] ,
This done , they fall to music and dances , and other recreations , after their manner ,
这 完毕 ， 他们 落下 到 音乐 和 舞蹈 ， 和 其他 娱乐 ， 后 他们的 方式 ，

事情办妥后，他们便按照自己的方式，沉浸于音乐、舞蹈和其他娱乐活动中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
for the rest of the day .
为了 这 休息 的 这 天 .

当天剩余时间。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fiːst] .
This is the full order of that feast .
这 是 这 满的 命令 的 那 盛宴 .

这是那场宴会的完整菜单。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ,
By that time six or seven days were spent ,
经过 那 时间 六 或者 七 天 是 花费 ,

那时已经过去了六七天，

[ai][wɒz; wəz]['fɔːlən]['ɪntuː] [streɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [huːz]
I was fallen into straight acquaintance with a merchant of that city , whose
我 曾是 倒下 进入 直的 熟人 和 一个 商人 的 那 城市 , 谁
[neɪm] [wɒz; wəz] - .
name was Joabin .
姓名 曾是 - .

我与该城的一位商人相识，他的名字叫约宾。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd] ['sɜːkəmsaɪz] :
He was a Jew and circumcised :
他 曾是 一个 犹 和 包皮环切术 :

他是犹太人，并且受过割礼：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [fjuː] [stɜːps][ɒv; əv][dʒuːz] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
for they have some few stirps of Jews yet remaining among them ,
为了 他们 有 一些 很少 条纹 的 犹太人 然而 其余的 之中 他们 ,

因为他们中间还剩下一些犹太人。

[huːm] [ðeɪ] [liːv] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] .
whom they leave to their own religion .
谁 他们 离开 到 他们的 自己的 宗教 .

他们把这些人留给了他们自己的宗教信仰。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)][duː; də] ,
Which they may the better do ,
哪个 他们 可能 这 更好的 做 ,

他们或许最好这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] ['difə] [ˌdɪspə'zɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuːz][ɪn]['ʌðə(r)]
because they are of a far differing disposition from the Jews in other
因为 他们 是 的 一个 远的 不同 处置 从 这 犹太人 在 其他
[pɑːts] .
parts .
部分 .

因为他们的性情与其他地方的犹太人截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
For whereas they hate the name of Christ ;
为了 然而 他们 恨 这 姓名 的 基督 ;

因为他们恨恶基督的名；

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ˌɪn'bred]['ræŋkə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] :
and have a secret inbred rancour against the people among whom they live :
和 有 一个 秘密 近亲繁殖 冤仇 反对 这 人们 之中 谁 他们 居住 :

并且对他们所居住的人民怀有根深蒂固的仇恨：

[ðiːz] ([kən'treəriwaɪz]) [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ['meni] [haɪ] [ə'trɪbjuːts] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]
these (contrariwise) give unto our Saviour many high attributes , and love the
这些 (相反地) 给 到 我们的 救主 许多 高的 属性 , 和 爱 这
['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɛnsəˌlɛm] [ɪk'striːmli] .
nation of Bensalem extremely .
国家 的 本萨勒姆 极其 .

相反，他们赋予我们的救世主许多崇高的品质，并且极其热爱本萨勒姆国。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [huːm] [ai] [spiːk] [wʊd] [ˈevə(r)] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn]
Surely this man of whom I speak would ever acknowledge that Christ was born
一定 这 男人 的 谁 我 说话 会 曾经 承认 那 基督 曾是 出生
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ;
of a virgin and that he was more than a man ;
的 一个 处女 和 那 他 曾是 更多的 比 一个 男人 ；

我所说的这个人，肯定会承认基督是由童贞女所生，而且他不仅仅是一个人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [haʊ] [gɒd] [meɪd] [hɪm][ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈserəfɪm] [wɪtʃ] [gɑːd] [hɪz; ɪz]
and he would tell how God made him ruler of the seraphims which guard his
和 他 会 告诉 如何 上帝 制成 他 统治者 的 这 炽天使 哪个 警卫 他的
[θrəʊn] ;
throne ;
王座 ；

他会讲述上帝如何让他成为守护他宝座的撒拉弗的统治者；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈmɪlkən] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][əlaɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə] ;
and they call him also the Milken Way , and the Eliah of the Messiah ;
和 他们 称呼 他 还 这 牛奶 方式 ， 和 这 以利亚 的 这 弥赛亚 ；

他们又称他为米尔肯之道，弥赛亚的以利亚；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [haɪ] [nems] ; [wɪtʃ] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn]
and many other high names ; which though they be inferior to his divine
和 许多 其他 高的 姓名 ； 哪个 尽管 他们 是 下 到 他的 神圣的
[ˈmædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ，

还有许多其他崇高的名字；虽然它们都逊色于他的神圣威严，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ˈʌðə(r)][dʒuːz] .
yet they are far from the language of other Jews .
然而 他们 是 远的 从 这 语言 的 其他 犹太人 .

然而，它们与犹太人的语言相去甚远。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˈbɛnsəˌlɛm] , [ðɪs] [mæn] [wʊd] [meɪk] [nəʊ][end][ɒv; əv]
And for the country of Bensalem , this man would make no end of
和 为了 这 国家 的 本萨勒姆 ， 这 男人 会 制作 不 结尾 的
[kəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː] ;
commending it ;
表扬 它 ；

对于本萨勒姆这个国家，这个人更是赞不绝口；

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs] , [baɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][ðeə(r)] ,
being desirous , by tradition among the Jews there ,
存在 渴望 ，经过 传统 之中 这 犹太人 那里 ，

根据当地犹太人的传统，他们渴望……

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˌðeərˈɒv] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃnz]
to have it believed that the people thereof were of the generations
到 有 它 相信 那 这 人们 其中 是 的 这 几代人
[ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] ,
of Abraham ,
的 亚伯拉罕 ，

使人们相信那里的人民是亚伯拉罕的后裔。

[baɪ][əˈnʌðə(r)] [sʌn] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] - ;
by another son , whom they call Nachoran ;
经过 其他 儿子 ， 谁 他们 称呼 - ；

他们又生了一个儿子，名叫拿可兰；

[ænd; ənd] [ðæt] ['məʊzɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kə'bɑːlə; 'kæbələ] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['bɛnsə,lɛm] [wɪtʃ]
and that Moses by a secret Cabala ordained the Laws of Bensalem which
和 那 摩西 经过 一个 秘密 卡巴拉 受戒 这 法律 的 本萨勒姆 哪个
[ðeɪ] [naʊ] [juːz] ;
they now use ;
他们 现在 使用 ;

摩西通过秘密的卡巴拉仪式制定了本萨勒姆律法，他们现在仍在沿用这些律法；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [æt; ət]
and that when the Messiah should come , and sit in his throne at
和 那 什么时候 这 弥赛亚 应该 来 , 和 坐 在 他的 王座 在
[haɪruːsələm] ,
Hierusalem ,
耶路撒冷 ,

当弥赛亚来临，坐在耶路撒冷的宝座上时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bɛnsə,lɛm] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [,weər'æz] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ]
the king of Bensalem should sit at his feet , whereas other kings should keep a
这 国王 的 本萨勒姆 应该 坐 在 他的 脚 , 然而 其他 国王 应该 保持 一个
[greɪt] ['dɪstəns] .
great distance .
伟大的 距离 .

本萨勒姆的国王应当坐在他的脚边，而其他国王应当保持距离。

[bʌt; bət] [jet] ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ðiːz] ['dʒuːɪʃ] [driːmz] , [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
But yet setting aside these Jewish dreams , the man was a wise man ,
但 然而 环境 旁边 这些 犹太人 梦境 , 这 男人 曾是 一个 明智的 男人 ,

但抛开这些犹太人的梦想不谈，这个人是一位智者。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt] ['pɒləsi] , [ænd; ənd] ['eksələntli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːz]
and learned , and of great policy , and excellently seen in the laws
和 学习 , 和 的 伟大的 政策 , 和 非常出色 已见 在 这 法律
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .
and customs of that nation .
和 海关 的 那 国家 .

博学多才，极具政治才能，这一点在该国的法律和习俗中体现得淋漓尽致。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['diskɔːsiz] , [wʌn] [deɪ] [ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
Amongst other discourses , one day I told him I was much affected with the relation
在 其他 论述 , 一 天 我 讲述 他 我 曾是 很多 做作的 和 这 关系
[ai] [hæd; həd] ,
I had ,
我 有 ,

在一次谈话中，我告诉他，我深受我们之间的关系影响。

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌstəm] , [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]
from some of the company , of their custom , in holding the Feast of
从 一些 的 这 公司 , 的 他们的 风俗 , 在 保持 这 盛宴 的
[ðə; ði] ['fæməli] ;
the Family ;
这 家庭 ;

按照他们公司的习俗，举行家庭盛宴；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ([mɪ'θɔːt]) [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [weər'ɪn] ['neɪtʃə(r)]
for that (methought) I had never heard of a solemnity wherein nature
为了 那 (我的想法) 我 有 绝不 听到 的 一个 严肃 其中 自然
[dɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [prɪ'zaɪd] .
did so much preside .
做过 所以 很多 主持 .

（我心想）我从未听说过如此以自然为主导的庄严仪式。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [prə'si:dɪθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [ˌkɒpju'leɪʃn] ,
And because propagation of families proceedeth from the nuptial copulation ,
和 因为 传播 的 家庭 进行 从 这 婚礼 交配 ,

因为家庭的繁衍源于婚姻的结合，

[ai] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒt] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɜ:nɪŋ] ['mærɪdʒ] ;
I desired to know of him what laws and customs they had concerning marriage ;
我 想要的 到 知道 的 他 什么 法律 和 海关 他们 有 有关 婚姻 ;

我想知道他们那里关于婚姻的法律和习俗是什么；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kept] ['mærɪdʒ] [wel] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [tu:; tə] [wʌn] [waɪf] ;
and whether they kept marriage well and whether they were tied to one wife ;
和 无论 他们 保留 婚姻 出色地 和 无论 他们 是 系 到 一 妻子 ;

他们是否维持良好的婚姻，是否只娶一个妻子；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [weə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
for that where population is so much affected , and such as with them it seemed to be ,
为了 那 在哪里 人口 是 所以 很多 做作的 , 和 这样的 作为 和 他们 它 似乎 到 是 ,

对于人口受影响如此之大的地方，以及像他们那样的情况，

[ðeə(r)] [ɪz] ['kɒmənli] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plʊə'ræləti] [ɒv; əv] [waɪvz] .
there is commonly permission of plurality of wives .
那里 是 通常 允许 的 复数 的 妻子们 .

通常情况下，允许一人娶多位妻子。

[tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [sed] ,
To this he said ,
到 这 他 说 ,

对此，他说道：

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [kə'mend] [ðæt] ['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
" You have reason for to commend that excellent institution of the Feast of the Family .
" 你 有 原因 为了 到 表彰 那 出色的 机构 的 这 盛宴 的 这 家庭 .

“您有理由赞扬家庭节这一优秀的制度。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðəʊz] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [fi:st] [du:; də] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] ['prɒspə(r)] ['evə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] .
And indeed we have experience that those families that are partakers of the blessing of that feast do flourish and prosper ever after in an extraordinary manner .
和 的确 我们 有 经验 那 那些 家庭 那 是 参与者 的 这 祝福 的 那 盛宴 做 繁荣 和 繁荣 曾经 后 在 一个 非凡的 方式 .

我们确实有经验表明，那些享受了那场盛宴祝福的家庭，从此以后都会以非凡的方式繁荣昌盛。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] .
But hear me now , and I will tell you what I know .
但 听到 我 现在 , 和 我 将要 告诉 你 什么 我 知道 .

但是请听我说，我会把我所知道的都告诉你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhevənz] [səʊ] [tʃeɪst] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][æz; əz]
You shall understand that there is not under the heavens so chaste a nation as
你 将 理解 那 那里 是 不是 在下面 这 天 所以 贞洁 一个 国家 作为
[ðɪs] [ɒv; əv] [ˈbɛnsəˌlɛm] ;
this of Bensalem ;
这 的 本萨勒姆 ;

你们要知道，天下没有一个民族比本萨勒姆的民族更纯洁；

[nɔː(r)][səʊ] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [pəˈluːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈfaʊlnəs] .
nor so free from all pollution or foulness .
也不 所以 自由的 从 全部 污染 或者 纠缠 .

但也并非完全没有污染或污秽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
It is the virgin of the world .
它 是 这 处女 的 这 世界 .

它是世界上的处女。

[ai][rɪˈmembə(r)][ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌjʊərəˈpiːən] [bʊks] ,
I remember I have read in one of your European books ,
我 记住 我 有 读 在 一 的 你的 欧洲的 图书 ,

我记得我曾在您的一本欧洲书籍中读到过：

[ɒv; əv][æn; ən][ˈhəʊli] [ˈhɜːmɪt] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌfɔːnɪˈkeɪʃn] ;
of an holy hermit amongst you that desired to see the Spirit of Fornication ;
的 一个 圣 隐士 在 你 那 想要的 到 看 这 精神 的 婚前性行为 ;

你们当中有一位圣洁的隐士，他渴望见到淫乱之灵；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][faʊl] [ˈʌgli] - .
and there appeared to him a little foul ugly Aethiop .
和 那里 出现 到 他 一个 小的 犯规 丑陋的 - .

他眼前出现了一个又小又丑又脏的埃塞俄比亚人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈzaɪəd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈtʃæstəti] [ɒv; əv] [ˈbɛnsəˌlɛm] ,
But if he had desired to see the Spirit of Chastity of Bensalem ,
但 如果 他 有 想要的 到 看 这 精神 的 贞洁 的 本萨勒姆 ,

但如果他渴望见到本萨勒姆贞洁之灵，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃerəbɪm]
it would have appeared to him in the likeness of a fair beautiful Cherubim
它 会 有 出现 到 他 在 这 相似 的 一个 公平的 美丽的 基路伯
.
:
.

在他看来，它会以美丽善良的小天使的形象出现。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmʌŋst] [ˈmɔːt(ə)l][men][mɔː(r)][feə(r)][ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l] ,
For there is nothing amongst mortal men more fair and admirable ,
为了 那里 是 没有什么 在 凡人 男人 更多的 公平的 和 令人钦佩的 ,

因为在凡人之中，再也找不到比她更美好、更令人钦佩的事物了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪst] [maɪndz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] .
than the chaste minds of this people .
比 这 贞洁 思想 的 这 人们 .

比这群人纯洁的心灵还要纯洁。

[nəʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [stjuːz] , [nəʊ] ['dɪsəluːt] ['haʊzɪz] , [nəʊ] [kɔːti'zænz] ,
Know therefore , that with them there are no stews , no dissolute houses , no courtesans ,
知道 所以 , 那 和 他们 那里 是 不 炖菜 , 不 荒淫 房屋 , 不 妓女 ,

因此，须知他们那里没有炖菜，没有淫乱的场所，也没有妓女。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
nor anything of that kind .
也不 任何事物 的 那 种类 .

也没有任何类似的事情。

[neɪ] [ðeɪ] ['wʌndə(r)] ([wɪð] [ˌdiːte'steɪʃn]) [æt; ət][juː; jʊ][ɪn] ['jʊərəp] , [wɪtʃ] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Nay they wonder (with detestation) at you in Europe , which permit such things .
不 他们 想知道 (和 憎恶) 在 你 在 欧洲 , 哪个 允许 这样的 事物 .

不，欧洲人（带着厌恶）对你们这些允许这种事情发生的国家感到惊奇。

[ðeɪ] [seɪ] [jiː; ji][hæv; həv] [pʊt] ['mærɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] :
They say ye have put marriage out of office :
他们 说 是的 有 放 婚姻 出去 的 办公室 :

他们说你们已经废除了婚姻制度：

[fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'lɔːfl] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] ;
for marriage is ordained a remedy for unlawful concupiscence ;
为了 婚姻 是 受戒 一个 补救 为了 非法的 贪欲 ;

婚姻是解决非法情欲的良方；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] ['siːmɪθ] [æz; əz][ə; eɪ][spɑː(r)][tuː; tə] ['mærɪdʒ] .
and natural concupiscence seemeth as a spar to marriage .
和 自然的 贪欲 似乎 作为 一个 斯帕 到 婚姻 .

而自然情欲似乎是婚姻的绊脚石。

[bʌt; bət] [wen] [men] [hæv; həv][æt; ət][hænd][ə; eɪ] ['remədi] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'rʌpt] [wɪl] ,
But when men have at hand a remedy more agreeable to their corrupt will ,
但 什么时候 男人 有 在 手 一个 补救 更多的 同意 到 他们的 腐败 将要 ,

但是，当人们手头有了更符合他们腐败意志的补救措施时，

['mærɪdʒ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪk'spʌls] .
marriage is almost expulsed .
婚姻 是 几乎 被驱逐 .

婚姻几乎被摒弃了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [siːn] ['ɪnfɪnət] [men] [ðæt] ['mæri] [nɒt] ,
And therefore there are with you seen infinite men that marry not ,
和 所以 那里 是 和 你 已见 无限 男人 那 结婚 不是 ,

因此，你们身边有无数不结婚的男人。

[bʌt; bət] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['lɪbətiːn] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)]['sɪŋ(ə)l][laɪf] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [jəʊkt] [ɪn] ['mærɪdʒ] ;
but chose rather a libertine and impure single life , than to be yoked in marriage ;
但 选择 相当 一个 放荡不羁的 和 不纯 单身的 生活 , 比 到 是 轭 在 婚姻 ;

但他宁愿过放荡不羁的单身生活，也不愿受婚姻的束缚；

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [duː; də] ['mæri] , ['mæri] [leɪt] , [wen] [ðə; ði] [praɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [j'iəz] [ɪz][pɑːst] .
and many that do marry , marry late , when the prime and strength of their years is past .
和 许多 那 做 结婚 , 结婚 晚的 , 什么时候 这 主要的 和 力量 的 他们的 年 是 过去的 .

许多结婚的人都是晚婚，那时他们的黄金时期和精力都已过去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] ['mæri] , [wɒt] [ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['bɑːgən]
And when they do marry , what is marriage to them but a very bargain
和 什么时候 他们 做 结婚 , 什么 是 婚姻 到 他们 但 一个 非常 便宜货
;
;
;

而当他们结婚时，对他们来说，婚姻不过是一笔非常划算的交易而已；

[weər'ɪn] [ɪz] [sɔːt] [ə'laɪəns] , [ɔː(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪð] [sʌm; səm][dɪ'zaɪə(r)] (['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪfrənt]) [ɒv; əv] ['ɪʃuː] ;
wherein is sought alliance , or portion , or reputation , with some desire (almost indifferent) of issue ;
其中 是 寻求 联盟 , 或者 部分 , 或者 名声 , 和 一些 欲望 (几乎 冷漠) 的 问题 ;

其中寻求的是联盟、部分或声誉，以及（几乎漠不关心的）后代愿望；

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['nʌpʃl] ['juːniən] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] , [ðæt] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['ɪnstɪtjuːtɪd] .
and not the faithful nuptial union of man and wife , that was first instituted .
和 不是 这 忠实 婚礼 联盟 的 男人 和 妻子 , 那 曾是 第一的 已设立 .

而不是最初设立的男女忠贞的婚姻结合。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [kɑːst] [ə'weɪ] [səʊ] ['beɪsli] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [streŋθ] ,
Neither is it possible that those that have cast away so basely so much of their strength ,
两者都不 是 它 可能的 那 那些 那 有 投掷 离开 所以 卑鄙地 所以 很多 的 他们的 力量 ,

那些卑鄙地抛弃了如此多力量的人，也不可能……

[ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [ɪ'stiːm] ['tʃɪldrən] , (['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)] ,) [æz; əz] [tʃeɪst] [men] [duː; də] .
should greatly esteem children , (being of the same matter ,) as chaste men do .
应该 非常 尊重 孩子们 , (存在 的 这 相同的 事情 ,) 作为 贞洁 男人 做 .

应当像贞洁的男人一样，极其尊重孩子（因为孩子也是一体的）。

[səʊ] ['laɪkwaɪz] ['djʊərɪŋ] ['mærɪdʒ] , [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [mʌtʃ] [ə'mendɪd] ,
So likewise during marriage , is the case much amended ,
所以 同样地 期间 婚姻 , 是 这 案件 很多 修订版 ,

婚姻期间的情况也大有不同。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪf] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒləreɪtɪd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [nə'sesəti] ?
as it ought to be if those things were tolerated only for necessity ?
作为 它 应该 到 是 如果 那些 事物 是 容忍 仅有的 为了 必要性 ?

如果这些事情仅仅是出于无奈才被容忍，那才应该是这样吗?

[nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'frʌnt] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .
No , but they remain still as a very affront to marriage .
不 , 但 他们 保持 仍然 作为 一个 非常 冒犯 到 婚姻 .

不，但它们仍然保持静止，这对婚姻来说是一种极大的冒犯。

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪsəluːt] ['pleɪsɪz] , [ɔː(r)] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [kɔːti'zænz] ,
The haunting of those dissolute places , or resort to courtesans ,
这 令人难忘 的 那些 荒淫 地方 , 或者 采取 到 妓女 ,

那些放荡场所的幽灵，或者流连于妓女，

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['mærid] [men] [ðæn; ðən] [ɪn] ['bætʃələz] .
are no more punished in married men than in bachelors .
是 不 更多的 受到惩罚 在 已婚 男人 比 在 单身汉 .

已婚男子所受的惩罚并不比单身男子更重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌmerə'trɪʃəs] [ɪmbreɪsmənts] ,
And the depraved custom of change , and the delight in meretricious embracements ,
和 这 堕落的 风俗 的 改变 , 和 这 喜 在 虚伪的 拥抱 ,

还有那堕落的变态习俗，以及对虚伪拥抱的迷恋，

([weə(r)] [sɪn] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ɑːt] ,) ['meɪkɪθ] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [dʌl] [θɪŋ] ,
(where sin is turned into art ,) maketh marriage a dull thing ,
(在哪里 罪 是 转向 进入 艺术 ,) 制造 婚姻 一个 乏味的 事物 ,

（当罪恶被转化为艺术，）婚姻就变得索然无味。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tæks] .
and a kind of imposition or tax .
和 一个 种类 的 征收 或者 税 .

以及一种征收或税收。

[ðeɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz] [dʌn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['greɪtə(r)] ['iːvəlz] ; [æz; əz] ,
They hear you defend these things , as done to avoid greater evils ; as advoutries ,
他们 听到 你 保卫 这些 事物 , 作为 完毕 到 避免 更大的 罪恶 ; 作为 冒险 ,

他们听到你为这些事辩护，说这是为了避免更大的恶果；说这是在进行利益输送。

[ˌdiː'flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['vɜːdʒinz] , [ʌn'nætʃrəl] [lʌst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
deflowering of virgins , unnatural lust , and the like .
失贞 的 处女 , 不自然 欲望 , 和 这 喜欢 .

夺走处女之身、非自然的欲望等等。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːts] ['ɒfə(r)] ,
But they say this is a preposterous wisdom ; and they call it Lot's offer ,
但 他们 说 这 是 一个 荒谬 智慧 ; 和 他们 称呼 它 很多 提供 ,

但他们说这是一种荒谬的智慧；他们称之为罗得的提议。

[huː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [gests] [frɒm; frəm] [ə'bjuːzɪŋ] , ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] :
who to save his guests from abusing , offered his daughters :
WHO 到 节省 他的 客人 从 滥用 , 提供 他的 女儿们 :

为了避免客人受到辱骂，他把自己的女儿们献了出来：

[neɪ] [ðeɪ] [seɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] ;
nay they say farther that there is little gained in this ;
不 他们 说 更远 那 那里 是 小的 获得 在 这 ;

他们还说，这样做几乎没有任何好处；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [v'aɪsɪz] [ænd; ənd] ['æpitait] [duː; də] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊnd] ;
for that the same vices and appetites do still remain and abound ;
为了 那 这 相同的 恶习 和 食欲 做 仍然 保持 和 盛产 ;

因为同样的恶习和欲望依然存在，而且十分普遍；

[ʌn'lɔːfl] [lʌst] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
unlawful lust being like a furnace , that if you stop the flames altogether ,
非法的 欲望 存在 喜欢 一个 炉 , 那 如果 你 停止 这 火焰 共 ,

不正当的欲望就像一个熔炉，如果你完全熄灭火焰，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kwentʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [vent] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪdʒ] .
it will quench ; but if you give it any vent , it will rage .
它 将要 淬火 ; 但 如果 你 给 它 任何 发泄 , 它 将要 愤怒 .

它终将熄灭；但若给它任何发泄的渠道，它就会肆虐。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mæskjəlɪn] [lʌv] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
As for masculine love , they have no touch of it ;
作为 为了 男性 爱 , 他们 有 不 触碰 的 它 ;

至于男性之间的爱，他们一点儿也没有。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] ['frendʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen]
and yet there are not so faithful and inviolate friendships in the world again
和 然而 那里 是 不是 所以 忠实 和 不可侵犯 友谊 在 这 世界 再次
[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ;
as are there ;
作为 是 那里 ;

然而，世界上再也找不到像他们那样忠诚、不朽的友谊了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['dʒen(ə)rəli] , ([æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,) [ai][hæv; həv][nɒt] [riːd] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ]
and to speak generally , (as I said before ,) I have not read of any such
和 到 说话 一般来说 , (作为 我 说 前 ,) 我 有 不是 读 的 任何 这样的
['tʃæstəti] ,
chastity ,
贞洁 ,

总的来说（正如我之前所说），我没有读到过任何关于这种贞洁的记载。

[ɪn] ['eni] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeəz] .
in any people as theirs .
在 任何 人们 作为 他们的 .

在任何人群中，这都是他们的。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ɪz] [ʌn'tʃeɪst] ['kænɒt] ['revərəns] [hɪm'self] ;
And their usual saying is , That whosoever is unchaste cannot reverence himself ;
和 他们的 通常 说 是 , 那 无论谁 是 不贞洁 不能 尊敬 他自己 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ,
and they say ,
和 他们 说 ,

他们常说："不贞洁的人不能敬畏自己。"他们还说：

[ðæt] [ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [self] , [ɪz] , [nekst][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [tʃ'iːfəst] ['braɪd(ə)l]
That the reverence of a man's self , is , next to religion , the chiefest bridle
那 这 尊敬 的 一个 男人的 自己 , 是 , 下一个 到 宗教 , 这 酋长 辔
[ɒv; əv][ɔːl][v'aɪsɪz] .
of all vices .
的 全部 恶习 .

人的自尊心，除了宗教信仰之外，是所有恶习最主要的束缚。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [gʊd] [dʒuː] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ˌweərə'pɒn] [ai] ,
" And when he had said this , the good Jew paused a little ; whereupon I ,
" 和 什么时候 他 有 说 这 , 这 好的 犹 暂停 一个 小的 ; 于是 我 ,

"说完这话，这位善良的犹太人稍作停顿；于是，

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] [ɒn][ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [maɪ'self] ,
far more willing to hear him speak on than to speak myself ,
远的 更多的 愿意的 到 听到 他 说话 在 比 到 说话 我 ,

我更愿意听他讲，而不是自己讲。

[jet] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt] [ðæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)]
yet thinking it decent that upon his pause of speech I should not be altogether
然而 思维 它 体面的 那 之上 他的 暂停 的 演讲 我 应该 不是 是 共
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ，

但我认为，在他停顿说话的时候，我不应该完全保持沉默，这是合情合理的。

[sed] ['əʊnli] [ðɪs] ; " [ðæt] [ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [sə'rɛptə] [sed] [tuː; tə]
said only this ; " That I would say to him , as the widow of Sarepta said to
说 仅有的 这 ; " 那 我 会 说 到 他 , 作为 这 寡妇 的 萨雷普塔 说 到
[ɪ'laɪəs] ;
Elias ;
埃利亚斯 ;

只说了这样一句话："我要对他说，就像撒勒普塔的寡妇对以利亚说的那样；

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['meməri] ['aʊə(r)] [sɪnz] ;
that he was come to bring to memory our sins ;
那 他 曾是 来 到 带来 到 记忆 我们的 罪孽 ;

他来是为了提醒我们犯下的罪孽；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kən'fes] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] ['bɛnsəˌlɛm] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and that I confess the righteousness of Bensalem was greater than the
和 那 我 承认 这 义 的 本萨勒姆 曾是 更大的 比 这
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
righteousness of Europe .
义 的 欧洲 .

我承认本萨勒姆的正义性大于欧洲的正义性。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
" At which speech he bowed his head , and went on in this manner :
" 在 哪个 演讲 他 鞠躬 他的 头 , 和 去 在 在 这 方式 :

"说完这番话，他低下了头，然后继续说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['meni] [waɪz] [ænd; ənd] ['eksələnt] [lɔːz] ['tʌtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] .
" They have also many wise and excellent laws touching marriage .
" 他们 有 还 许多 明智的 和 出色的 法律 接触 婚姻 .

"他们还有许多关于婚姻的明智而优秀的法律。"

[ðeɪ] [ə'laʊ] [nəʊ] [pə'lɪgəmi] .
They allow no polygamy .
他们 允许 不 一夫多妻制 .

他们不允许一夫多妻制。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [nʌn] [duː; də] [ˌɪntə'mæri] [ɔː(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
They have ordained that none do intermarry or contract ,
他们 有 受戒 那 没有任何 做 通婚 或者 合同 ,

他们规定任何人不得与异族通婚或缔结契约。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [biː; bi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] .
until a month be past from their first interview .
直到 一个 月 是 过去的 从 他们的 第一的 面试 .

直到他们第一次面试后一个月为止。

['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sent] [ɒv; əv] ['peərənts] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [vɔɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌlkt] [ˌaɪ 'tiː]
Marriage without consent of parents they do not make void , but they mulct it
婚姻 没有 同意 的 父母 他们 做 不是 制作 空白 , 但 他们 抢夺 它
[ɪn] [ðə; ði] [in'heritəz] :
in the inheritors :
在 这 继承人 :

未经父母同意的婚姻，他们不宣告无效，但会责令继承人承担责任：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mæridʒz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
for the children of such marriages are not admitted to inherit above a
为了 这 孩子们 的 这样的 婚姻 是 不是 承认 到 继承 多于 一个
[θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] - [ɪn'herɪtəns] .
third part of their parents ' inheritance .
第三 部分 的 他们的 父母 - 遗产 .

此类婚姻所生的子女不得继承父母遗产的三分之一以上。

[ai] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [men] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪnd]
I have read in a book of one of your men , of a Feigned
我 有 读 在 一个 书 的 一 的 你的 男人 , 的 一个 假装
['kɒmənwelθ] ,
Commonwealth ,
联邦 ,

我曾在你们某人写的一本书中读到过关于一个虚假共和国的描述，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [tuː; tə] [siː] [wʌn]
where the married couple are permitted , before they contract , to see one
在哪里 这 已婚 夫妻 是 允许 , 前 他们 合同 , 到 看 一
[ə'nʌðə(r)] ['neɪkɪd] .
another naked .
其他 裸 .

允许已婚夫妇在订婚前互相看到对方的裸体。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [skɔːn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] ['ɑːftə(r)] [səʊ]
This they dislike ; for they think it a scorn to give a refusal after so
这 他们 不喜欢 ; 为了 他们 思考 它 一个 轻蔑 到 给 一个 拒绝 后 所以
[fə'mɪliə(r)] ['nɒlɪdʒ] :
familiar knowledge :
熟悉的 知识 :

他们不喜欢这样；因为他们认为，在如此熟悉的情况下拒绝是一种轻蔑的行为：

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['meni] ['hɪd(ə)n] [dɪ'fekts] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['bɒdɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv]
but because of many hidden defects in men and women's bodies , they have
但 因为 的 许多 隐 缺陷 在 男人 和 女性的 身体 , 他们 有
[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɪv(ə)l] [wei] ;
a more civil way ;
一个 更多的 民用 方式 ;

但由于男女身体存在许多隐性缺陷，他们采取了一种更为文明的方式；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪə(r)] ['evri] [taʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [puːlz] , ([wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['ædəm]
for they have near every town a couple of pools , (which they call Adam
为了 他们 有 靠近 每一个 镇 一个 夫妻 的 游泳池 , (哪个 他们 称呼 亚当
[ænd; ənd] [iːvz] [puːlz] ,
and Eve's pools ,
和 夏娃的 游泳池 ,

因为几乎每个城镇附近都有几个水池（他们称之为亚当和夏娃的水池）。

) [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
) where it is permitted to one of the friends of the men ,
) 在哪里 它 是 允许 到 一 的 这 朋友们 的 这 男人 ,

）如果允许的话，可以交给这些人的朋友之一，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['sevrəli] [beɪð]
and another of the friends of the woman , to see them severally bathe
和 其他 的 这 朋友们 的 这 女士 , 到 看 他们 分别 洗澡
['neɪkɪd] .
naked .
裸 .

以及该女子的另一位朋友，去观看她们各自裸体洗澡。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn] ['kɒnfərəns] , [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
" And as we were thus in conference , there came one that seemed to
" 和 作为 我们 是 因此 在 会议 , 那里 来了 一 那 似乎 到
[biː; bi][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] ,
be a messenger ,
是 一个 信使 ,

“正当我们商议的时候，来了一个人，看起来像是信使。”

[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hjuːk] , [ðæt] [speɪk] [wɪð] [ðə; ði][dʒuː] : [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
in a rich huke , that spake with the Jew : whereupon he turned to me and
在 一个 富有的 休克 , 那 说 和 这 犹 : 于是 他 转向 到 我 和
[sed] ;
said ;
说 ;

在一间富人宿舍里，他与犹太人交谈：然后他转向我说；

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [heɪst] .
" You will pardon me , for I am commanded away in haste .
" 你 将要 赦免 我 , 为了 我 是 命令 离开 在 匆忙 .

“请原谅我，因为我奉命匆匆赶路。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['dʒɔɪfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [sed]
" The next morning he came to me again , joyful as it seemed , and said
" 这 下一个 早晨 他 来了 到 我 再次 , 快乐 作为 它 似乎 , 和 说
;
;
;

第二天早上他又来找我，看起来很高兴，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [wɜːd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
" There is word come to the Governor of the city ,
" 那里 是 单词 来 到 这 州长 的 这 城市 ,

“有消息传到了该市总督那里，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['sæləmənz] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] [deɪ] ['sev(ə)n] - [naɪt] :
that one of the Fathers of Salomon's House will be here this day seven - night :
那 一 的 这 父亲们 的 所罗门 房子 将要 是 这里 这 天 七 - 夜晚 :

所罗门王室的一位先祖将于今日七夜在此：

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] .
we have seen none of them this dozen years .
我们 有 已见 没有任何 的 他们 这 打 年 .

这十二年来，我们一个也没见过。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz][ɪn] [steɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz]['siːkrət] .
His coming is in state ; but the cause of his coming is secret .
他的 未来 是 在 状态 ; 但 这 原因 的 他的 未来 是 秘密 .

他到来时气势恢宏，但他到来的原因却十分隐秘。

[ai] [wɪl] [prə'vaɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['entri]
I will provide you and your fellows of a good standing to see his entry
我 将要 提供 你 和 你的 伙伴们 的 一个 好的 常设 到 看 他的 入口
.
.
.

我将安排你和你那些品行端正的同伴们去观看他的入场仪式。

" [ai] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] , [ai][wɒz; wəz][məʊst][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] .
" I thanked him , and told him , I was most glad of the news .
" 我 谢谢 他 , 和 讲述 他 , 我 曾是 最多 高兴的 的 这 消息 .

我向他道谢，并告诉他，我听到这个消息非常高兴。

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [kʌm] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] .
The day being come , he made his entry .
这 天 存在 来 , 他 制成 他的 入口 .

到了那天，他进入了房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l]['stætʃə(r)][ænd; ənd][eɪdʒ] , ['kʌmli] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ,
He was a man of middle stature and age , comely of person ,
他 曾是 一个 男人 的 中间 身材 和 年龄 , 漂亮 的 人 ,

他身材中等，年纪也适中，相貌英俊。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['æspekt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['piti] [men] .
and had an aspect as if he pitied men .
和 有 一个 方面 作为 如果 他 可怜的 男人 .

他脸上带着一种怜悯男人的神情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv][faɪn] [blæk] [klɒθ] , [wɪð] [waɪd] [sliːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪp] .
He was clothed in a robe of fine black cloth , with wide sleeves and a cape .
他 曾是 穿着衣服 在 一个 长袍 的 美好的 黑色的 布 , 和 宽的 袖子 和 一个 岬 .

他身穿一件黑色上等布料制成的长袍，袖子宽大，还披着一件斗篷。

[hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eksələnt] [waɪt] ['lɪnɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] ,
His under garment was of excellent white linen down to the foot ,
他的 在下面 服装 曾是 的 出色的 白色的 亚麻布 向下 到 这 脚 ,

他的内衣是上好的白色亚麻布，一直垂到脚踝。

[gɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
girt with a girdle of the same ;
束 和 一个 腰带 的 这 相同的 ;

用同种面料的腰带束紧；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪndən][ɔː(r)] ['tɪpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .
and a sindon or tippet of the same about his neck .
和 一个 辛登 或者 披肩 的 这 相同的 关于 他的 脖子 .

脖子上还戴着同样的束腰带或披肩。

[hiː; hi][hæd; həd] [glʌvz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [set] [wɪð] [stəʊn] ; [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [piːtʃ] - ['kʌləd] ['velvɪt] .
He had gloves , that were curious , and set with stone ; and shoes of peach - coloured velvet .
他 有 手套 , 那 是 好奇的 , 和 放 和 石头 ; 和 鞋 的 桃 - 有色 天鹅绒 .

他戴着一副造型奇特的、镶嵌着宝石的手套；还有一双桃色天鹅绒鞋。

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
His neck was bare to the shoulders .
他的 脖子 曾是 裸 到 这 肩膀 .

他的脖子一直裸露到肩膀。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['helmɪt] , [ɔː(r)] ['spæniʃ] [mɒn'teərə] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒks] [kɜːld] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsntli] :
His hat was like a helmet , or Spanish montera ; and his locks curled below it decently :
他的 帽子 曾是 喜欢 一个 头盔 , 或者 西班牙语 蒙特拉 ; 和 他的 锁 卷曲 以下 它 体面地 :

他的帽子像头盔一样，或者说是西班牙的蒙特拉帽；他的头发整齐地卷曲在帽子下面：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [braʊn] .
they were of colour brown .
他们 是 的 颜色 棕色的 .

它们的颜色是棕色的。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [kʌt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
His beard was cut round , and of the same colour with his hair ,
他的 胡须 曾是 切 圆形的 ， 和 的 这 相同的 颜色 和 他的 头发 ，
['sʌmwɒt] ['laɪtə(r)] .
somewhat lighter .
有些 打火机 .

他的胡子修剪成圆形，颜色与头发相同，只是稍微浅一些。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃæriət] [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] , ['lɪtə(r)] - [waɪz] ; [wɪð] [tuː] ['hɔːsɪz]
He was carried in a rich chariot without wheels , litter - wise ; with two horses
他 曾是 携带 在 一个 富有的 战车 没有 车轮 ， 垃圾 - 明智的 ； 和 二 马匹
[æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] ,
at either end ,
在 任何一个 结尾 ，

他被安置在一辆华丽的无轮马车上，像轿子一样，车的两端各有一辆马车拉着他。

['rɪtʃli] [træpt] [ɪn] [bluː] ['velvɪt] [im'brɔidəd] ; [ænd; ənd] [tuː] ['fʊtˌmen] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪk]
richly trapped in blue velvet embroidered ; and two footmen on each side in the like
丰富 被困 在 蓝色的 天鹅绒 绣花 ； 和 二 侍从 在 每个 边 在 这 喜欢
[ə'taɪə(r)] .
attire .
服装 .

身着华丽的蓝色天鹅绒刺绣长袍；两侧各有一名侍从，也穿着同样的服饰。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] , [gɪlt] , [ænd; ənd] [ə'dɔːnd] [wɪð] ['krɪst(ə)l] ;
The chariot was all of cedar , gilt , and adorned with crystal ;
这 战车 曾是 全部 的 雪松 ， 镀金 ， 和 装饰 和 水晶 ；

战车通体由雪松木制成，镀金，并饰以水晶；

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [end] [hæd; həd] ['pænəlz] [ɒv; əv] ['sæfˌaɪəz] , [set] [ɪn] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
save that the fore - end had panels of sapphires , set in borders of gold ;
节省 那 这 前 - 结尾 有 面板 的 蓝宝石 ， 放 在 边界 的 金子 ；

只是前护板上镶嵌着蓝宝石，并以黄金镶边；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪndə(r)] - [end] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] ['emərəldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'ruː] ['kʌlə(r)] .
and the hinder - end the like of emeralds of the Peru colour .
和 这 阻碍 - 结尾 这 喜欢 的 祖母绿 的 这 秘鲁 颜色 .

后部像秘鲁的祖母绿一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [gəʊld] , ['reɪdiənt] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ;
There was also a sun of gold , radiant , upon the top , in the midst ;
那里 曾是 还 一个 太阳 的 金子 ， 辐射状 ， 之上 这 顶部 ， 在 这 中间 ；

在顶部的中央，还有一个金灿灿的太阳；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃerəb] [ɒv; əv] [gəʊld] , [wɪð] [wɪŋz] [dɪ'spleɪd] .
and on the top before , a small cherub of gold , with wings displayed .
和 在 这 顶部 前 ， 一个 小的 小天使 的 金子 ， 和 翅膀 显示 .

在其上方，还有一个展开双翼的金色小天使。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] ['tɪʃjuːd] [ə'pɒn] [bluː] .
The chariot was covered with cloth of gold tissued upon blue .
这 战车 曾是 涵盖 和 布 的 金子 组织 之上 蓝色的 .

战车上覆盖着以蓝色为底、饰以金丝的布料。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['fɪfti] [ə'tendənts] , [jʌŋ] [men] [ɔːl] ,
He had before him fifty attendants , young men all ,
他 有 前 他 五十 服务员 ， 年轻的 男人 全部 ，

他面前有五十名侍从，都是年轻人。

[ɪn] [waɪt] ['sætɪn] [luːs] [kəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪd] [leg] ; [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] ;
in white satin loose coats to the mid leg ; and stockings of white silk ;
在 白色的 缎 松动的 外套 到 这 中 腿 ； 和 长筒袜 的 白色的 丝绸 ；

身穿白色缎面宽松外套，长度及至小腿中部；搭配白色丝绸长袜；

[ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [bluː] ['velvɪt] ; [ænd; ənd] [hæts] [ɒv; əv] [bluː] ['velvɪt] ; [wɪð] [faɪn] [pluːmz] [ɒv; əv]
and shoes of blue velvet ; and hats of blue velvet ; with fine plumes of
和 鞋 的 蓝色的 天鹅绒 ; 和 帽子 的 蓝色的 天鹅绒 ; 和 美好的 羽流 的
[daɪ'vɜːs] ['kʌləs] ,
diverse colours ,
各种各样的 颜色 ,

还有蓝色天鹅绒鞋；还有蓝色天鹅绒帽子；上面装饰着各种颜色的精美羽毛。

[set] [raʊnd] [laɪk] [hæt] - [bændz] .
set round like hat - bands .
放 圆形的 喜欢 帽子 - 乐队 .

像帽带一样围成一圈。

[nekst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [went] [tuː] [men] , [beə(r)] - ['hedɪd] , [ɪn] ['lɪnɪn] ['gɑːmənts] [daʊn] [ðə; ði]
Next before the chariot , went two men , bare - headed , in linen garments down the
下一个 前 这 战车 , 去 二 男人 , 裸 - 标题 , 在 亚麻布 服装 向下 这
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

接下来走在战车前面的是两个男人，他们没戴帽子，穿着亚麻布长袍，一直垂到脚踝。

[gɜːt] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [bluː] ['velvɪt] ; [huː] ['kærid] , [ðə; ði] [wʌn] [ə; eɪ] ['krəʊziə(r)] ,
girt , and shoes of blue velvet ; who carried , the one a crosier ,
束 , 和 鞋 的 蓝色的 天鹅绒 ; WHO 携带 , 这 一 一个 牧杖 ,

束腰带，蓝色天鹅绒鞋；其中一人拿着牧杖，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːstərəl] [stɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [hʊk] ; ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ,
the other a pastoral staff like a sheep - hook ; neither of them of metal ,
这 其他 一个 牧灵 职员 喜欢 一个 羊 - 钩 ; 两者都不 的 他们 的 金属 ,

另一根是牧羊杖，形似羊钩；它们都不是金属的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['krəʊziə(r)] [ɒv; əv] [bɑːm] - [wʊd] , [ðə; ði] ['pɑːstərəl] [stɑːf] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] .
but the crosier of balm - wood , the pastoral staff of cedar .
但 这 牧杖 的 香脂 - 木头 , 这 牧灵 职员 的 雪松 .

但牧杖是用香脂木制成的，牧杖是用雪松制成的。

['hɔːsmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] , ['naɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] : [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
Horsemen he had none , neither before nor behind his chariot : as it
骑兵 他 有 没有任何 , 两者都不 前 也不 在后面 他的 战车 : 作为 它
['siːmɪθ] ,
seemeth ,
似乎 ,

他没有骑兵，既没有在战车前面，也没有在战车后面：看来，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
to avoid all tumult and trouble .
到 避免 全部 骚乱 和 麻烦 .

避免一切骚乱和麻烦。

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [went] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['prɪnsəplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]
Behind his chariot went all the officers and principals of the companies of
在后面 他的 战车 去 全部 这 警官 和 校长 的 这 公司 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

他的战车后面跟着城里所有公司的官员和负责人。

[hiː; hi] [sæt] [ə'ləʊn] , [ə'pɒn] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['eksələnt] [plʌʃ] , [bluː] ;
He sat alone , upon cushions of a kind of excellent plush , blue ;
他 卫星 独自的 , 之上 靠垫 的 一个 种类 的 出色的 豪华的 , 蓝色的 ;

他独自一人坐在蓝色的高级绒面软垫上；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] ['kjʊəriəs] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv][sɪlk][ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] ['kʌləs] , [laɪk][ðə; ði] ['pɜːʃn]
and under his foot curious carpets of silk of diverse colours , like the Persian
和 在下面 他的 脚 好奇的 地毯 的 丝绸 的 各种各样的 颜色 ， 喜欢 这 波斯语
, [bʌt; bət][fɑː(r)][faɪnə] .
, but far finer .
， 但 远的 更精细 .

他的脚下铺着奇特的丝绸地毯，颜色各异，像波斯地毯一样，但比波斯地毯精致得多。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][beə(r)][hænd][æz; əz][hiː; hi] [went] , [æz; əz] ['blesɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn]
He held up his bare hand as he went , as blessing the people , but in
他 握住 向上 他的 裸 手 作为 他 去 ， 作为 祝福 这 人们 ， 但 在
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

他边走边举起裸露的手，仿佛在为人们祝福，但却一言不发。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [wel] [kept] :
The street was wonderfully well kept :
这 街道 曾是 太棒了 出色地 保留 :

这条街维护得非常好：

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['ɑːmi] [hæd; həd][ðeə(r)] [men] [stænd][ɪn]['betə(r)]['bæt(ə)l] - [ə'reɪ]
so that there was never any army had their men stand in better battle - array
所以 那 那里 曾是 绝不 任何 军队 有 他们的 男人 站立 在 更好的 战斗 - 大批
[ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stʊd] .
than the people stood .
比 这 人们 站立 .

因此，从来没有哪支军队的士兵能比人民的阵型摆得更好。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['laɪkwaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kraʊdɪd] ,
The windows likewise were not crowded ,
这 视窗 同样地 是 不是 挤 ，

窗户里也并不拥挤。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [stʊd] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .
but every one stood in them as if they had been placed .
但 每一个 一 站立 在 他们 作为 如果 他们 有 到过 放置 .

但每个人都站在里面，仿佛这些位置是特意安排的。

[wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][pɑːst] , [ðə; ði][dʒuː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
When the shew was past , the Jew said to me ;
什么时候 这 展示 曾是 过去的 ， 这 犹 说 到 我 ;

表演结束后，那犹太人对我说：

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [wʊd] ,
" I shall not be able to attend you as I would ,
" 我 将 不是 是 有能力的 到 出席 你 作为 我 会 ，

我将无法像往常一样出席您的活动，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['sɪti] [hæθ] [leɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
in regard of some charge the city hath laid upon me ,
在 看待 的 一些 收费 这 城市 有 铺设 之上 我 ，

关于城里加诸于我的某些指控，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] .
for the entertaining of this great person .
为了 这 娱乐 的 这 伟大的 人 .

为了款待这位伟人。

" [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒuː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ; " [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [men] ;
" Three days after the Jew came to me again , and said ; " Ye are happy men ;
" 三 天 后 这 犹 来了 到 我 再次 , 和 说 ; " 叶 是 快乐的 男人 ;

三天后，那个犹太人又来找我，说："你们是幸福的人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['sæləmənz] [haʊs] ['teɪkɪθ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ,
for the Father of Salomon's House taketh knowledge of your being here ,
为了 这 父亲 的 所罗门 房子 拿 知识 的 你的 存在 这里 ,

因为所罗门家的父知道你们在这里，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əd'mɪt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
and commanded me to tell you that he will admit all your company to his presence ,
和 命令 我 到 告诉 你 那 他 将要 承认 全部 你的 公司 到 他的 在场 ,

他命令我转告你们，他会接见你们所有人。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['praɪvət] ['kɒnfərəns] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] :
and have private conference with one of you , that ye shall choose :
和 有 私人的 会议 和 一 的 你 , 那 是的 将 选择 :

你们要单独与你们中间选定的一人商议：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and for this hath appointed the next day after to - morrow .
和 为了 这 有 任命 这 下一个 天 后 到 - 明天 .

为此，特指定了后天。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [miːnɪθ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] .
And because he meaneth to give you his blessing , he hath appointed it in the forenoon .
和 因为 他 意思是 到 给 你 他的 祝福 , 他 有 任命 它 在 这 午前 .

因为他要赐福给你，所以特意安排在上午。

" [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət]['aʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ,
" We came at our day and hour ,
" 我们 来了 在 我们的 天 和 小时 ,

我们按时到达了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ][maɪ] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] ['ækses] .
and I was chosen by my fellows for the private access .
和 我 曾是 选定 经过 我的 伙伴们 为了 这 私人的 使用权 .

我被同事们选中，获得了私人访问权限。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ['rɪtʃli] [hæŋd] ,
We found him in a fair chamber , richly hanged ,
我们 成立 他 在 一个 公平的 房间 , 丰富 绞刑 ,

我们发现他死在一间漂亮的房间里，被吊死了，死状十分隆重。

[ænd; ənd] ['kɑːpit] ['ʌndə(r)] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
and carpeted under foot without any degrees to the state .
和 铺地毯的 在下面 脚 没有 任何 学位 到 这 状态 .

脚下铺着地毯，但对州政府没有任何学位要求。

[hiː; hi][wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [θrəʊn] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔːnd] ,
He was set upon a low Throne richly adorned ,
他 曾是 放 之上 一个 低的 王座 丰富 装饰 ,

他被安置在一张装饰华丽的低矮宝座上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [klɒθ] [ɒv; əv] [steɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ɒv; əv] [blu:] ['sætɪn] [im'brɔidəd] .
and a rich cloth of state over his head , of blue satin embroidered .
和 一个 富有的 布 的 状态 超过 他的 头 , 的 蓝色的 缎 绣花 .

头上披着一块华丽的礼服，是蓝色缎子绣成的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ɒn]['aɪðə(r)][hænd][wʌn] ,
He was alone , save that he had two pages of honour , on either hand one ,
他 曾是 独自的 , 节省 那 他 有 二 页面 的 荣誉 , 在 任何一个 手 一 ,

他孤身一人，只有两页荣誉证书，一页在手上，一页在脚下。

['faɪnli] [ə'taɪəd] [ɪn] [waɪt] .
finely attired in white .
精细地 穿着 在 白色的 .

身着洁白华服。

[hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] ['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm][weə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] ;
His under garments were the like that we saw him wear in the chariot ;
他的 在下面 服装 是 这 喜欢 那 我们 锯 他 穿 在 这 战车 ;

他的内衣和我们之前在战车上看到的他穿的一样；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [hi:; hi][hæd; həd][ɒn] [hɪm][ə; eɪ]['mænt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪp] ,
but instead of his gown , he had on him a mantle with a cape ,
但 反而 的 他的 袍 , 他 有 在 他 一个 地幔 和 一个 岬 ,

但他身上穿的不是长袍，而是一件带披风的斗篷。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] [blæk] , ['fɑ:sənd] [ə'baʊt] [hɪm] .
of the same fine black , fastened about him .
的 这 相同的 美好的 黑色的 , 系紧 关于 他 .

同样是上好的黑色，紧紧地裹在他身上。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] , [wi:; wi] [baʊd] [ləʊ] [æt; ət]['aʊə(r)][fɜ:st] ['entrəns] ;
When we came in , as we were taught , we bowed low at our first entrance ;
什么时候 我们 来了 在 , 作为 我们 是 教授 , 我们 鞠躬 低的 在 我们的 第一的 入口 ;

我们进入时，按照所受的教导，在第一个入口处深深鞠躬；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , ['həʊldɪŋ] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌn'^lʌvd] ,
and when we were come near his chair , he stood up , holding forth his hand ungloved ,
和 什么时候 我们 是 来 靠近 他的 椅子 , 他 站立 向上 , 保持 前进 他的 手 未戴手套 ,

当我们走到他椅子附近时，他站了起来，伸出没戴手套的手。

[ænd; ənd][ɪn]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] ['blesɪŋ] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] [stu:pt] [daʊn] ,
and in posture of blessing ; and we every one of us stooped down ,
和 在 姿势 的 祝福 ; 和 我们 每一个 一 的 我们 弯腰 向下 ,

我们摆出祝福的姿势；我们每个人都弯下腰，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪpɪt] .
and kissed the hem of his tippet .
和 亲吻 这 她们 的 他的 披肩 .

然后亲吻了他的披肩下摆。

[ðæt] [dʌn] , [ðə; ði] [rest] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] .
That done , the rest departed , and I remained .
那 完毕 , 这 休息 已离开 , 和 我 剩余 .

事情办完后，其他人都离开了，只剩下我。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt]

Then he warned the pages forth of the room , and caused me to sit

然后 他 警告 这 页面 前进 的 这 房间 ， 和 导致 我 到 坐

[daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

down beside him ,

向下 旁 他 ，

然后他示意侍童们离开房间，并让我坐在他旁边。

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [tʌŋ] .

and spake to me thus in the Spanish tongue .

和 说 到 我 因此 在 这 西班牙语 舌头 .

他用西班牙语这样跟我说话。

" [gɒd] [bles] [ðiː] , [maɪ][sʌn] ; [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒuːəl][ai][hæv; həv] .

" God bless thee , my son ; I will give thee the greatest jewel I have .

" 上帝 保佑 你 ， 我的 儿子 ； 我 将要 给 你 这 最 宝石 我 有 .

“上帝保佑你，我的孩子；我会把我最珍贵的宝石送给你。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [ɪm'pɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [men] ,

For I will impart unto thee , for the love of God and men ,

为了 我 将要 传授 到 你 ， 为了 这 爱 的 上帝 和 男人 ，

因为我必将，出于对上帝和世人的爱，传授给你。

[ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] ['sæləmənz] [haʊs] .

a relation of the true state of Salomon's House .

一个 关系 的 这 真的 状态 的 所罗门 房子 .

所罗门王宫真实状况的记载。

[sʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] ['sæləmənz] [haʊs] , [ai] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .

Son , to make you know the true state of Salomon's House , I will keep this order :

儿子 ， 到 制作 你 知道 这 真的 状态 的 所罗门 房子 ， 我 将要 保持 这 命令 .

儿子，为了让你了解所罗门家的真实情况，我将遵守这项命令。

[fɜːst] , [ai] [wɪl] [set] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

First , I will set forth unto you the end of our foundation .

第一的 ， 我 将要 放 前进 到 你 这 结尾 的 我们的 基础 .

首先，我要向你们阐明我们建立这个基业的最终目的。

['sekəndli] , [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːks] .

Secondly , the preparations and instruments we have for our works .

第二 ， 这 准备工作 和 仪器 我们 有 为了 我们的 作品 .

其次，是我们为工作所做的准备和使用的工具。

['θɜːdli] , [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [weə'tuː] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]

Thirdly , the several employments and functions whereto our fellows are

第三 ， 这 一些 就业 和 函数 到哪里 我们的 伙伴们 是

[ə'saɪnd] .

assigned .

分配 .

第三，我们的同事们被分配到的各种工作和职能。

[ænd; ənd] ['fɔːθli] , [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd] [raɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːv] .

And fourthly , the ordinances and rites which we observe .

和 第四 ， 这 法令 和 仪式 哪个 我们 观察 .

第四，我们所遵守的规章和仪式。

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] ['siːkrət] ['məuʃənz]
" The end of our foundation is the knowledge of causes , and secret motions
" 这 结尾 的 我们的 基础 是 这 知识 的 原因 , 和 秘密 运动
[ɒv; əv] [θɪŋz] ;
of things ;
的 事物 ;

"我们建立的最终目的是了解事物的因果关系和隐秘的运行规律;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['empaɪə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [i'fekt]
and the enlarging of the bounds of human empire , to the effecting
和 这 扩大 的 这 界限 的 人类 帝国 , 到 这 产生影响
[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] .
of all things possible .
的 全部 事物 可能的 .

人类帝国疆域的扩张,以及一切可能之事的实现。

" [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] .
" The Preparations and Instruments are these .
" 这 准备工作 和 仪器 是 这些 .

"所需的材料和工具如下。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [diːp] [keɪvz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [depθs] : [ðə; ði] [dipɪst] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk]
We have large and deep caves of several depths : the deepest are sunk
我们 有 大的 和 深的 洞穴 的 一些 深度 : 这 最深处 是 沉没
[sɪks] ['hʌndrəd] ['fæðəm] :
six hundred fathom :
六 百 捉摸 :

我们这里有各种深度的大型深洞:最深的洞穴深达六百英寻:

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [dɪgd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌndə(r)] [greɪt] [hɪlz] [ænd; ənd]
and some of them are digged and made under great hills and
和 一些 的 他们 是 挖掘 和 制成 在下面 伟大的 丘陵 和
['maʊntənz] :
mountains :
山脉 :

有些矿井是在高山或大山下挖掘和建造的:

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['rekən] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]
so that if you reckon together the depth of the hill and the depth of
所以 那 如果 你 估计 一起 这 深度 的 这 爬坡道 和 这 深度 的
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

所以,如果你把山丘的深度和洞穴的深度加起来,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ([sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]) [ə'bʌv] [θriː] [maɪlz] [diːp] .
they are (some of them) above three miles deep .
他们 是 (一些 的 他们) 多于 三 英里 深的 .

它们(其中一些)深度超过三英里。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
For we find , that the depth of a hill ,
为了 我们 寻找 , 那 这 深度 的 一个 爬坡道 ,

因为我们发现,山丘的深度,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flæt] , [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
and the depth of a cave from the flat , is the same thing ;
和 这 深度 的 一个 洞穴 从 这 平坦的 , 是 这 相同的 事物 ;

从地面到洞穴的深度,也是一回事;

[bəuθ] [rɪ'məʊt] [ə'laɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['hɛvənz] [biːmz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
both remote alike , from the sun and heaven's beams , and from the
两个都 偏僻的 同样 , 从 这 太阳 和 天 光束 , 和 从 这
['əʊpən][eə(r)] .
open air .
打开 空气 .

两者都远离阳光和天空，也远离空气。

[ðiːz] [keɪvz] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['riːdʒən] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
These caves we call the Lower Region ; and we use them for all
这些 洞穴 我们 称呼 这 降低 地区 ; 和 我们 使用 他们 为了 全部
[kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n] ,
coagulations ,
凝血 ,

我们称这些洞穴为下部区域；我们利用它们进行所有凝固操作。

[ˌɪndjʊ'reɪʃən] , [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌkɔnsə'veiʃən] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] .
indurations , refrigerations , and conservations of bodies .
硬结 , 制冷 , 和 保护 的 身体 .

硬化、冷藏和尸体保存。

[wiː; wi] [juːz] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [maɪnz] ;
We use them likewise for the imitation of natural mines ;
我们 使用 他们 同样地 为了 这 模仿 的 自然的 矿井 ;

我们也用它们来模仿天然矿藏；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'djuːsɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [njuː] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['met(ə)lz] , [baɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd]
and the producing also of new artificial metals , by compositions and
和 这 生产 还 的 新的 人造的 金属 , 经过 作品 和
[mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːz] ,
materials which we use ,
材料 哪个 我们 使用 ,

以及利用我们使用的成分和材料生产新的人造金属，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
and lay there for many years .
和 躺 那里 为了 许多 年 .

并在那里躺了很多年。

[wiː; wi] [juːz] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] , ([wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] ,) [fɔː(r); fə(r)] ['kjʊərɪŋ] [ɒv; əv]
We use them also sometimes , (which may seem strange ,) for curing of
我们 使用 他们 还 有时 , (哪个 可能 似乎 奇怪的 ,) 为了 养护 的
[sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] ,
some diseases ,
一些 疾病 ,

我们有时也会用它们来治疗某些疾病（这或许听起来很奇怪），

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɜːmɪt] [ðæt] [tʃuːz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ,
and for prolongation of life in some hermits that choose to live there ,
和 为了 延长 的 生活 在 一些 隐士 那 选择 到 居住 那里 ,

并且对于一些选择在那里居住的隐士来说，也有助于延长寿命。

[wel] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [lɪv; laɪv] ['veri] [lɒŋ] ;
well accommodated of all things necessary , and indeed live very long ;
出色地 已安排 的 全部 事物 必要的 , 和 的确 居住 非常 长的 ;

生活所需一应俱全，而且确实非常长寿；

[baɪ] [huːm] ['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [lɜːn] ['meni] [θɪŋz] .
by whom also we learn many things .
经过 谁 还 我们 学习 许多 事物 .

我们也从他们身上学到了很多东西。

" [wiː; wi][hæv; həv]['beriəl][ɪn] ['sevrəl] [ɜːθ] , [weə(r)][wiː; wi][pʊt] [daɪ'vɜːs] [sɪ'ments] , [æz; əz][ðə; ði]
" We have burials in several earths , where we put diverse cements , as the
" 我们 有 葬礼 在 一些 地球 , 在哪里 我们 放 各种各样的 水泥 , 作为 这
[ˌtʃaɪ'niːzɪz] [duː; də][ðeə(r)] [pɔrsələn] .
Chineses do their porcellain .
中国人 做 他们的 瓷器 .

"我们在不同的土层中进行葬礼，使用不同的水泥，就像中国人使用瓷器一样。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn]['greɪtə(r)][və'raɪəti] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)]
But we have them in greater variety , and some of them more
但 我们 有 他们 在 更大的 种类 , 和 一些 的 他们 更多的
[faɪn] .
fine .
美好的 .

但我们有更多种类的选择，有些品质也更好。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kɒmpɒsts] [ænd; ənd] [sɔɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
We have also great variety of composts and soils , for the making
我们 有 还 伟大的 种类 的 堆肥 和 土壤 , 为了 这 制作
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['fruːtf(ə)l] .
of the earth fruitful .
的 这 地球 卓有成效 .

我们还有各种各样的堆肥和土壤，可以使土地变得肥沃。

" [wiː; wi][hæv; həv] [haɪ] ['taʊəz] ; [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [haɪt] ;
" We have high towers ; the highest about half a mile in height ;
" 我们 有 高的 塔楼 ; 这 最高 关于 一半 一个 英里 在 高度 ;

"我们有高塔；最高的塔大约有半英里高；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] [set] [ə'pɒn] [haɪ] ['maʊntənz] ;
and some of them likewise set upon high mountains ;
和 一些 的 他们 同样地 放 之上 高的 山脉 ;

其中一些人也居住在高山上；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
so that the vantage of the hill with the tower is in the highest of them
所以 那 这 优势 的 这 爬坡道 和 这 塔 是 在 这 最高 的 他们
[θriː] [maɪlz] [æt; ət] [liːst] .
three miles at least .
三 英里 在 至少 .

因此，从山顶到塔楼的制高点，至少在三英里之外。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pleɪsɪz][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒən] ;
And these places we call the Upper Region ;
和 这些 地方 我们 称呼 这 上 地区 ;

我们把这些地方称为上部地区；

[ə'kaʊntɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l]
accounting the air between the high places and the low , as a Middle
会计 这 空气 之间 这 高的 地方 和 这 低的 , 作为 一个 中间
['riːdʒən] .
Region .
地区 .

将高地与低地之间的空气视为中部地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新亚特兰蒂斯(New Atlantis)

第3/3页

[wiː; wi][juːz] [ðiːz] ['taʊəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] ['haɪts] , [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsə'leɪʃn] ,

We use these towers , according to their several heights , and situations , for insolation ,

我们 使用 这些 塔楼 , 根据 到 他们的 一些 高度 , 和 情况 , 为了 日照 ,

我们根据这些塔的高度和所处位置，利用它们进行日光照射。

[rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] , [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]['daɪvəz] ['miːtɪər] ; [æz; əz] [wɪndz; waɪndz] , [reɪn] , [snəʊ] ,

refrigeration , conservation ; and for the view of divers meteors ; as winds , rain , snow ,

冷藏 , 保护 ; 和 为了 这 看法 的 潜水员 流星 ; 作为 风 , 雨 , 雪 ,

制冷、保存；以及观赏各种流星；如风、雨、雪，

[heɪl] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['miːtɪər] ['ɔːlsəʊ] .

hail ; and some of the fiery meteors also .

冰雹 ; 和 一些 的 这 火热 流星 还 .

冰雹；还有一些燃烧的流星。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] ['hɜːrmɪt] , [huːm] [wiː; wi] ['vɪzɪt] ['sʌmtaɪmz] ,

And upon them , in some places , are dwellings of hermits , whom we visit sometimes ,

和 之上 他们 , 在 一些 地方 , 是 住宅 的 隐士 , 谁 我们 访问 有时 ,

有些地方建有隐士的住所，我们有时会去拜访他们。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [wɒt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .

and instruct what to observe .

和 指示 什么 到 观察 .

并指示观察内容。

" [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [leɪks] , [bəuθ][sɔːlt] , [ænd; ənd] [freʃ] ; [weər'ɒv] [wiː; wi][hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] .

" We have great lakes , both salt , and fresh ; whereof we have use for the fish and fowl .

" 我们 有 伟大的 湖泊 , 两个都 盐 , 和 新鲜的 ; 其中 我们 有 使用 为了 这 鱼 和 鸡 .

“我们有很多大湖，既有咸水湖也有淡水湖；我们可以从中捕捞鱼类和饲养鸟类。”

[wiː; wi][juːz][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['beriəl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] :

We use them also for burials of some natural bodies :

我们 使用 他们 还 为了 葬礼 的 一些 自然的 身体 :

我们也用它们来埋葬一些自然死亡的遗体：

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [θɪŋz] ['berid] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn][eə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

for we find a difference in things buried in earth or in air below the earth ,

为了 我们 寻找 一个 不同之处 在 事物 埋葬 在 地球 或者 在 空气 以下 这 地球 ,

因为我们发现埋在地下的东西和埋在地下空气中的东西是有区别的。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['berid] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

and things buried in water .

和 事物 埋葬 在 水 .

以及埋在水中的东西。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [puːlz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][duː; də] [streɪn] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːlt] ;
We have also pools , of which some do strain fresh water out of salt ;
我们 有 还 游泳池 , 的 哪个 一些 做 拉紧 新鲜的 水 出去 的 盐 ;

我们还有一些游泳池，其中一些会过滤掉盐水，形成淡水；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][baɪ] [ɑːt] [duː; də] [tɜːn] [freʃ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][sɔːlt] .
and others by art do turn fresh water into salt .
和 其他的 经过 艺术 做 转动 新鲜的 水 进入 盐 .

还有一些人通过人工手段将淡水变成了盐。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
We have also some rocks in the midst of the sea ,
我们 有 还 一些 岩石 在 这 中间 的 这 海 ,

海中央也有一些礁石。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [beɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːks] ,
and some bays upon the shore for some works ,
和 一些 海湾 之上 这 支撑 为了 一些 作品 ,

岸边的一些海湾用于一些工程，

[weər'ɪn] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['veɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
wherein is required the air and vapor of the sea .
其中 是 必需的 这 空气 和 汽 的 这 海 .

其中需要海洋的空气和水蒸气。

[wiː; wi][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] ['vaɪələnt] [striːmz] [ænd; ənd]['kætərækts] , [wɪtʃ] [sɜːv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['məuʃənz] :
We have likewise violent streams and cataracts , which serve us for many motions :
我们 有 同样地 暴力 溪流 和 白内障 , 哪个 服务 我们 为了 许多 运动 :

我们同样拥有湍急的溪流和瀑布，它们为我们提供了许多运动的动力：

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['endʒɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd] [in'fɔːsɪŋ] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] , [tuː; tə] [set]['ɔːlsəʊ][ɒn]['gəʊɪŋ] [daɪ'vɜːs] ['məuʃənz] .
and likewise engines for multiplying and enforcing of winds , to set also on going diverse motions .
和 同样地 发动机 为了 乘法 和 强制执行 的 风 , 到 放 还 在 去 各种各样的 运动 .

同样，还有用于增加和增强风力的引擎，以启动各种持续运动。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [welz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] ,
" We have also a number of artificial wells and fountains ,
" 我们 有 还 一个 数字 的 人造的 水井 和 喷泉 ,

“我们还有一些人工水井和喷泉，

[meɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd] [bɑːθs] ; [æz; əz] [tɪŋkt] [ə'pɒn] ['vɪtriəl] ,
made in imitation of the natural sources and baths ; as tincted upon vitriol ,
制成 在 模仿 的 这 自然的 来源 和 浴室 ; 作为 有色 之上 矾 ,

仿照天然泉水和浴池制成；以硫酸为基底染色，

['sʌlfə(r)] , [stiːl] , [brɑːs] , [liːd] , ['naɪtə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪnərəlz] .
sulphur , steel , brass , lead , nitre , and other minerals .
硫 , 钢 , 黄铜 , 带领 , 硝 , 和 其他 矿物 .

硫磺、钢铁、黄铜、铅、硝石和其他矿物。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [welz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnf'juːʒnz] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
And again we have little wells for infusions of many things ,
和 再次 我们 有 小的 水井 为了 输液 的 许多 事物 ,

我们还有一些小井，可以用来输注各种各样的东西。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [teɪk] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['ves(ə)lz] [ɔː(r)] ['besn] .
where the waters take the virtue quicker and better , than in vessels or basins :
在哪里 这 水 拿 这 美德 更快 和 更好的 , 比 在 船只 或者 盆地 :

在水中，这种物质比在容器或水池中吸收水分更快更好。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
And amongst them we have a water which we call Water of Paradise ,
和 在 他们 我们 有 一个 水 哪个 我们 称呼 水 的 天堂 ,

其中有一种水，我们称之为天堂之水。

['biːɪŋ] , [baɪ] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['veri] ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [ænd; ənd]
being , by that we do to it made very sovereign for health , and
存在 , 经过 那 我们 做 到 它 制成 非常 主权 为了 健康 , 和
[ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] .
prolongation of life .
延长 的 生活 .

因此，我们这样做对健康和延长寿命至关重要。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['haʊzɪz] [weə(r)] [wiː; wi] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd]
" We have also great and spacious houses where we imitate and
" 我们 有 还 伟大的 和 宽敞 房屋 在哪里 我们 模拟 和
['demənstreɪt] ['mitɪər] ;
demonstrate meteors ;
证明 流星 ;

“我们还有宽敞的大房子，在那里我们可以模仿和展示流星；

[æz; əz] [snəʊ] , [heɪl] , [reɪn] , [sʌm; səm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [reɪnz] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
as snow , hail , rain , some artificial rains of bodies and not of water ,
作为 雪 , 冰雹 , 雨 , 一些 人造的 雨 的 身体 和 不是 的 水 ,

比如雪、冰雹、雨，以及一些人造的、非水的降雨

['θʌndəz] , ['laɪtnɪŋ] ; ['ɔːlsəʊ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ɪn] [eə(r)] ; [æz; əz] [frɒgz] , [flaɪz] , [ænd; ənd]
thunders , lightnings ; also generations of bodies in air ; as frogs , flies , and
雷声 , 闪电 ; 还 几代人 的 身体 在 空气 ; 作为 青蛙 , 苍蝇 , 和
['daɪvəz] ['ʌðə(r)z] .
divers others .
潜水员 其他的 .

雷鸣、闪电；还有空气中无数的生物；如青蛙、苍蝇和潜水员等。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['tʃeɪmbəz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [helθ] ,
" We have also certain chambers , which we call Chambers of Health ,
" 我们 有 还 肯定 房间 , 哪个 我们 称呼 钱伯斯 的 健康 ,

“我们还设有某些议院，我们称之为卫生议院，

[weə(r)] [wiː; wi] ['kwɒlɪfaɪ] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kjʊə(r)]
where we qualify the air as we think good and proper for the cure
在哪里 我们 资格 这 空气 作为 我们 思考 好的 和 恰当的 为了 这 治愈
[ɒv; əv] ['daɪvəz] [dɪ'ziːzɪz] ,
of divers diseases ,
的 潜水员 疾病 ,

我们认为，空气质量良好且适合治疗各种疾病。

[ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] .
and preservation of health .
和 保存 的 健康 .

以及维护健康。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][feə(r)][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [bɑːθs] , [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪkstʃər] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" We have also fair and large baths , of several mixtures , for the
" 我们 有 还 公平的 和 大的 浴室 , 的 一些 混合物 , 为了 这
[kjʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,
cure of diseases ,
治愈 的 疾病 ,

"我们还有宽敞舒适的浴池，里面有多种混合水，可以用来治疗疾病。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [mænz] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [,eiri'fækʃən] :
and the restoring of man's body from arefaction :
和 这 恢复 的 男人的 身体 从 面积 :

以及使人的身体从萎缩中恢复：

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fəːmɪŋ] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ɪn] [streŋθ] [ɒv; əv] - , ['vaɪt(ə)l]
and others for the confirming of it in strength of sinewes , vital
和 其他的 为了 这 确认 的 它 在 力量 的 - , 必不可少的
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,

以及其他用于确认其在肌腱、重要部位强度方面的作用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [dʒuːs][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
and the very juice and substance of the body .
和 这 非常 汁 和 物质 的 这 身体 .

以及身体的汁液和物质本身。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ; [weər'ɪn] [wiː; wi]
" We have also large and various orchards and gardens ; wherein we
" 我们 有 还 大的 和 各种各样的 果园 和 花园 ; 其中 我们
[duː; də][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ['bjuːti] ,
do not so much respect beauty ,
做 不是 所以 很多 尊重 美丽 ,

"我们还有大片各式各样的果园和花园；在那里，我们并不太注重美感，

[æz; əz][və'raɪəti][ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔɪl] , ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['daɪvəz] [triːz] [ænd; ənd] [hɜːbs] :
as variety of ground and soil , proper for divers trees and herbs :
作为 种类 的 地面 和 土壤 , 恰当的 为了 潜水员 树木 和 草药 :
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['speɪʃəs] ,
and some very spacious ,
和 一些 非常 宽敞 ,

地势和土壤类型多样，适合各种树木和草药生长；有些地方非常宽敞。

[weə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)][set] [weər'ɒv] [wiː; wi] [meɪk] ['daɪvəz][kaɪndz][ɒv; əv] [drɪŋks] ,
where trees and berries are set whereof we make divers kinds of drinks ,
在哪里 树木 和 浆果 是 放 其中 我们 制作 潜水员 种类 的 饮料 ,
[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['vinjəd] .
besides the vineyards .
除了 这 葡萄园 .

除了葡萄园之外，这里还生长着树木和浆果，我们可以用它们制作各种各样的饮料。

[ɪn] [ðiːz] [wiː; wi] ['præktɪs] ['laɪkwaɪz] [ɔːl] [kən'kluʒənz] [ɒv; əv] ['grɑːftɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] [æz; əz]
In these we practise likewise all conclusions of grafting , and inoculating as
在 这些 我们 实践 同样地 全部 结论 的 嫁接 , 和 接种 作为
[wel] [ɒv; əv][waɪld] - [triːz] [æz; əz] [fruːt] - [triːz] ,
well of wild - trees as fruit - trees ,
出色地 的 荒野 - 树木 作为 水果 - 树木 ,

在这些实验中，我们也同样实践了嫁接和接种的所有方法，包括野生树木和果树的嫁接和接种。

[wɪtʃ] [prɑːduːsəθ] ['meni] [ɪ'fekts] .
which produceth many effects .
哪个 产生 许多 效果 .

这会产生许多影响。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] ([baɪ] [ɑːt]) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
And we make (by art) in the same orchards and gardens ,
和 我们 制作 (经过 艺术) 在 这 相同的 果园 和 花园 ,

我们（通过艺术）在同样的果园和花园里创作，

[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːlɪə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['siːz(ə)nz] ;
trees and flowers to come earlier or later than their seasons ;
树木 和 花朵 到 来 早些时候 或者 之后 比 他们的 季节 ;

树木和花卉比其生长季节提前或推迟开放；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][beə(r)][mɔː(r)] ['spiːdəli] [ðæn; ðən][baɪ][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] .
and to come up and bear more speedily than by their natural course they do .
和 到 来 向上 和 熊 更多的 迅速地 比 经过 他们的 自然的 课程 他们 做 .

而且比自然发育的速度更快。

[wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][baɪ][ɑːt]['greɪtə(r)] [mʌtʃ] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ;
We make them also by art greater much than their nature ;
我们 制作 他们 还 经过 艺术 更大的 很多 比 他们的 自然 ;

我们还可以运用技艺使它们比其自然状态更加伟大；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fruːt] ['greɪtə(r)][ænd; ənd] [s'wiːtər] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['difə] [teɪst] , [smel] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]['fɪgə(r)] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .
and their fruit greater and sweeter and of differing taste , smell , colour , and figure , from their nature .
和 他们的 水果 更大的 和 更甜 和 的 不同 品尝 , 闻 , 颜色 , 和 数字 , 从 他们的 自然 .

它们的果实更大更甜，味道、气味、颜色和形状也与它们的本性不同。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][səʊ]['ɔːdə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [mə'dɪsɪnl] [juːz] .
And many of them we so order , as they become of medicinal use .
和 许多 的 他们 我们 所以 命令 , 作为 他们 变得 的 药用 使用 .

其中许多我们都会订购，因为它们具有药用价值。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['daɪvəz][plɑːnts][raɪz][baɪ] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [siːdz] ;
" We have also means to make divers plants rise by mixtures of earths without seeds ;
" 我们 有 还 方法 到 制作 潜水员 植物 上升 经过 混合物 的 地球 没有 种子 ;

"我们也有办法通过混合土壤，使各种植物在不播种的情况下生长；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['daɪvəz] [njuː] [plɑːnts] , ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ;
and likewise to make divers new plants , differing from the vulgar ;
和 同样地 到 制作 潜水员 新的 植物 , 不同 从 这 庸俗 ;

并且同样地培育出各种与普通植物不同的新植物；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [triː] [ɔː(r)][plɑːnt] [tɜːn] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] .
and to make one tree or plant turn into another .
和 到 制作 一 树 或者 植物 转动 进入 其他 .

使一棵树或植物变成另一棵树或植物。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][p'ɑːks][ænd; ənd] [ɪn'kloʊʒərz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][bɝdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [vjuː] [ɔː(r)] ['reənəs] ,
" We have also parks and enclosures of all sorts of beasts and birds which we use not only for view or rareness ,
" 我们 有 还 公园 和 外壳 的 全部 排序 的 野兽 和 鸟类 哪个 我们 使用 不是 仅有的 为了 看法 或者 稀有 ,

"我们还有各种动物和鸟类的公园和围栏，我们不仅将其用于观赏或展示其稀有性，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ænd; ənd]['traɪəlz] ;
but likewise for dissections and trials ;
但 同样地 为了 解剖 和 试验 ;

但解剖和审判也是如此;

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [lait] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:t] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][mæn] .
that thereby we may take light what may be wrought upon the body of man .
那 从而 我们 可能 拿 光 什么 可能 是 锻 之上 这 身体 的 男人 .

如此，我们便可了解人体可能遭受的损害。

[weər'ɪn] [wi:; wi][faɪnd] ['meni] [streɪndʒ] [ɪ'fekts] ; [æz; əz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [laɪf][ɪn][ðem; ðəm] , [ðəʊ] ['daɪvəz]
Wherein we find many strange effects ; as continuing life in them , though divers
其中 我们 寻找 许多 奇怪的 效果 ; 作为 继续 生活 在 他们 , 尽管 潜水员
[pɑ:ts] ,
parts ,
部分 ,

其中我们发现了许多奇特的现象；例如，尽管它们由不同的部分组成，但生命仍在延续。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] ['vaɪt(ə)l] , [bi:; bi] ['perɪʃt] [ænd; ənd]['teɪkən] [fɔ:θ] ; [rɪ'sʌsɪteɪtɪŋ] [ɒv; əv]
which you account vital , be perished and taken forth ; resuscitating of
哪个 你 帐户 必不可少的 , 是 遇难 和 已采取 前进 ; 复苏 的
[sʌm; səm] [ðæt] [si:m] [ded] [ɪn] [ə'pɪərəns] ;
some that seem dead in appearance ;
一些 那 似乎 死的 在 外貌 ;

你认为至关重要的东西，却被消灭并被带走；使一些看似已死的东西复活；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[wi:; wi][traɪ]['ɔ:lsəʊ][ɔ:l] ['pɔɪznz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['medsnz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [ɒv; əv]
We try also all poisons and other medicines upon them , as well of
我们 尝试 还 全部 毒药 和 其他 药物 之上 他们 , 作为 出色地 的
[kaɪ'rɜ:dʒəri] , [æz; əz] ['fɪzɪk] .
chirurgery , as physic .
外科手术 , 作为 物理学 .

我们还尝试了各种毒药和其他药物，以及外科手术和内科治疗。

[baɪ][ɑ:t] ['laɪkwaɪz] , [wi:; wi] [meɪk] [ðem; ðəm]['greɪtə(r)][ɔ:(r)]['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][kaɪnd][ɪz] ;
By art likewise , we make them greater or taller than their kind is ;
经过 艺术 同样地 , 我们 制作 他们 更大的 或者 更高 比 他们的 种类 是 ;

同样，通过艺术，我们可以使它们比同类更大或更高；

[ænd; ənd][kən'treəriwaɪz] [dwɔ:f] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [grəʊθ] :
and contrariwise dwarf them , and stay their growth :
和 相反地 矮人 他们 , 和 停留 他们的 生长 :

相反地，使它们矮小，并阻止它们的生长：

[wi:; wi] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔ:(r)]['fru:tf(ə)l][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)][kaɪnd][ɪz] ; [ænd; ənd]
we make them more fruitful and bearing than their kind is ; and
我们 制作 他们 更多的 卓有成效 和 轴承 比 他们的 种类 是 ; 和
[kən'treəriwaɪz]['bærən][ænd; ənd][nɒt] ['dʒenərətɪv] .
contrariwise barren and not generative .
相反地 荒芜 和 不是 生成式 .

我们使它们比同类更多产、更结果实；反之，使它们不育、不生育。

['ɔ:lsəʊ][wi:; wi] [meɪk] [ðem; ðəm]['dɪfə(r)][ɪn]['kʌlə(r)] , [ʃeɪp] , [æk'tɪvəti] , ['meni] [weɪz] .
Also we make them differ in colour , shape , activity , many ways .
还 我们 制作 他们 不同 在 颜色 , 形状 , 活动 , 许多 方式 .

此外，我们还通过颜色、形状、功能等多种方式使它们有所不同。

[wiː; wi][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ˌkɒpju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ;
We find means to make commixtures and copulations of different kinds ;
我们 寻找 方法 到 制作 混合物 和 交配 的 不同的 种类 ;
[wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['meni] [njuː] [kaɪndz] ,
which have produced many new kinds ,
哪个 有 生产 许多 新的 种类 ,

我们找到了各种混合和交配的方法；这些方法产生了许多新的种类，

[ænd; ənd][ðem; ðəm][nɒt] ['bærən] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪz] .
and them not barren , as the general opinion is .
和 他们 不是 荒芜 , 作为 这 一般的 观点 是 .

她们并不像人们普遍认为的那样不育。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kaɪndz][ɒv; əv] ['sɜːpənts] , [wərmz] , [flaɪz] , ['fɪʃɪz] , [ɒv; əv]
We make a number of kinds of serpents , worms , flies , fishes , of
我们 制作 一个 数字 的 种类 的 蛇 , 蠕虫 , 苍蝇 , 鱼 , 的
[ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ;
putrefaction ;
腐败 ;

我们制造出各种腐烂的蛇、虫、苍蝇、鱼；

[weər'ɒv] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnst] ([ɪn] [ɪ'fekt]) [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] ['kriːtʃəz] , [laɪk] [best] [ɔː(r)]
whereof some are advanced (in effect) to be perfect creatures , like bests or
其中 一些 是 先进的 (在 影响) 到 是 完美的 生物 , 喜欢 最佳 或者
[bɝdz] ;
birds ;
鸟类 ;

其中有些已经进化到（实际上）成为完美的生物，就像野兽或鸟类一样；

[ænd; ənd][hæv; həv]['seksɪz] , [ænd; ənd][duː; də] ['prɒpəgeɪt] .
and have sexes , and do propagate .
和 有 性别 , 和 做 传播 .

它们有性别，并且能够繁殖。

['naɪðə(r)] [duː; də][wiː; wi] [ðɪs] [baɪ] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] ,
Neither do we this by chance , but we know beforehand ,
两者都不 做 我们 这 经过 机会 , 但 我们 知道 预先 ,

我们并非偶然得知此事，而是事先就知道的。

[ɒv; əv] [wɒt] ['mætə(r)][ænd; ənd] [kɒ'mɪkstʃə] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [wɪl] [ə'raɪz] .
of what matter and commixture what kind of those creatures will arise .
的 什么 事情 和 混合物 什么 种类 的 那些 生物 将要 出现 .

什么样的物质和混合物会产生什么样的生物?

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [puːlz] , [weə(r)] [wiː; wi] [meɪk] ['traɪəlz][ə'pɒn] ['fɪʃɪz] ,
" We have also particular pools , where we make trials upon fishes ,
" 我们 有 还 特别的 游泳池 , 在哪里 我们 制作 试验 之上 鱼 ,

“我们还有一些专门的池塘，用来进行鱼类试验，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)][ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [bɝdz] .
as we have said before of beasts and birds .
作为 我们 有 说 前 的 野兽 和 鸟类 .

正如我们之前谈到走兽和飞鸟时所说的那样。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [briːd] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [kaɪndz][ɒv; əv]
" We have also places for breed and generation of those kinds of
" 我们 有 还 地方 为了 品种 和 一代 的 那些 种类 的
[wərmz] [ænd; ənd] [flaɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [juːz] ;
worms and flies which are of special use ;
蠕虫 和 苍蝇 哪个 是 的 特别的 使用 ;

“我们还有专门用于繁殖和培育某些特殊用途的蠕虫和苍蝇的地方；

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][sɪlk] - [wərmz] [ænd; ənd] ['biːz] .
such as are with you your silk - worms and bees .
这样的 作为 是 和 你 你的 丝绸 - 蠕虫 和 蜜蜂 .

例如你身边的蚕和蜜蜂。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [həʊld][juː; jʊ] [lɒŋ] [wɪð] [ri'kaunt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bruːhaʊs] , [beɪk] - ['haʊzɪz] ,
" I will not hold you long with recounting of our brewhouses , bake - houses ,
" 我 将要 不是 抓住 你 长的 和 重新计算 的 我们的 酿酒厂 , 烤 - 房屋 ,
[ænd; ənd] ['kitʃinz] ,
and kitchens ,
和 厨房 ,

"我不会花太多时间向你们讲述我们的酿酒厂、烘焙厂和厨房，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['daɪvəz] [drɪŋks] , [bredz] , [ænd; ənd] [miːts] , [reə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['speʃ(ə)l]
where are made divers drinks , breads , and meats , rare and of special
在哪里 是 制成 潜水员 饮料 , 面包 , 和 肉类 , 稀有的 和 的 特别的
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

那里制作各种稀有且具有特殊效果的饮品、面包和肉类。

[waɪnz] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [greɪps] ; [ænd; ənd] [drɪŋks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][dʒuːs][ɒv; əv] [fruːts] , [ɒv; əv]
Wines we have of grapes ; and drinks of other juice of fruits , of
葡萄酒 我们 有 的 葡萄 ; 和 饮料 的 其他 汁 的 水果 , 的
[greɪnz] ,
grains ,
谷物 ,

我们有葡萄酿造的葡萄酒；以及其他果汁、谷物饮料，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ruːts] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɪkstʃər] [wɪð] ['hʌni] , ['ʃʊgə(r)] , ['mænə] , [ænd; ənd] [fruːts]
and of roots ; and of mixtures with honey , sugar , manna , and fruits
和 的 根 ; 和 的 混合物 和 蜂蜜 , 糖 , 吗哪 , 和 水果
[draɪd] ,
dried ,
干燥 ,

以及根茎；以及与蜂蜜、糖、甘露和干果混合而成的；

[ænd; ənd] [di'kɔkt] ; ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ɔː(r)] ['wuːndɪŋz] [ɒv; əv] [triːz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
and decocted ; Also of the tears or woundings of trees ; and of the
和 煎过的 ; 还 的 这 眼泪 或者 伤口 的 树木 ; 和 的 这
[pʌlp] [ɒv; əv] [keɪnz] .
pulp of canes .
纸浆 的 拐杖 .

并用其煎煮；也可用树木的泪水或伤口；以及芦苇的汁液。

[ænd; ənd] [ðiːz] [drɪŋks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz] , [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɔː(r)][lɑːst][ɒv; əv]
And these drinks are of several ages , some to the age or last of
和 这些 饮料 是 的 一些 年龄 , 一些 到 这 年龄 或者 最后的 的
['fɔːti] [j'iəz] .
forty years .
四十 年 .

这些酒的年份各不相同，有些甚至有四十年的历史。

[wiː; wi][hæv; həv] [drɪŋks] ['ɔːlsəʊ] [bruː] [wɪð] ['sevrəl] [hɜːbs] , [ænd; ənd] [ruːts] , [ænd; ənd][s'paɪsɪz] ; [jeɪ]
We have drinks also brewed with several herbs , and roots , and spices ; yea
我们 有 饮料 还 酿造 和 一些 草药 , 和 根 , 和 香料 ; 是的
[wɪð] ['sevrəl] [fleʃ] ,
with several fleshes ,
和 一些 肉 ,

我们还有一些用多种草药、根茎和香料熬制的饮料；是的，还有一些用多种肉类熬制的饮料。

[ænd; ənd] [waɪt] - [mi:ts] ; [weər'ɒv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,
and white - meats ; whereof some of the drinks are such ,
和 白色的 - 肉类 ; 其中 一些 的 这 饮料 是 这样的 ,

以及白肉；其中一些饮料也属于此类。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ɪ'fekt] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [bəuθ] : [səʊ] [ðæt] ['daɪvəz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][eɪdʒ] ,
as they are in effect meat and drink both : so that divers , especially in age ,
作为 他们 是 在 影响 肉 和 喝 两个都 : 所以 那 潜水员 , 尤其 在 年龄 ,

因为它们实际上既是肉又是饮料：所以潜水员，尤其是老年人，

[du:; də][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [mi:t] [ɔ:(r)] [bred] .
do desire to live with them , with little or no meat or bread .
做 欲望 到 居住 和 他们 , 和 小的 或者 不 肉 或者 面包 .

确实渴望与他们一起生活，即使几乎没有肉或面包。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [wi:; wi] [straɪv] [tu:; tə][hæv; həv] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [θɪn] [pɑ:ts] , [tu:; tə]
And above all , we strive to have drink of extreme thin parts , to
和 多于 全部 , 我们 努力 到 有 喝 的 极端 薄的 部分 , 到
[ɪn'sɪnjueɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒdi] ,
insinuate into the body ,
暗示 进入 这 身体 ,

最重要的是，我们努力饮用极稀薄的液体，使其渗入体内。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] ['baɪtɪŋ] , ['ʃɑ:pnəs] , [ɔ:(r)] ['fretɪŋ] ;
and yet without all biting , sharpness , or fretting ;
和 然而 没有 全部 咬 , 锐利度 , 或者 烦躁 ;

然而，却丝毫没有尖锐、刺耳或烦躁之感；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hænd] [wɪl] ,
insomuch as some of them put upon the back of your hand will ,
就此而言 作为 一些 的 他们 放 之上 这 后退 的 你的 手 将要 ,

就某些放在你手背上的情况而言，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] , [pɑ:s] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:m] , [ænd; ənd] [jet] [teɪst] [maɪld][tu:; tə][ðə; ði]
with a little stay , pass through to the palm , and yet taste mild to the
和 一个 小的 停留 , 经过 通过 到 这 棕榈 , 和 然而 品尝 温和的 到 这
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

稍稍停留，便能滑过掌心，入口却味道温和。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] ['wɔ:təz] [wɪtʃ] [wi:; wi]['raɪpən][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
We have also waters which we ripen in that fashion , as they become
我们 有 还 水 哪个 我们 熟 在 那 时尚 , 作为 他们 变得
['nʌrɪʃɪŋ] ;
nourishing ;
滋养 ;

我们还有一些水，我们用这种方法使其成熟，变得滋养；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] ['eksələnt] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] ['meni] [wɪl] [ju:z][nəʊ]['ʌðə(r)] .
so that they are indeed excellent drink ; and many will use no other .
所以 那 他们 是 的确 出色的 喝 ; 和 许多 将要 使用 不 其他 .

所以它们的确是上等的饮料；许多人只喝这种饮料。

[bredz] [wi:; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['sevrəl] [greɪnz] , [ru:ts] , [ænd; ənd] ['kɜ:rnl] ; [jeɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm]
Breads we have of several grains , roots , and kernels ; yea and some
面包 我们 有 的 一些 谷物 , 根 , 和 内核 ; 是的 和 一些
[ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [draɪd] ;
of flesh and fish dried ;
的 肉 和 鱼 干燥 ;

我们有用各种谷物、根茎和籽粒制成的面包；是的，还有一些用干肉和鱼制成的面包；

[wɪð] ['daɪvəz][kaɪndz][ɒv; əv] ['levnɪŋ] [ænd; ənd] ['siːzniŋz] : [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][duː; də] [ɪk'striːmli]
with divers kinds of leavenings and seasonings : so that some do extremely
和 潜水员 种类 的 发酵剂 和 调味料 : 所以 那 一些 做 极其
[muːv] ['æpitait] ;
move appetites ;
移动 食欲 ;

添加各种发酵剂和调味料，因此有些食物能极大地刺激食欲；

[sʌm; səm][duː; də] ['nʌrɪʃ] [səʊ] , [æz; əz]['daɪvəz][duː; də][lɪv; laɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ʌðə(r)]
some do nourish so , as divers do live of them , without any other
一些 做 滋养 所以 , 作为 潜水员 做 居住 的 他们 , 没有 任何 其他
[miːt] ;
meat ;
肉 ;

有些动物确实以此为食，潜水员也以它们为生，不吃其他肉类；

[huː] [lɪv; laɪv] ['veri] [lɒŋ] .
who live very long .
WHO 居住 非常 长的 .

寿命很长的人。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [miːts] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ]['biːt(ə)n][ænd; ənd] [meɪd]
So for meats , we have some of them so beaten and made
所以 为了 肉类 , 我们 有 一些 的 他们 所以 被打败 和 制成
['tendə(r)][ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] ,
tender and mortified ,
投标 和 羞愧难当 ,

所以对于肉类，我们有些肉类被捶打得非常软嫩，甚至有些肉质粗糙。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [kə'rʌpt] , [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪl] [tɜːn] [ðem; ðəm]
yet without all corrupting , as a weak heat of the stomach will turn them
然而 没有 全部 腐败 , 作为 一个 虚弱的 热 的 这 胃 将要 转动 他们
['ɪntuː] [gʊd] ;
into good chylus ;
进入 好的 乳糜 ;

然而，在不完全腐败的情况下，胃部的微热会将它们转化为良好的乳糜；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [hiːt] [wʊd] [miːt] ['ʌðəwaɪz] [prɪ'peəd] .
as well as a strong heat would meat otherwise prepared .
作为 出色地 作为 一个 强的 热 会 肉 否则 准备 .

此外，高温还会使肉以其他方式烹制。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [miːts] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [bredz] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,
We have some meats also and breads and drinks ,
我们 有 一些 肉类 还 和 面包 和 饮料 ,

我们还有一些肉类、面包和饮料。

[wɪtʃ] ['teɪkən][baɪ][men][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][fɑːst] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ,
which taken by men enable them to fast long after ; and some other ,
哪个 已采取 经过 男人 使能够 他们 到 快速地 长的 后 ; 和 一些 其他 ,

男人服用某些药物后，可以长时间禁食；还有一些其他的，

[ðæt] [juːst] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [fleʃ] [ɒv; əv] [menz] ['bɒdɪz] ['sensəbli] [mɔː(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [tʌf]
that used make the very flesh of men's bodies sensibly more hard and tough
那 用过的 制作 这 非常 肉 的 男士 身体 明智地 更多的 难的 和 艰难的
[ænd; ənd][ðeə(r)] [streŋθ] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
and their strength far greater than otherwise it would be .
和 他们的 力量 远的 更大的 比 否则 它 会 是 .

它使男性的肌肉组织明显更加坚硬强韧，力量也比原本要大得多。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪs'pensətərɪ] , [ɔː(r)] [ʃɒps] [ɒv; əv] ['medsnz] .
" We have dispensatories , or shops of medicines .
" 我们 有 药房 , 或者 商店 的 药物 .

"我们有药房，或者说药品商店。"

[weər'ɪn] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [θɪŋk] ,
Wherein you may easily think ,
其中 你 可能 容易地 思考 ,

你很容易会想到，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [və'raɪəti][ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]
if we have such variety of plants and living creatures more than you
如果 我们 有 这样的 种类 的 植物 和 活的 生物 更多的 比 你
[hæv; həv][ɪn] ['jʊərəp] ,
have in Europe ,
有 在 欧洲 ,

如果我们拥有的动植物种类比你们欧洲还要多，

([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,) [ðə; ði]['sɪmpəlz] , [drʌgz] , [ænd; ənd] [ɪn'griːdiənts]
(for we know what you have ,) the simples , drugs , and ingredients
(为了 我们 知道 什么 你 有 ,) 这 简单 , 药物 , 和 原料
[ɒv; əv] ['medsnz] ,
of medicines ,
的 药物 ,

（因为我们知道你拥有什么，）药物、药品和药品成分，

[mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [biː; bi][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)][və'raɪəti] .
must likewise be in so much the greater variety .
必须 同样地 是 在 所以 很多 这 更大的 种类 .

同样，也必然属于更广泛的范畴。

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv]['daɪvəz]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] .
We have them likewise of divers ages , and long fermentations .
我们 有 他们 同样地 的 潜水员 年龄 , 和 长的 发酵 .

我们还有不同年份和长时间发酵的品种。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['əʊnli][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]
And for their preparations , we have not only all manner of exquisite
和 为了 他们的 准备工作 , 我们 有 不是 仅有的 全部 方式 的 精美的
[ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃnz] ,
distillations and separations ,
蒸馏 和 分离 ,

而为了制备这些产品，我们不仅有各种精妙的蒸馏和分离方法，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ]['dʒent(ə)l] [hiːts] [ænd; ənd] [ˌpɚkə'leʃən] [θruː] ['daɪvəz] [st'reɪnəz] , [jeɪ]
and especially by gentle heats and percolations through divers strainers , yea
和 尤其 经过 温和的 加热 和 渗滤 通过 潜水员 过滤器 , 是的
[ænd; ənd] ['sʌbstəns] ;
and substances ;
和 物质 ;

特别是通过温和的加热和通过各种过滤器的渗滤，以及各种物质；

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪg'zækt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [ɪn'kɔːpəreɪt] ['ɔːlməʊst] , [æz; əz] [ðeɪ]
but also exact forms of composition , whereby they incorporate almost , as they
但 还 精确的 表格 的 作品 , 由此 他们 包含 几乎 , 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəlz] .
were natural simples .
是 自然的 简单 .

但也具有精确的组成形式，它们几乎都像天然的简单元素一样融合在一起。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['daɪvəz] [mə'kænɪkl] [aːts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ; [ænd; ənd] [stʌf]
" We have also divers mechanical arts , which you have not ; and stuffs
" 我们 有 还 潜水员 机械的 艺术 , 哪个 你 有 不是 ; 和 东西
[meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ;
made by them ;
制成 经过 他们 ;

"我们还有你们所没有的各种机械技艺；以及用这些技艺制造的东西；

[æz; əz]['peɪpəz] , ['lɪnɪn] , [sɪlks] , [t'ɪʃuːz] ; ['deɪnti] [wɜːks] [ɒv; əv] ['feðər] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['lʌstə(r)] ;
as papers , linen , silks , tissues ; dainty works of feathers of wonderful lustre ;
作为 文件 , 亚麻布 , 帛 , 组织 ; 纤巧 作品 的 羽毛 的 精彩的 光泽 ;
['eksələnt] [daɪz] ,
excellent dies ,
出色的 死亡 ,

纸张、亚麻布、丝绸、薄纱；光泽精美的羽毛制品；精美的模具

[ænd; ənd] , ['meni] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [ʃɒps] ['laɪkwaɪz] ,
and , many others ; and shops likewise ,
和 , 许多 其他的 ; 和 商店 同样地 ,

以及其他许多商家；商店也是如此。

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [brɔːt] ['ɪntuː]['vʌlgə(r)][juːz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][æz; əz]
as well for such as are not brought into vulgar use amongst us as
作为 出色地 为了 这样的 作为 是 不是 带来 进入 庸俗 使用 在 我们 作为
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] .
for those that are .
为了 那些 那 是 .

对于那些在我们中间没有被粗俗化的人来说，情况也是如此，就像那些被粗俗化的人来说一样。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ri'sait] ,
For you must know that of the things before recited ,
为了 你 必须 知道 那 的 这 事物 前 背诵 ,

因为你必须知道，在先前所诵读的那些事中，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] ['ɪntuː][juːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [bʌt; bət] [jet] ,
many of them are grown into use throughout the kingdom ; but yet ,
许多 的 他们 是 生长 进入 使用 自始至终 这 王国 ; 但 然而 ,

其中许多作物已在王国各地得到广泛应用；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [fləʊ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]
if they did flow from our invention , we have of them also for
如果 他们 做过 流动 从 我们的 发明 , 我们 有 的 他们 还 为了
['pætənz] [ænd; ənd] ['prɪnsəplz] .
patterns and principals .
图案 和 校长 .

如果它们确实源于我们的发明，那么我们也可以将它们作为模式和原则加以利用。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['fəːnisiz] [ɒv; əv] [greɪt] [dai'vəːsəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [kiːp] [greɪt] [daɪ'vɜːsəti]
" We have also furnaces of great diversities , and that keep great diversity
" 我们 有 还 熔炉 的 伟大的 多样性 , 和 那 保持 伟大的 多样性
[ɒv; əv] [hiːts] ;
of heats ;
的 加热 ;

"我们还有各种各样的熔炉，它们能保持各种各样的温度；

[fɪəs] [ænd; ənd] [kwɪk] ; [strɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ; [sɒft] [ænd; ənd][maɪld] ; [bləʊn] , ['kwaɪət] ; [draɪ] ,
fierce and quick ; strong and constant ; soft and mild ; blown , quiet ; dry ,
凶猛的 和 快的 ; 强的 和 持续的 ; 柔软的 和 温和的 ; 吹 , 安静的 ; 干燥 ,
[mɔɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
moist ; and the like .
潮湿 ; 和 这 喜欢 .

猛烈而迅速；强劲而持久；柔和而温和；轻柔而安静；干燥而湿润；等等。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [wi:; wi][hæv; həv] [hi:ts] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli]
But above all , we have heats , in imitation of the Sun's and heavenly
但 多于 全部 , 我们 有 加热 , 在 模仿 的 这 太阳的 和 天上
['bɒdɪz] - [hi:ts] ,
bodies ' heats ,
身体 - 加热 ,

但最重要的是，我们拥有热量，模仿太阳和天体的热量。

[ðæt] [pɑ:s] ['daɪvəz] [ˌɪnɪ'kwɑ:lətiz] , [ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]) [ɔ:rbz] , [prə'gresɪz] , [ænd; ənd]
that pass divers inequalities , and (as it were) orbs , progresses , and
那 经过 潜水员 不平等 , 和 (作为 它 是) 球体 , 进展 , 和
[rɪ'tɜ:nz] , [weə'baɪ] [wi:; wi] [prə'dju:s] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekts] .
returns , whereby we produce admirable effects .
返回 , 由此 我们 生产 令人钦佩的 效果 .

它穿过各种不平等，（仿佛）球体、进步和回归，从而产生令人钦佩的效果。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][hæv; həv] [hi:ts] [ɒv; əv] [dʌŋz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [['beliz]] [ænd; ənd] [mɔ:z] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
Besides , we have heats of dungs ; and of bellies and maws of living
除了 , 我们 有 加热 的 粪便 ; 和 的 肚子 和 大嘴 的 活的
['kri:tʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

此外，我们还有粪便的热量；以及生物的腹部和嘴巴的热量。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌdz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [heɪz] [ænd; ənd] [hɜ:bs] [leɪd] [ʌp]
and of their bloods and bodies ; and of hays and herbs laid up
和 的 他们的 血 和 身体 ; 和 的 干草 和 草药 铺设 向上
[mɔɪst] ;
moist ;
潮湿 ;

以及他们的血液和身体；以及存放起来的潮湿的干草和草药；

[ɒv; əv] [laɪm] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
of lime unquenched ; and such like .
的 酸橙 未熄灭的 ; 和 这样的 喜欢 .

未淬灭的石灰；以及类似的东西。

['ɪnstrʊm(ə)nts]['ɔ:lsəʊ] [wɪtʃ] ['dʒenəreɪt] [hi:t] ['əʊnli][baɪ] ['məʊʃn] .
Instruments also which generate heat only by motion .
仪器 还 哪个 产生 热 仅有的 经过 运动 .

还有一些仪器仅通过运动产生热量。

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] , ['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [strɒŋ] [ˌɪnsə'leɪʃənz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , ['pleɪsɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]
And farther , places for strong insulations ; and again , places under the
和 更远 , 地方 为了 强的 绝缘体 ; 和 再次 , 地方 在下面 这
[ɜ:θ] , [wɪtʃ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
earth , which by nature ,
地球 , 哪个 经过 自然 ,

此外，还有需要强力绝缘的地方；以及地下的地方，这些地方本身就具有……的特性。

[ɔ:(r)] [ɑ:t] , [ji:ld] [hi:t] .
or art , yield heat .
或者 艺术 , 屈服 热 .

或者艺术，产生热量。

[ði:z] ['daɪvəz] [hi:ts] [wi:; wi][ju:z] , [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi]
These divers heats we use , as the nature of the operation , which we
这些 潜水员 加热 我们 使用 , 作为 这 自然 的 这 手术 , 哪个 我们
[ɪn'tend] , [rikwɪɝɪθ] .
intend , requireth .
打算 , 要求 .

我们使用这些潜水员的热量，是因为我们打算进行的操作的性质需要这些热量。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [pə'spektɪv] - ['haʊzɪz] , [weə(r)] [wiː; wi] [meɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][ɔːl]
" We have also perspective - houses , where we make demonstrations of all
" 我们 有 还 看法 - 房屋 , 在哪里 我们 制作 示威游行 的 全部
[laɪts] [ænd; ənd] [ˌreɪdi'eɪʃn] ;
lights and radiations ;
灯 和 辐射 ;

“我们还有透视屋，在那里我们会演示所有的光和辐射；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌləs] : [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'kʌləd] [ænd; ənd][træns'pærənt] ,
and of all colours : and out of things uncoloured and transparent ,
和 的 全部 颜色 : 和 出去 的 事物 无色 和 透明的 ,

以及各种颜色：以及从无色透明的事物中，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌreprɪ'zent] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɔːl] ['sevrəl] ['kʌləs] ; [nɒt][ɪn][reɪn] - [bəʊz] , ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
we can represent unto you all several colours ; not in rain - bows , (as it
我们 能 代表 到 你 全部 一些 颜色 ; 不是 在 雨 - 弓 , (作为 它
[ɪz][ɪn][dʒemz] ,
is in gems ,
是 在 宝石 ,

我们可以向你们展示各种颜色；不是像彩虹那样，（就像宝石那样，

[ænd; ənd] ['prɪzm] ,) [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['sɪŋ(ə)l] .
and prisms ,) but of themselves single .
和 棱镜 ,) 但 的 他们自己 单身的 .

和棱镜，）但本身是单一的。

[wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] ['ɔːlsəʊ][ɔːl] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kæri] [tuː; tə] [greɪt] ['dɪstəns] ,
We represent also all multiplications of light , which we carry to great distance ,
我们 代表 还 全部 乘法 的 光 , 哪个 我们 携带 到 伟大的 距离 ,

我们也代表着所有光的倍增，我们将这些光传递到很远的地方。

[ænd; ənd] [meɪk] [səʊ] [ʃɑːp] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [smɔːl] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [laɪnz] .
and make so sharp as to discern small points and lines .
和 制作 所以 锋利的 作为 到 辨别 小的 积分 和 线条 .

并使其足够清晰，能够分辨细小的点和线。

['ɔːlsəʊ][ɔːl] [kəlɚeɪʃənz] [ɒv; əv] [lait] ; [ɔːl] [dɪ'lʊʒən] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] , [ɪn] ['fɪgəz]
Also all colourations of light ; all delusions and deceits of the sight , in figures
还 全部 色彩 的 光 ; 全部 妄想 和 欺骗 的 这 视线 , 在 数据
,
,
,

还有光线的各种颜色；视觉上的一切错觉和欺骗，在数字中，

['mægnitjuːd] , ['məʊʃənz] , ['kʌləs] [ɔːl] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .
magnitudes , motions , colours all demonstrations of shadows .
震级 , 运动 , 颜色 全部 示威游行 的 阴影 .

大小、运动、颜色，所有这些都是影子的表现。

[wiː; wi][faɪnd]['ɔːlsəʊ]['daɪvəz] [miːnz] , [jet] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ɒv; əv] [lait]
We find also divers means , yet unknown to you , of producing of light
我们 寻找 还 潜水员 方法 , 然而 未知 到 你 , 的 生产 的 光
[ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm]['daɪvəz] ['bɒdɪz] .
originally from divers bodies .
起初 从 潜水员 身体 .

我们还发现了潜水员身体中产生光的多种方法，而这些方法你可能还不知道。

[wiː; wi][prəˈkjʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts][əˈfɑː(r)] [ɒf] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd]
We procure means of seeing objects afar off ; as in the heaven and
我们 采购 方法 的 看到 对象 远方 离开 ; 作为 在 这 天堂 和
[rɪˈməʊt] [ˈpleɪsɪz] ;
remote places ;
偏僻的 地方 ;

我们获得了观察远处物体的方法；例如，观察天空和遥远的地方；

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzent] [θɪŋz] [nɪə(r)][æz; əz][əˈfɑː(r)] [ɒf] ; [ænd; ənd] [θɪŋz] [əˈfɑː(r)] [ɒf] [æz; əz][nɪə(r)] ;
and represent things near as afar off ; and things afar off as near ;
和 代表 事物 靠近 作为 远方 离开 ; 和 事物 远方 离开 作为 靠近 ;
[ˈmeɪkɪŋ] [feɪnd] [ˈdɪstənsɪz] .
making feigned distances .
制作 假装 距离 .

把近的事物说成远的，把远的事物说成近的，人为地制造距离。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [helps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] , [fɑː(r)] [əˈbʌv] [ˈspektək(ə)lz][ænd; ənd] [ˈglɑːsɪz] [ɪn]
We have also helps for the sight , far above spectacles and glasses in
我们 有 还 帮助 为了 这 视线 , 远的 多于 眼镜 和 眼镜 在
[juːz] .
use .
使用 .

我们还有一些视力辅助工具，远胜于目前使用的眼镜。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [ˈglɑːsɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [siː] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ˈbɒdɪz] [ˈpɜːfɪktli]
We have also glasses and means to see small and minute bodies perfectly
我们 有 还 眼镜 和 方法 到 看 小的 和 分钟 身体 完美
[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] ;
and distinctly ;
和 明显地 ;

我们还拥有可以清晰地观察微小物体的眼镜和设备；

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ˈkʌləs] [ɒv; əv] [smɔːl] [flaɪz] [ænd; ənd] [wərmz] , [greɪnz] [ænd; ənd] [flɔːz]
as the shapes and colours of small flies and worms , grains and flaws
作为 这 形状 和 颜色 的 小的 苍蝇 和 蠕虫 , 谷物 和 缺陷
[ɪn][dʒemz] ,
in gems ,
在 宝石 ,

就像小苍蝇和蠕虫的形状和颜色，宝石中的颗粒和瑕疵一样，

[wɪtʃ] [ˈkænɒt] [ˈʌðəwaɪz] [biː; bi] [siːn] , [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɪn][ˈjʊərɪn][ænd; ənd] [blʌd] [nɒt] [ˈʌðəwaɪz]
which cannot otherwise be seen , observations in urine and blood not otherwise
哪个 不能 否则 是 已见 , 观察 在 尿 和 血 不是 否则
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

无法通过其他方式观察到的现象，例如尿液和血液中的异常情况。

[wiː; wi] [meɪk] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [reɪn] - [bəʊz] , [ˈheɪloʊz] , [ænd; ənd] [ˈsɜklz] [əˈbaʊt] [lait] .
We make artificial rain - bows , halo's , and circles about light .
我们 制作 人造的 雨 - 弓 , 光环的 , 和 界 关于 光 .

我们利用光线制造人造彩虹、光晕和圆圈。

[wiː; wi] [ˌreprɪˈzent] [ˈɔːlsəʊ] [ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [rɪˈflɛkʃənz] , [rɪˈfrækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
We represent also all manner of reflexions , refractions , and multiplications of
我们 代表 还 全部 方式 的 反思 , 折射 , 和 乘法 的
[ˈvɪʒuəl] [biːmz] [ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkts] .
visual beams of objects .
视觉的 光束 的 对象 .

我们还表示物体的视觉光束的各种反射、折射和倍增现象。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [greɪt]
" We have also precious stones of all kinds , many of them of great
" 我们 有 还 宝贵的 石头 的 全部 种类 , 许多 的 他们 的 伟大的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

"我们还有各种各样的宝石，其中许多都非常漂亮，

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌn'nəʊn] ; ['krɪstlz] ['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['daɪvəz][kaɪndz] ;
and to you unknown ; crystals likewise ; and glasses of divers kinds ;
和 到 你 未知 ; 晶体 同样地 ; 和 眼镜 的 潜水员 种类 ;

以及你未知的；水晶；以及各种各样的玻璃杯；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv]['met(ə)lz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəlz]
and amongst them some of metals vitrificated , and other materials
和 在 他们 一些 的 金属 玻璃化 , 和 其他 材料
[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [glɑːs] .
besides those of which you make glass .
除了 那些 的 哪个 你 制作 玻璃 .

其中有些是玻璃化的金属，还有一些是制造玻璃的材料以外的其他材料。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɒslz] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ['mɪnərəlz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] .
Also a number of fossils , and imperfect minerals , which you have not .
还 一个 数字 的 化石 , 和 不完善 矿物 , 哪个 你 有 不是 .

此外，还有一些你没有的化石和不完美的矿物。

['laɪkwaɪz] ['ləʊdstəʊn] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['vɜːtʃuː] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)][reə(r)] [stəʊnz] , [bəʊθ]['nætʃ(ə)rəl]
Likewise loadstones of prodigious virtue ; and other rare stones , both natural
同样地 磁石 的 惊人 美德 ; 和 其他 稀有的 石头 , 两个都 自然的
[ænd; ənd][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
and artificial .
和 人造的 .

同样，还有具有非凡功效的磁石；以及其他稀有的天然和人造宝石。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [saʊnd] - ['haʊzɪz] , [weə(r)] [wiː; wi] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ɔːl]
" We have also sound - houses , where we practise and demonstrate all
" 我们 有 还 声音 - 房屋 , 在哪里 我们 实践 和 证明 全部
[saʊndz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
sounds , and their generation .
声音 , 和 他们的 一代 .

"我们还有声音实验室，在那里我们练习和演示各种声音及其产生方法。

[wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [ɒv; əv]['kwɔːtə(r)] - [saʊndz] , [ænd; ənd]['lesə(r)]
We have harmonies which you have not , of quarter - sounds , and lesser
我们 有 和声 哪个 你 有 不是 , 的 四分之一 - 声音 , 和 较少
[slaɪdz] [ɒv; əv] [saʊndz] .
slides of sounds .
幻灯片 的 声音 .

我们拥有你们没有的和声，由四分音符和较小的滑音组成。

['daɪvəz]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌn'nəʊn] , [sʌm; səm] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]
Divers instruments of music likewise to you unknown , some sweeter than
潜水员 仪器 的 音乐 同样地 到 你 未知 , 一些 更甜 比
['eni] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
any you have ,
任何 你 有 ,

你所不了解的各种乐器，有些比你拥有的任何乐器都更加悦耳动听。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [belz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪnti] [ænd; ənd] [swiːt] .
together with bells and rings that are dainty and sweet .
一起 和 铃铛 和 戒指 那 是 纤巧 和 甜的 .

伴随着精致甜美的铃铛声。

[wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [smɔːl] [saʊndz] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] [diːp] ; ['laɪkwaɪz] [greɪt] [saʊndz] [ɪk'stenjʊˌeɪt]
We represent small sounds as great and deep ; likewise great sounds extenuate
我们 代表 小的 声音 作为 伟大的 和 深的 ; 同样地 伟大的 声音 减轻
[ænd; ənd] [ʃɑːp] ;
and sharp ;
和 锋利的 ;

我们将细小的声音表现得宏大而深沉；同样，宏大的声音表现得尖锐而突出；

[wiː; wi] [meɪk] ['daɪvəz] [trɛmbəlɪŋz] [ænd; ənd] [wɔrbəlɪŋz] [ɒv; əv] [saʊndz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]
we make divers tremblings and warblings of sounds , which in their original
我们 制作 潜水员 颤抖 和 鸣禽 的 声音 , 哪个 在 他们的 原来的
[ɑː(r); ə(r)][ɪn'taɪə(r)] .
are entire .
是 全部的 .

我们发出各种各样的颤抖和鸣叫声，而这些声音原本是完整的。

[wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ɔːl] [ɑː'tɪkjuleɪt] [saʊndz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
We represent and imitate all articulate sounds and letters ,
我们 代表 和 模拟 全部 能言善辩 声音 和 信件 ,

我们能够模仿所有清晰发音和字母。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [nəʊts] [ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [bɝdz] .
and the voices and notes of beasts and birds .
和 这 声音 和 笔记 的 野兽 和 鸟类 .

以及野兽和鸟类的叫声和鸣叫声。

[wiː; wi][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] [helps] [wɪtʃ] [set] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][duː; də]['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] ['greɪtli] .
We have certain helps which set to the ear do further the hearing greatly .
我们 有 肯定 帮助 哪个 放 到 这 耳朵 做 更远 这 听力 非常 .

我们有一些助听器，可以安装在耳朵上，大大提高听力。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['daɪvəz][streɪndʒ][ænd; ənd][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ekəʊz] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] ['meni]
We have also divers strange and artificial echoes , reflecting the voice many
我们 有 还 潜水员 奇怪的 和 人造的 回声 , 反思 这 嗓音 许多
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

我们还听到各种各样奇怪的、人造的回声，多次反射着声音。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs]
and as it were tossing it : and some that give back the voice
和 作为 它 是 抛掷 它 : 和 一些 那 给 后退 这 嗓音
[laʊdə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
louder than it came ,
更大声 比 它 来了 ,

仿佛把它抛了出去：有些人反驳的声音比它发出的声音还要大。

[sʌm; səm] ['ʃrɪlə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [diːpə(r)] ; [jeɪ] ,
some shriller , and some deeper ; yea ,
一些 更尖锐 , 和 一些 更深 ; 是的 ,

有的更尖锐，有的更低沉；是的，

[sʌm; səm] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] ['difə] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɔː(r)] [ɑː'tɪkjuleɪt] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðæt]
some rendering the voice differing in the letters or articulate sound from that
一些 渲染 这 嗓音 不同 在 这 信件 或者 能言善辩 声音 从 那
[ðeɪ] [rɪ'siːv] .
they receive .
他们 收到 .

有些人发出的声音与他们实际听到的声音在字母或发音上有所不同。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [saʊndz] [ɪn] [trʌŋks] [ænd; ənd][paɪps] , [ɪn] [streɪndʒ] [laɪnz]
We have also means to convey sounds in trunks and pipes , in strange lines
我们 有 还 方法 到 传达 声音 在 树干 和 管道 , 在 奇怪的 线条
[ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] .
and distances .
和 距离 .

我们还可以通过管道和树干，以奇特的线路和距离传递声音。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['pɜːfjuːm] - ['haʊzɪz] ; [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wiː; wi][dʒɔɪn]['ɔːlsəʊ] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]
" We have also perfume - houses ; wherewith we join also practices of
" 我们 有 还 香水 - 房屋 ; 以及 我们 加入 还 实践 的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

"我们也有香水店；我们也通过香水店来实践品味。"

[wiː; wi]['mʌltɪplaɪ] [smelz] , [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] .
We multiply smells , which may seem strange .
我们 乘 气味 , 哪个 可能 似乎 奇怪的 .

我们让气味倍增，这或许看起来很奇怪。

[wiː; wi] ['ɪmɪteɪt] [smelz] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [smelz] [tuː; tə] [briːð] [aʊts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mɪkstʃər] [ðæn; ðən]
We imitate smells , making all smells to breathe outs of other mixtures than
我们 模拟 气味 , 制作 全部 气味 到 呼吸 出局 的 其他 混合物 比
[ðəʊz] [ðæt] [gɪv] [ðem; ðəm] .
those that give them .
那些 那 给 他们 .

我们模仿气味，使所有气味都从其他混合物中散发出来，而不是从赋予它们气味的混合物中散发出来。

[wiː; wi] [meɪk] ['daɪvəz] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv] [teɪst] ['laɪkwaɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'siːv] ['eni] [mænz]
We make divers imitations of taste likewise , so that they will deceive any man's
我们 制作 潜水员 仿制品 的 品尝 同样地 , 所以 那 他们 将要 欺骗 任何 男人的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

我们同样会模仿各种口味，以欺骗任何人的味觉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wiː; wi] [kən'teɪn] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kɒnfɪˌtʃʊə] - [haʊs] ; [weə(r)] [wiː; wi] [meɪk] [ɔːl]
And in this house we contain also a confiture - house ; where we make all
和 在 这 房子 我们 包含 还 一个 果酱 - 房子 ; 在哪里 我们 制作 全部
[swiːt] - [miːts] ,
sweet - meats ,
甜的 - 肉类 ,

这栋房子里还有一间果酱房，我们在那里制作各种甜食。

[draɪ][ænd; ənd] [mɔɪst] ; [ænd; ənd]['daɪvəz] ['plez(ə)nt] [waɪnz] , [mɪlks] , [brɒθ] , [ænd; ənd] ['sælɪt] ;
dry and moist ; and divers pleasant wines , milks , broths , and sallets ;
干燥 和 潮湿 ; 和 潜水员 令人愉快的 葡萄酒 , 牛奶 , 肉汤 , 和 沙拉 ;

干的和湿的；以及各种美味的葡萄酒、牛奶、肉汤和沙拉；

[ɪn][fɑː(r)]['greɪtə(r)][və'raɪəti][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
in far greater variety than you have .
在 远的 更大的 种类 比 你 有 .

比你所拥有的种类要多得多。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['endʒɪn] - ['haʊzɪz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]
" We have also engine - houses , where are prepared engines and
" 我们 有 还 引擎 - 房屋 , 在哪里 是 准备 发动机 和
['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['məʊʃənz] .
instruments for all sorts of motions .
仪器 为了 全部 排序 的 运动 .

"我们还有机房，里面备有各种运动所需的发动机和仪器。

[ðeə(r)] [wiː; wi] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd] ['præktɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['swɪftə(r)] ['məʊʃənz] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ] [hæv; həv]
There we imitate and practise to make swifter motions than any you have
那里 我们 模拟 和 实践 到 制作 更迅捷 运动 比 任何 你 有
,
,
,

在那里，我们模仿和练习，力求做出比你们更快的动作。

['aɪðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌskɪt] [ɔː(r)] ['eni] ['endʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] :
either out of your muskets or any engine that you have :
任何一个 出去 的 你的 滑膛枪 或者 任何 引擎 那 你 有 :

无论是用你的滑膛枪还是你拥有的任何引擎：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [smɔːl]
and to make them and multiply them more easily , and with small
和 到 制作 他们 和 乘 他们 更多的 容易地 , 和 和 小的
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

为了更容易地制造和繁殖它们，并且只需较小的力气，

[baɪ] [wiːlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [miːnz] : [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
by wheels and other means : and to make them stronger and more
经过 车轮 和 其他 方法 : 和 到 制作 他们 更强 和 更多的
['vaɪələnt] [ðæn; ðən] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ;
violent than yours are ;
暴力 比 你的 是 ;

用轮子和其他方法；使它们比你们的更强大、更猛烈；

[ɪk'siːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['kænənz] [ænd; ənd] ['bæzɪlɪsk] .
exceeding your greatest cannons and basilisks .
超过 你的 最 大炮 和 蛇怪 .

超越你最强大的加农炮和蛇怪。

[wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːdnəns] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [ɔːl]
We represent also ordnance and instruments of war , and engines of all
我们 代表 还 军械 和 仪器 的 战争 , 和 发动机 的 全部
[kaɪndz] :
kinds :
种类 :

我们也代理各种军械、战争器材和机械：

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [njuː] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [gʌn] - ['paʊdə(r)] , [waɪld] - ['faɪərz]
and likewise new mixtures and compositions of gun - powder , wild - fires
和 同样地 新的 混合物 和 作品 的 枪 - 粉末 , 荒野 - 火灾
['bɜːnɪŋ] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'kwentʃəbl] .
burning in water , and unquenchable .
燃烧 在 水 , 和 无法熄灭的 .

同样，还有火药的新混合物和组合物，在水中燃烧的野火，以及无法扑灭的火焰。

['ɔːlsəʊ] ['faɪəwɜːks] [ɒv; əv] [ɔːl] [və'raɪəti] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [juːz] .
Also fireworks of all variety both for pleasure and use .
还 烟花 的 全部 种类 两个都 为了 乐趣 和 使用 .

还有各种各样的烟花，既可用于娱乐，也可用于实物燃放。

[wiː; wi] ['ɪmɪteɪt] ['ɔːlsəʊ] [flaɪts] [ɒv; əv] [bɜːdz] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
We imitate also flights of birds ; we have some degrees of flying in the
我们 模拟 还 航班 的 鸟类 ; 我们 有 一些 学位 的 飞行 在 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

我们还会模仿鸟类的飞行；我们有一定的飞行能力。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['brʊkɪŋ] [ɒv; əv]
We have ships and boats for going under water , and brooking of
我们 有 船舶 和 船 为了 去 在下面 水 , 和 布鲁克金 的
['siːz] ; ['ɔːlsəʊ] ['swɪmɪŋ] - ['gɜːdlz] [ænd; ənd] [sə'pɔːtəz] .
seas ; also swimming - girdles and supporters .
海域 ; 还 游泳 - 腰带 和 支持者 .

我们有用于水下航行和航行的船只，还有游泳用的泳衣和支撑物。

[wiː; wi][hæv; həv]['daɪvəz]['kjʊəriəs] [klɒks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [laɪk] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] : [ænd; ənd]
We have divers curious clocks , and other like motions of return : and
我们 有 潜水员 好奇的 时钟 , 和 其他 喜欢 运动 的 返回 : 和
[sʌm; səm] [pə'petʃuəl] ['məuʃənz] .
some perpetual motions .
一些 永久 运动 .

我们有各种各样的奇特时钟，以及其他类似的循环运动：还有一些永动机。

[wiː; wi] ['ɪmɪteɪt] ['ɔːlsəʊ]['məuʃənz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [baɪ] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɒv; əv] [men] , [biːsts] , [bɝdz] ,
We imitate also motions of living creatures , by images , of men , beasts , birds ,
我们 模拟 还 运动 的 活的 生物 , 经过 图片 , 的 男人 , 野兽 , 鸟类 ,
['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːpənts] .
fishes , and serpents .
鱼 , 和 蛇 .

我们还通过图像模仿生物的动作，例如人、野兽、鸟类、鱼类和蛇。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['veəriəs] ['məuʃənz] , [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]
We have also a great number of other various motions , strange for
我们 有 还 一个 伟大的 数字 的 其他 各种各样的 运动 , 奇怪的 为了
[i'kwɒləti] , ['faɪnnəs] , [ænd; ənd] ['sʌtlti] .
equality , fineness , and subtilty .
平等 , 精细度 , 和 微妙 .

我们还有许多其他不同的运动，它们以平等、精细和微妙而奇特。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [haʊs] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl]['ɪnstrʊm(ə)nts]
" We have also a mathematical house , where are represented all instruments
" 我们 有 还 一个 数学 房子 , 在哪里 是 代表 全部 仪器
, [æz; əz] [wel] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [æz; əz] [ə'strɒnəmi] ,
, as well of geometry as astronomy ,
, 作为 出色地 的 几何学 作为 天文学 ,

"我们还有一个数学馆，里面展示了所有仪器，以及几何学和天文学的仪器。"

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [meɪd] .
exquisitely made .
精美绝伦 制成 .

做工精美。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ;
" We have also houses of deceits of the senses ;
" 我们 有 还 房屋 的 欺骗 的 这 感官 ;

"我们也有感官欺骗的房屋；

[weə(r)] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [fiːts] [ɒv; əv]['dʒʌg(ə)lɪŋ] , [fɔːls] [,æpə'riʃən] , [im'pɔstʃə]
where we represent all manner of feats of juggling , false apparitions , impostures
在哪里 我们 代表 全部 方式 的 壮举 的 戏法 , 错误的 幻影 , 冒名顶替
, [ænd; ənd] [ɪ'ljʊʒən] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæləsiz] .
, and illusions ; and their fallacies .
, 和 幻觉 ; 和 他们的 谬误 .

在这里，我们展示了各种各样的杂耍技巧、虚假幻象、骗局和幻觉；以及它们的谬误。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['truːli]
And surely you will easily believe that we that have so many things truly
和 一定 你 将要 容易地 相信 那 我们 那 有 所以 许多 事物 真的
['nætʃ(ə)rəl] [wɪtʃ] [ɪn'djuːs][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
natural which induce admiration ,
自然的 哪个 诱导 钦佩 ,

你肯定会很容易相信，我们拥有这么多真正自然、令人赞叹的事物，

[kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['sensɪz] ,
could in a world of particulars deceive the senses ,
可以 在 一个 世界 的 细节 欺骗 这 感官 ,

在充满细节的世界里，细节可能会欺骗感官。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [dɪs'gaɪz] [ðəʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [mɔː(r)]
if we would disguise those things and labour to make them seem more
如果 我们 会 伪装 那些 事物 和 劳动 到 制作 他们 似乎 更多的
[mɪ'rækjələs] .
miraculous .
神奇 .

如果我们掩盖这些事情，并努力使它们看起来更像奇迹。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [heɪt] [ɔːl] [im'pɔstʃə] , [ænd; ənd][laɪz] ;
But we do hate all impostures , and lies ;
但 我们 做 恨 全部 冒名顶替 , 和 谎言 ;

但我们憎恶一切欺骗和谎言；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'vɪəli] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] ['feloʊz] , ['ʌndə(r)][peɪn]
insomuch as we have severely forbidden it to all our fellows , under pain
就此而言 作为 我们 有 严重 禁止 它 到 全部 我们的 伙伴们 , 在下面 疼痛
[ɒv; əv] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] [faɪnz] ,
of ignominy and fines ,
的 耻辱 和 罚款 ,

鉴于我们已严令禁止所有同胞从事此种行为，违者将蒙受耻辱并处以罚款，

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ʃəʊ] ['eni]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːk] [ɔː(r)] [θɪŋ] , [ɐd'ɔːnd] [ɔː(r)] ['swelɪŋ] ;
that they do not show any natural work or thing , adorned or swelling ;
那 他们 做 不是 展示 任何 自然的 工作 或者 事物 , 装饰 或者 肿胀 ;

它们没有表现出任何自然的痕迹或特征，也没有装饰或隆起；

[bʌt; bət]['əʊnli][pjʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] .
but only pure as it is , and without all affectation of strangeness .
但 仅有的 纯的 作为 它 是 , 和 没有 全部 做作 的 奇怪 .

但只有它原本的样子，没有丝毫矫揉造作的怪异。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ([maɪ] [sʌn]) [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['sæləmənz] [haʊs] .
" These are (my son) the riches of Salomon's House .
" 这些 是 (我的 儿子) 这 财富 的 所罗门 房子 .

“这些是（我儿子）所罗门王宫的财富。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] ; [wiː; wi][hæv; həv]
" For the several employments and offices of our fellows ; we have
" 为了 这 一些 就业 和 办公室 的 我们的 伙伴们 ; 我们 有
[twelv] [ðæt] [seɪl]['ɪntuː] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,
twelve that sail into foreign countries ,
十二 那 帆 进入 外国的 国家 ,

“至于我们同胞的各种工作和职务；我们有十二位远赴国外，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , ([fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [wiː; wi] [kən'siːl]) ; [huː] [brɪŋ]
under the names of other nations , (for our own we conceal) ; who bring
在下面 这 姓名 的 其他 国家 , (为了 我们的 自己的 我们 隐藏) ; WHO 带来
[ˌjuː 'es][ðə; ði] [bʊks] ,
us the books ,
我们 这 图书 ,

以其他国家的名义（我们隐藏自己的国家）；他们给我们带来书籍，

[ænd; ənd][æb'strækts; 'æbstrækts] , [ænd; ənd] ['pætənz] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [pɑːts] .
and abstracts , and patterns of experiments of all other parts .
和 摘要 , 和 图案 的 实验 的 全部 其他 部分 .

以及其他所有部分的摘要和实验模式。

[ðiːz] [wiː; wi][kɔːl] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [lait] .
These we call Merchants of Light .
这些 我们 称呼 商人 的 光 .

我们称他们为光明商人。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ðæt] [kə'lekt] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] [bʊks] .
" We have three that collect the experiments which are in all books .
" 我们 有 三 那 收集 这 实验 哪个 是 在 全部 图书 .

“我们有三本书收集了所有书中的实验数据。”

[ðiːz] [wiː; wi][kɔːl] .
These we call Depredators .
这些 我们 称呼 掠食者 .

我们称它们为掠食者。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ðæt] [kə'lekt] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ɔːl] [mə'kænɪkl] [aːts] ; [ænd; ənd]
" We have three that collect the experiments of all mechanical arts ; and
" 我们 有 三 那 收集 这 实验 的 全部 机械的 艺术 ; 和
['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['lɪbərəl] ['saɪəns] ;
also of liberal sciences ;
还 的 自由主义 科学 ;

“我们有三个机构收集了所有机械工艺的实验；以及人文科学的实验；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [brɔːt] ['ɪntuː] [aːts] .
and also of practices which are not brought into arts .
和 还 的 实践 哪个 是 不是 带来 进入 艺术 .

以及一些未被纳入艺术范畴的实践。

[ðiːz] [wiː; wi][kɔːl]['mɪst(ə)ri] - [men] .
These we call Mystery - men .
这些 我们 称呼 神秘 - 男人 .

我们称他们为神秘人。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ðæt] [traɪ] [njuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəm'selvz] [θɪŋk] [gʊd] .
" We have three that try new experiments , such as themselves think good .
" 我们 有 三 那 尝试 新的 实验 , 这样的 作为 他们自己 思考 好的 .

“我们有三个人尝试新的实验，比如他们自己认为好的实验。”

[ðiːz] [wiː; wi][kɔːl] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɔː(r)]['maɪnəz] .
These we call Pioneers or Miners .
这些 我们 称呼 先驱者 或者 矿工 .

我们称他们为先驱者或矿工。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ðæt] [drɔː] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][fɔː(r)]['ɪntuː]['taɪtlz]
" We have three that draw the experiments of the former four into titles
" 我们 有 三 那 画 这 实验 的 这 以前的 四 进入 标题
[ænd; ənd] ['teɪblz] ,
and tables ,
和 表格 ,

“我们有三个实验将前四个实验的结果概括成标题和表格，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['betə(r)] [lait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd]['æksɪəmz] [aʊt]
to give the better light for the drawing of observations and axioms out
到 给 这 更好的 光 为了 这 绘画 的 观察 和 公理 出去
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

以便更好地从中得出观察结果和公理。

[ðiːz] [wiː; wi][kɔːl] [kəmp'aɪləz] .
These we call Compilers .
这些 我们 称呼 编译器 .

我们称它们为编译器。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ðæt] [bend] [ðəm'selvz] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðeə(r)]
" We have three that bend themselves , looking into the experiments of their
" 我们 有 三 那 弯曲 他们自己 , 寻找 进入 这 实验 的 他们的
['feloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

“我们有三个人弯下腰，研究同伴们的实验，

[ænd; ənd][kɑːst] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɒv; əv] [juːz] [ænd; ənd] ['præktɪs]
and cast about how to draw out of them things of use and practise
和 投掷 关于 如何 到 画 出去 的 他们 事物 的 使用 和 实践
[fɔː(r); fə(r)] [mænz] [laɪf] ,
for man's life ,
为了 男人的 生活 ,

并思考如何从中提炼出对人类生活有用的经验和方法，

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [pleɪn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and knowledge , as well for works as for plain demonstration of
和 知识 , 作为 出色地 为了 作品 作为 为了 清楚的 示范 的
['kɔːzɪz] , [miːnz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [divi'neiʃən] ,
causes , means of natural divinations ,
原因 , 方法 的 自然的 占卜 ,

以及知识，既可用于作品，也可用于直接证明原因，以及自然占卜的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd][klɪə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] .
and the easy and clear discovery of the virtues and parts of bodies .
和 这 简单的 和 清除 发现 的 这 美德 和 部分 的 身体 .

以及轻松清晰地发现身体的优点和部位。

[ðiːz] [wiː; wi][kɔːl] ['daʊri] - [men] [ɔː(r)] ['benifæktə] .
These we call Dowry - men or Benefactors .
这些 我们 称呼 嫁妆 - 男人 或者 恩人 .

我们称这些人是嫁妆男或恩人。

" [ðen] ['ɑːftə(r)]['daɪvəz] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [kən'sʌlts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] ['nʌmbə(r)] ,
" Then after divers meetings and consults of our whole number ,
" 然后 后 潜水员 会议 和 咨询 的 我们的 所有的 数字 ,

“然后，经过我们全体人员多次会议和磋商，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [kə'lekʃn] , [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ðæt]
to consider of the former labours and collections , we have three that
到 考虑 的 这 以前的 劳动 和 收藏 , 我们 有 三 那
[teɪk] [keə(r)] ,
take care ,
拿 关心 ,

考虑到以前的劳动和收藏，我们有三个机构负责管理：

[aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [də'rekt] [njuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [laɪt] ,
out of them , to direct new experiments , of a higher light ,
出去 的 他们 , 到 直接的 新的 实验 , 的 一个 更高 光 ,

从中汲取灵感，指导更高层次的新实验。

[mɔː(r)] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
more penetrating into nature than the former .
更多的 渗透 进入 自然 比 这 以前的 .

比前者更能深入自然。

[ðiːz] [wiː; wi] [kɔːl] [læmps] .
These we call Lamps .
这些 我们 称呼 灯具 .

我们称它们为灯。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [duː; də] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [səʊ] [daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm] .
" We have three others that do execute the experiments so directed , and report them .
" 我们 有 三 其他的 那 做 执行 这 实验 所以 指导 , 和 报告 他们 .

“我们还有另外三名实验人员按照指示执行实验，并汇报结果。

[ðiːz] [wiː; wi] [kɔːl] .
These we call Inoculators .
这些 我们 称呼 接种器 .

我们称这些为接种器。

" ['lɑːstli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] [ðæt] [reɪz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [dɪs'kʌvəri] [baɪ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['ɪntuː] ['greɪtə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ['æksɪəmz] , [ænd; ənd] ['æfərɪzəmz] .
" Lastly , we have three that raise the former discoveries by experiments into greater observations , axioms , and aphorisms .
" 最后 , 我们 有 三 那 增加 这 以前的 发现 经过 实验 进入 更大的 观察 , 公理 , 和 格言 .

“最后，我们还有三条，它们将先前通过实验发现的结论提升到更高的层次，形成更深刻的观察、公理和格言。

[ðiːz] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
These we call Interpreters of Nature .
这些 我们 称呼 口译员 的 自然 .

我们称他们为自然诠释者。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] , ['nɒvɪsiz] [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] ,
" We have also , as you must think , novices and apprentices ,
" 我们 有 还 , 作为 你 必须 思考 , 新手 和 学徒 ,

“正如你所想，我们这里也有新手和学徒，

[ðæt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪm'plɔɪd] [men] [duː; də] [nɒt] [feɪl] ; [bɪ'saɪdz] ,
that the succession of the former employed men do not fail ; besides ,
那 这 演替 的 这 以前的 受雇 男人 做 不是 失败 ; 除了 ,

前雇员的继任者不会出现空缺；此外，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
a great number of servants and attendants , men and women .
一个 伟大的 数字 的 仆人 和 服务员 , 男人 和 女性 .

大量的仆人和侍从，男女都有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [duː; də] ['ɔːlsəʊ] : [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] ,
And this we do also : we have consultations ,
和 这 我们 做 还 : 我们 有 咨询 ,

我们还会进行以下活动：我们会进行咨询，

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
which of the inventions and experiences which we have discovered shall be
哪个 的 这 发明 和 经历 哪个 我们 有 发现 将 是
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

我们所发现的哪些发明和经验应该公之于众?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɒt] : [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] ,
and which not : and take all an oath of secrecy ,
和 哪个 不是 : 和 拿 全部 一个 誓言 的 保密 ,

以及哪些人不这样做：并全部宣誓保密，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] :
for the concealing of those which we think fit to keep secret :
为了 这 隐藏 的 那些 哪个 我们 思考 合身 到 保持 秘密 :

为了掩盖我们认为应该保密的事情：

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi][duː; də] [rɪ'viːl] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]
though some of those we do reveal sometimes to the state and
尽管 一些 的 那些 我们 做 揭示 有时 到 这 状态 和
[sʌm; səm][nɒt] .
some not .
一些 不是 .

虽然有些信息我们会向国家披露，有些则不会。

" [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd][raɪts] : [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd][feə(r)]
" For our ordinances and rites : we have two very long and fair
" 为了 我们的 法令 和 仪式 : 我们 有 二 非常 长的 和 公平的
['gæləriz] :
galleries :
画廊 :

“关于我们的规章和仪式：我们有两个非常长且宽敞的展厅：

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [pleɪs] ['pætənz] [ænd; ənd] ['sæmpl] [ɒv; əv][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]
in one of these we place patterns and samples of all manner of the more
在 一 的 这些 我们 地方 图案 和 样品 的 全部 方式 的 这 更多的
[reə(r)][ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪn'venʃnz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv][ɔːl]['prɪnsəp(ə)l]
rare and excellent inventions in the other we place the statues of all principal
稀有的 和 出色的 发明 在 这 其他 我们 地方 这 雕像 的 全部 主要的
[ɪn'ventər] .
inventors .
发明家 .

其中一个展厅里摆放着各种比较罕见和优秀的发明的图案和样品；另一个展厅里摆放着所有主要发明家的雕像。

[ðeə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'lʌmbəs] , [ðæt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz]
There we have the statue of your Columbus , that discovered the West Indies
那里 我们 有 这 雕像 的 你的 哥伦布 , 那 发现 这 西方 印第斯
:
:
:

那边是你们的哥伦布雕像，他发现了西印度群岛：

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] : [jɔː(r); jə(r)] [mʌŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['ɔːdnəns]
also the inventor of ships : your monk that was the inventor of ordnance
还 这 发明者 的 船舶 : 你的 僧 那 曾是 这 发明者 的 军械
[ænd; ənd][ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] :
and of gunpowder :
和 的 火药 :

还有船舶的发明者：你们的僧侣，他发明了军火和火药：

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] : [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] : [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] :

the inventor of music : the inventor of letters : the inventor of printing :

这 发明者 的 音乐 : 这 发明者 的 信件 : 这 发明者 的 印刷 :

音乐的发明者；文字的发明者；印刷术的发明者：

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] : [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn]['met(ə)l] :

the inventor of observations of astronomy : the inventor of works in metal :

这 发明者 的 观察 的 天文学 : 这 发明者 的 作品 在 金属 :

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] :

the inventor of glass :

这 发明者 的 玻璃 :

天文观测的发明者；金属制品的发明者；玻璃的发明者：

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][sɪlk][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] : [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][waɪn] : [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv]

the inventor of silk of the worm : the inventor of wine : the inventor of

这 发明者 的 丝绸 的 这 蠕虫 : 这 发明者 的 葡萄酒 : 这 发明者 的

[kɔːn] [ænd; ənd] [bred] :

corn and bread :

玉米 和 面包 :

蚕丝的发明者；葡萄酒的发明者；玉米和面包的发明者：

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['ʃʊgər] : [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] , [baɪ][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

the inventor of sugars : and all these , by more certain tradition than you

这 发明者 的 糖 : 和 全部 这些 , 经过 更多的 肯定 传统 比 你

[hæv; həv] .

have .

有 .

糖的发明者：以及所有这一切，都比你们所拥有的更加确凿的传统。

[ðen] [hæv; həv][wiː; wi]['daɪvəz] [ɪn'ventər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ɒv; əv] ['eksələnt] [wɜːks] ; [wɪtʃ] [sɪns]

Then have we divers inventors of our own , of excellent works ; which since

然后 有 我们 潜水员 发明家 的 我们的 自己的 , 的 出色的 作品 ; 哪个 自从

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ,

you have not seen ,

你 有 不是 已见 ,

我们自己也有许多发明家，他们创作了许多优秀的作品；但你还没有见过这些作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

it were too long to make descriptions of them ; and besides ,

它 是 也 长的 到 制作 描述 的 他们 ; 和 除了 ,

篇幅太长，无法一一描述；而且，

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [juː; jʊ] [mait] ['iːzəli] [ɜː(r)] .

in the right understanding of those descriptions you might easily err .

在 这 正确的 理解 的 那些 描述 你 可能 容易地 犯错 .

如果正确理解这些描述，你很容易出错。

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn] ['evri] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['væljuː] , [wiː; wi] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ,

For upon every invention of value , we erect a statue to the inventor ,

为了 之上 每一个 发明 的 价值 , 我们 直立 一个 雕像 到 这 发明者 ,

每项有价值的发明，我们都会为发明者树立雕像。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪbərəl][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'wɔːd] .

and give him a liberal and honourable reward .

和 给 他 一个 自由主义 和 光荣的 报酬 .

并给予他丰厚而体面的奖励。

[ðiːz] [s'tætʃuːz][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [brɑːs] ; [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] [tʌtʃ] - [stəʊn] ;

These statues are some of brass ; some of marble and touch - stone ;

这些 雕像 是 一些 的 黄铜 ; 一些 的 大理石 和 触碰 - 石头 ;

这些雕像有的用黄铜制成，有的用大理石制成，有的用试金石制成；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˈsiːdə(r)][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈspeʃ(ə)l] [wʊdz] [gɪlt][ænd; ənd] [ɐdˈɔːnd] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaɪən]
some of cedar and other special woods gilt and adorned ; some of iron
一些 的 雪松 和 其他 特别的 树林 镀金 和 装饰 ; 一些 的 铁
;
;
;

有些是用雪松木和其他特殊木材制成，并镀金装饰；有些是用铁制成的；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][gəʊld] .
some of silver ; some of gold .
一些 的 银 ; 一些 的 金子 .

一部分是银，一部分是金。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈsɜːt(ə)n] [hɪmz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪsɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [seɪ] [ˈdeɪli] ,
" We have certain hymns and services , which we say daily ,
" 我们 有 肯定 赞美诗 和 服务 , 哪个 我们 说 日常的 ,

"我们有一些特定的赞美诗和礼拜仪式，每天都会诵读、进行、进行。"

[ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɑːvələs] [wɜːks] : [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv]
of Lord and thanks to God for his marvellous works : and forms of
的 主 和 谢谢 到 上帝 为了 他的 奇妙 作品 : 和 表格 的
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,

感谢上帝，感谢他奇妙的作为；以及各种祷告形式。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪbə(r)] ,
imploring his aid and blessing for the illumination of our labours ,
恳求 他的 援助 和 祝福 为了 这 照明 的 我们的 劳动 ,

恳求他帮助我们，赐福我们的劳动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [gʊd] [ænd; ənd][ˈhəʊli][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .
and the turning of them into good and holy uses .
和 这 转弯 的 他们 进入 好的 和 圣 用途 .

并将它们转化为有益和神圣的用途。

" [ˈlɑːstli] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsɜːkɪts] [ɔː(r)][ˈvɪzɪts][ɒv; əv][ˈdaɪvəz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ;
" Lastly , we have circuits or visits of divers principal cities of the kingdom ;
" 最后 , 我们 有 电路 或者 访问 的 潜水员 主要的 城市 的 这 王国 ;

"最后，我们还有对王国各个主要城市的游览行程；

[weə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə] [pɑːs] , [wiː; wi][duː; də] [ˈpʌblɪʃ] [sʌtʃ] [njuː] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ɪnˈvenʃnz]
where , as it cometh to pass , we do publish such new profitable inventions
在哪里 , 作为 它 到来 到 经过 , 我们 做 发布 这样的 新的 有利可图 发明
[æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [gʊd] .
as we think good .
作为 我们 思考 好的 .

但实际上，我们确实会发表我们认为好的、有利可图的新发明。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][ˈɔːlsəʊ][dɪˈkleə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [divi'neiʃən] [ɒv; əv] [dɪˈziːzɪz] , [pleɪgz] , [swɔːrmz] -
And we do also declare natural divinations of diseases , plagues , swarms -
和 我们 做 还 宣布 自然的 占卜 的 疾病 , 瘟疫 , 蜂群 -
[ɒv; əv] [ˈhɜːtfl] [ˈkriːtʃəz] ,
of hurtful creatures ,
的 伤人的 生物 ,

我们也发布有关疾病、瘟疫、有害生物成群结队的自然占卜结果。

['skeəsəti] , ['tempɪsts] , ['ə:θkweiks] , [greɪt] [,inʌn'deiʃən] , [k'ɒmɪts] , ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
scarcity , tempests , earthquakes , great inundations , comets , temperature of the year
缺乏 , 暴风雨 , 地震 , 伟大的 洪水 , 彗星 , 温度 的 这 年
, [ænd; ənd]['daɪvəz]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
, and divers other things ;
, 和 潜水员 其他 事物 ;

稀缺、暴风雨、地震、大洪水、彗星、年平均气温以及其他各种因素；

[ænd; ənd][wi:; wi] [gɪv] ['kaʊnsl] [ˌðeərə'pɒn] , [wɒt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and we give counsel thereupon , what the people shall do for the
和 我们 给 法律顾问 于是 , 什么 这 人们 将 做 为了 这
[prɪ'venʃn] [ænd; ənd] ['remədi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
prevention and remedy of them .
预防 和 补救 的 他们 .

我们针对此提出建议，告诉人们应该如何预防和补救这些问题。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ; [ænd; ənd][ai] , [æz; əz][ai][hæd; həd]
" And when he had said this , he stood up ; and I , as I had
" 和 什么时候 他 有 说 这 , 他 站立 向上 ; 和 我 , 作为 我 有
[bi:n] [tɔ:t] ,
been taught ,
到过 教授 ,

“说完这话，他就站了起来；我，正如我所受的教导，

[ni:ld] [daʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɒn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ;
kneeled down , and he laid his right hand upon my head , and said ;
跪着 向下 , 和 他 铺设 他的 正确的 手 之上 我的 头 , 和 说 ;

他跪了下来，把右手放在我的头上，说：

" [gɒd] [bles] [ði:] , [maɪ][sʌn] ; [ænd; ənd][gɒd] [bles] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] .
" God bless thee , my son ; and God bless this relation , which I have made .
" 上帝 保佑 你 , 我的 儿子 ; 和 上帝 保佑 这 关系 , 哪个 我 有 制成 .

愿上帝保佑你，我的儿子；愿上帝保佑我与你建立的这段关系。

[ai] [gɪv] [ði:] [li:v] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ;
I give thee leave to publish it for the good of other nations ;
我 给 你 离开 到 发布 它 为了 这 好的 的 其他 国家 ;

我允许你为了其他国家的利益而发表它；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][gɑ:dz] ['bʊzəm] , [ə; eɪ][lænd] [ˌʌn'nəʊn] .
for we here are in God's bosom , a land unknown .
为了 我们 这里 是 在 神的 怀 , 一个 土地 未知 .

因为我们身处上帝的怀抱，一片未知的土地。

" [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][left][ˌem 'i:] ; ['hævɪŋ] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['vælju:][ɒv; əv][ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət]
" And so he left me ; having assigned a value of about two thousand ducats
" 和 所以 他 左边 我 ; 拥有 分配 一个 价值 的 关于 二 千 杜卡特
,
,
,

于是他离开了；他给我的估价大约是两千达克特，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['baʊnti] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['feloʊz] .
for a bounty to me and my fellows .
为了 一个 赏金 到 我 和 我的 伙伴们 .

为了我和我的同伴们，我获得了丰厚的赏金。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [greɪt] [lɑ:'dʒes] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɒn][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] .
For they give great largesses where they come upon all occasions .
为了 他们 给 伟大的 慷慨 在哪里 他们 来 之上 全部 场合 .

因为他们无论走到哪里，都会慷慨解囊。

[[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'fektɪd] .]
[The rest was not perfected .]
[这 休息 曾是 不是 完善 .]

其余部分尚未完善。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神